Die Schildbürger

BETZ

G
33 84B

Heath's Modern Language Series

Die Schildbürger

Ihre Weisheit und große Torheit

SELECTED AND EDITED WITH NOTES, EXERCISES AND VOCABULARY

BY

FREDERICK BETZ, A. M.
EAST HIGH SCHOOL, ROCHESTER, N. Y.

328320
2. 7. 36.

BOSTON, U. S. A.
D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS
1910

Copyright, 1910,
By D. C. Heath & Co.

INTRODUCTION

The stories about the inhabitants of Schilda are contained in one of the old German *Volksbücher*. These "folk-books" are a characteristic product of the literature of Germany in the sixteenth century. They were written for the masses — popular subjects in a popular style — and had immense success. At all fairs and festivals they were sold in cheap editions, for in those days there was no copyright and no one was prohibited from reprinting the books of another publisher. Like the folk-songs later on, these stories appeared without the name of the author. This was quite customary in those days, not only in Germany but elsewhere. In artful cryptograms and logogryphs the authors tried to conceal their names. The author of the Schildbürger announces himself as *M. Aleph Beth Gimel, der Festung Ypsilonburger Amptmann*, and tells us that by eliminating certain letters from these words his name can be found. So far no one has been able to do this.* As the place of publication he names the fortress *Misnopotamia*.

The author must have been an educated and observing man. At any rate he succeeded in producing a book that has preserved its vitality and popularity for nearly four hundred years. Indeed his simple stories have outlived many a so-called masterpiece of literature, which at one time was hailed with the greatest enthusiasm. He is, to be sure, not the originator of all the stories

* Ernst Jeep, *Eine literarische Untersuchung über das Schildbürgertum und seine Fortsetzungen*, claims to have proved that Hans Friedrich von Schönberg (born 1543 near Torgau, died 1614 in Wittenberg), is the author of the *Schildbürger*.

contained in his book, for many of them were known in the thirteenth and fourteenth centuries. They were probably told by knights or minstrels, in order to ridicule the simplicity, the foolish vanity, and the clumsiness of the burghers and their magistrates. The author collected these stories and invented new ones. Nevertheless we cannot call the book a miscellaneous mass of jokes. It required ability to collect and edit these stories so that they would all have the one underlying idea: that a superabundance of wisdom may result in folly.

It is well known that certain cities were said to contain especially silly inhabitants. In classical antiquity the good people of Abdera were credited with the ridiculous acts of the rest of the world. In Germany a number of towns claimed this honor. The author selected one of them — Schilda, and, although with assumed seriousness he protests against ridiculing the Schildburgers, he produces a glorious satire on the political and social life, the stupidity and follies of the average small community. It is perhaps due partly to this quasi-political character of the book that it has had such lasting popularity; for, as we all know, the Schildburgers never become extinct, but, like the poor, are always with us.

The author tells us that the Schildburgers were paragons of wisdom. They were descended from the Seven Sages of antiquity. Naturally they could not hide their light under a bushel. Everybody wanted their advice, and with the unselfishness of true sages they abandoned their own affairs to help others. But finally they became tired of this manner of life that was brought about by a superabundance of wisdom. They became so tired of their wisdom that they decided to adopt a silly mode of life, merely to protect themselves against the selfish desires of foreign princes, whose counsellors they had been.

Methodically they become fools, and yet regard themselves as wise, and their folly as a serious matter. Their folly is wisdom gone wild; it is a certain kind of practical intelligence that turns

everything upside down, as it were. They take reality in a foolish manner, and in this supposed wisdom is the culmination of their folly. By acting foolishly from sheer wisdom, they find out how dangerous it is to play with a fancy which soon takes an all-powerful hold upon them, so that one of them says sorrowfully: "We are acting as though we were born fools."

The Schildburgers act foolishly, just like Till Eulenspiegel,* the hero of another *Volksbuch*. But Till acts foolishly with mischievous intention, and hence he is never ridiculed. On the other hand, the Schildburgers make fools of themselves, because they think they are acting wisely by so doing. The folly of Till Eulenspiegel is active; it is a product of his own will. The Schildburgers become ridiculous by living and acting in an imaginary world, which they set out to create with a perfectly serious intention. The acts and foibles of these people provoke ridicule and satire, because they represent so glaringly the contrast between reality and this imaginary world.

Although so old a book — it was first published in 1598 — the humor of it does not seem antiquated nor difficult to appreciate. It is enjoyed not only by Germans, but, though it is a purely German product, readers of every nationality are at once fascinated, amused, and set a thinking by the doings of these jolly people: for, although they lived in an age long passed by, their acts are wise and foolish enough to make us laugh about and with them.

The text of the present volume is, with the exception of one story, based on the original edition reprinted in *Kürschners National Literatur* (Stuttgart, Spemann). Besides this, Schwab's version in his *Deutsche Volksbücher*, and J. Nichols' edition (Fischer & Francke, Berlin), were used. From the latter a number of illustrations by George Barlösius have been reproduced. In order to adapt the book to school purposes, it was of course

* *Till Eulenspiegels Lustige Streiche*, by the same editor: D. C. Heath & Co., Boston, 1909.

necessary to make various changes in vocabulary, phraseology and sentence structure, although care was taken to preserve the original flavor as far as possible.

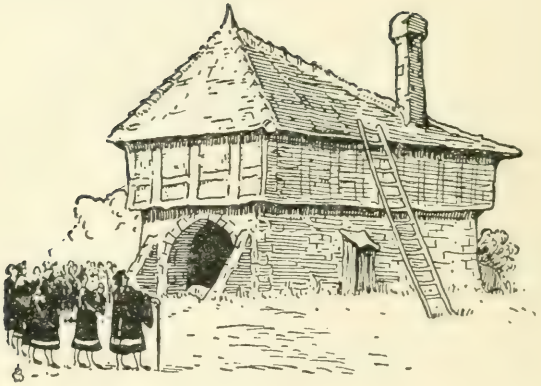
The notes and vocabulary are such that the book is within reach of pupils at an early stage in the study of German.

The editor is under great obligations to Herr Hanns Löhr of Elberfeld, Germany, for assistance in making the vocabulary.

F. B.

ROCHESTER, N. Y., March, 1910.

Die Schildbürger.



Die Schildbürger.

Wie die Schildbürger wegen ihrer großen Weisheit von Fürsten abgefordert wurden, und dadurch daheim zu Schaden kamen.[1]

In dem großen Königreich Utopien liegt ein Dorf namens Schilda. Die Einwohner dieses Dorfes waren so weise und verständig, daß sie in der ganzen Welt bekannt und berühmt wurden. Denn in jener Zeit gab es nicht so viele kluge Menschen wie heutzutage, wo jeder Narr sich für weise hält.

So kam es oft, daß Kaiser und Könige an die Schildbürger Boten schickten, um von ihnen Rat zu holen. Und weil sie so voll Weisheit waren, gaben sie immer gute Ratschläge. Dadurch bekamen sie in der ganzen Welt einen großen Namen, und wurden mit viel Silber, Gold und Edelsteinen beschenkt. Zuletzt wollte jeder Fürst einen Schildbürger bei sich an seinem Hofe haben, damit er immer seinen trefflichen Rat hören könnte.

Daher wurde täglich ein Schildbürger von einem Fürsten in ein fremdes Land gefordert. In kurzer Zeit waren so

viele von zu Hause abwesend, daß fast keine mehr in der Heimat blieben. Darum mußten die Frauen die Stelle der Männer vertreten. Sie mußten alles tun, was sonst die Männer taten.[1] Aber so viel[2] die Frauen arbeiteten, so[3] konnten sie doch die Arbeit nicht recht verrichten. Das Vieh wurde mager, die Felder trugen weniger, die Häuser verfielen. Die Kinder, Knechte und Mägde wurden ungehorsam und wollten nicht mehr arbeiten.

Die Weiber sahen, daß sie so nicht weiter leben konnten. Darum kamen sie zusammen und berieten, was sie tun sollten. Nach langem Geschnatter wurden sie einig, daß sie ihre Männer heimrufen wollten. Um das zu tun, ließen sie einen Brief schreiben,[4] der in alle Orte geschickt wurde, wo sie wußten, daß ihre Männer sich aufhielten. Der Brief lautete also:

„Wir, die Frauen von Schilda, schicken Euch, unsern lieben Männern, unsern Gruß und teilen Euch[5] mit: Da so viele fremde Fürsten Euch an ihre Höfe gerufen haben, weil Ihr so weise und verständig seid, so fürchten wir, daß sie Euch nicht wieder heimgehen lassen.[6] Darum sind wir in großen Sorgen. Unser Dorf geht zu Grunde.[7] Das Feld verdirbt, das Vieh verwildert, und die Kinder, die ihre Väter nicht um sich haben, werden ungehorsam und mutwillig. Darum erinnern wir Euch an Euren Beruf und bitten Euch heimzukehren. Ihr seid so lange fort gewesen, daß Eure eigenen Kinder Euch nicht mehr kennen. Wenn Ihr alt geworden seid, werden die Fürsten Euch fort-

jagen; denn sie sind nur so lange freundlich gegen Euch, als sie Euch gebrauchen können. Darum ist es viel besser, wenn Ihr wieder nach Hause kommt. Da könnt Ihr in Freiheit und Ruhe leben und Euch mit Weib und Kind, Freunden und Verwandten erfreuen. Ihr wißt das besser, liebe Männer, als wir es schreiben können. Deshalb hoffen wir, daß Ihr gleich aufbrechen und heimkehren werdet. Wenn Ihr nicht nach Hause kommt, dann werden wir uns[1] andere Männer suchen, die für uns arbeiten[2] und uns ernähren. Darum seid hiermit gewarnt. Beschlossen und gegeben[3] zu Schilda mit eurem Siegel."

Wie die Männer heimkehrten, und wie sie von ihren Weibern empfangen wurden.

Sobald die Männer diesen Brief erhalten und den Inhalt gelesen hatten, wurde ihr Herz[4] gerührt. Sie fanden es höchst notwendig, sogleich heimzukehren. Darum nahmen sie von ihren Herren Urlaub. Sie sagten, sie möchten[5] heimkehren und ihre Geschäfte wieder bestellen. Doch versprachen sie, ihre Ratschläge zu geben, wo man sie nötig hätte. Also kamen die Schildbürger wieder heim, nachdem sie lange Jahre fortgewesen waren.

Sie fanden aber bei ihrer Heimkehr alles in großer Unordnung, und verwunderten sich über die große Verwirrung in allen Sachen. Die Schildbürger Weiber wurden sehr froh über die Zurückkunft ihrer Männer. Doch empfing

nicht eine Frau ihren Mann wie die andere.[1] Die eine nahm ihren Mann freundlich und liebevoll auf. Die andere bewillkommte den ihren[2] mit rauhen und spitzigen Worten, so daß es besser gewesen wäre,[3] wenn er gar nicht heimgekommen wäre.

Sonst waren sie aber alle froh und begannen ein Freudenfest. Dann aber erklärten die Weiber ihren Männern, wie nötig es gewesen sei, daß sie wieder heimgekommen seien; sie baten, die Männer möchten in Zukunft ihr Haus besser versorgen und nicht wieder fortgehen. Das versprachen ihnen auch die Männer.

Darauf kamen die Schildbürger zusammen, und hielten einen Rat, was sie tun sollten. Denn sie wollten nicht mehr von ausländischen Herren geplagt und abgefordert werden, sondern bei den Ihrigen ruhig und in Frieden leben. Es war nun schon sehr spät am Tage. Weil aber die Sache so wichtig war, daß sie einen ganzen Tag dafür brauchten, so beschlossen sie am nächsten Tag wieder zusammenzukommen. Dann wollten sie ernstlich beraten, was zu tun wäre.[4]

Aber ehe sie auseinander gingen, stärkten sie sich durch eine gute Mahlzeit, und ergötzten sich an weisen Reden, denn jeder Schildbürger war ein geschickter Redner. Darauf ging jeder in sein Haus, und wer nicht länger wachen wollte, legte sich zu Bett und schlief.

Wie die weisen Schildbürger Rat hielten und beschlossen, eine närrische Lebensweise anzunehmen.

Am folgenden Tage begaben sich die Herren unter die Linde, um Rat zu halten. Denn da pflegten sie sich immer zu versammeln, so lange es Sommer war. Im Winter hielten sie ihre Versammlungen im Wirtshaus, und der Richterstuhl stand hinter dem Ofen.

Sie legten nun diese Frage vor: „Was müssen wir tun, daß[1] wir nicht mehr von Hause fortgerufen werden, sondern daheim bleiben und unsere Geschäfte besorgen können?“ Denn sie sahen, daß sie alle durch ihre lange Abwesenheit großen Schaden gelitten hatten und daß es so nicht mehr gehen könne.[2]

Es[3] wurden nun viele weise und verständige Ratschläge gegeben. Einige meinten, sie sollten die fremden Herren gar nicht mehr annehmen. Andere sagten, man solle ihnen in Zukunft nur schlechte Ratschläge geben. Dann würden sie bald aufhören, nach ihnen zu schicken. Es waren aber so viele verschiedene Meinungen, daß nichts beschlossen wurde.

Zuletzt trat ein alter Schildbürger hervor, der sprach also: „Unsere hohe Weisheit und großer Verstand ist die einzige Ursache, warum wir so oft von Hause abgefordert werden. Darum scheint[4] es mir das Beste zu sein, wenn wir uns durch Torheit oder Narretei wider die beschirmen, die uns bis jetzt von Hause abgefordert haben. Früher hat

man uns wegen unserer Klugheit in fremde Länder berufen. So wird man uns nun wegen unserer Torheit zu Hause lassen. Darum glaube ich: Wir alle, niemand ausgenommen, Weiber und Kinder, Junge und Alte, müssen die tollsten und seltsamsten Possen anfangen, die man erdenken kann. Jeder soll irgend etwas Närrisches tun, das ihm[1] in den Kopf kommt. Dazu brauchen wir aber die Weisesten und Geschicktesten. Denn es ist nicht so leicht, das Amt eines Narren zu führen. Es wird niemand[2] von uns schaden, sondern ich hoffe, daß es uns allen von großem Nutzen sein wird."

Diese Rede machte großen Eindruck auf alle Schildbürger und wurde ernstlich besprochen. Denn die Schildbürger nahmen sich[3] zu allem, was sie taten, viel Zeit, weil sie glaubten, man komme[4] gerade so weit, auch wenn man langsam gehe.

Am Ende beschlossen sie, der Rede in allen Punkten zu folgen. Jeder sollte sein Bestes versuchen, etwas Närrisches anzufangen. Freilich waren manche traurig, daß sie jetzt, in ihren alten Tagen, Narren werden sollten, nachdem sie so viele Jahre voll Weisheit gewesen waren.

Doch sahen sie ein, daß es für das gemeine Wohl am besten war, wenn sie ihre Weisheit aufopferten, und ein guter Bürger läßt alles für sein Vaterland.

Hiermit hat also die Weisheit der Schildbürger ein Ende und nun folgt die Geschichte ihrer großen Torheit.

Wie die Schildbürger beschlossen ein neues Rathaus zu bauen.

Am folgenden Tage kamen sie zusammen und hielten Rat, wie sie ihrer Torheit einen guten Anfang geben könnten.[1] Denn sie wollten jetzt durch ihre Torheit in der ganzen Welt bekannt werden. Nach vielem Reden beschlossen sie: „Da wir in Zukunft ein anderes Regiment und Leben führen[2] wollen, so soll zu einem glücklichen Anfang ein neues Rathaus gebaut werden. Es soll groß genug sein für unsere Narrheit und soll auf gemeinschaftliche Kosten errichtet werden."

Sie hatten ihre Weisheit noch nicht ganz verloren und wollten ihre Narrheit nicht auf einmal zeigen. So beschlossen sie, recht langsam an die Arbeit zu gehen. Jeder erbot sich dabei zu helfen und bekam gleich ein Amt beim Bau.

Zu einem Rathaus muß man aber Holz und Steine haben. Nun hätten die Schildbürger gern jemand gehabt,[3] der ihnen Holz und Steine herbeigebracht hätte. Aber sie konnten niemand finden. Daher versprachen sie, einer dem andern zu helfen, und nicht aufzuhören, bis der Bau fertig wäre.[1]

Wie die Schildbürger das Bauholz den Berg hinabbrachten und wieder hinauftrugen.

Die Weisheit der Schildbürger nahm allmählich ab und sollte[1] wie ein Licht erlöschen. Aber so viel Verstand hatten sie noch, daß sie wußten, daß man erst Bauholz haben muß, ehe man zu bauen anfangen kann. Wenn sie rechte Narren[2] gewesen wären, so hätten sie ohne Holz, Steine, Kalk und Sand ein Rathaus gebaut.

Deswegen zogen sie alle in einen Wald, der jenseits des Berges in einem Tale lag. Dort fingen sie an die Bäume zu fällen, säuberten die Stämme von Ästen und schnitten sie zu. Da wünschten sie sich alle eine Armbrust, um die Stämme heimzuschießen. Sie meinten, das sei viel leichter als das Holz zu tragen. So aber mußten sie die Arbeit selbst verrichten. Sie schleppten also die großen Stämme aus dem Wald und zogen sie mit großer Mühe den Berg hinauf und auf der anderen Seite wieder hinab: alle bis auf einen Stamm, der nach ihrer Ansicht der letzte war.

Diesen letzten Stamm brachten sie durch Heben,[3] Schieben, Stoßen, Rollen, Schleppen, Tragen, Legen, Rutschen, Ziehen, Kehren, Stellen, Drehen und Wenden, vor sich, hinter sich, über sich, unter sich, neben sich, links und rechts, oben auf den Berg. Dann zogen sie ihn auf der anderen Seite halb herunter. Auf einmal rissen die Seile und der Stamm fing an, von selbst[4] den Berg hinabzurollen, bis er zu den anderen Stämmen kam. Da lag er stille und

rührte sich nicht. Die Schildbürger sahen den Verstand des groben Holzes und verwunderten sich sehr darüber.

„Nun sind wir alle," sprach endlich einer unter ihnen, „große Narren. Wir haben so große Mühe und Arbeit gehabt, ehe wir die Bäume den Berg hinabgebracht haben. Und keiner von uns ist so witzig gewesen, daß er dachte, die Bäume könnten besser selber hinabgehen, als wir[1] sie hinabschleppen und tragen. Das mußte uns dieser grobe Stamm lehren. Aber wir Narren müssen zu unserem eigenen Schaden klug werden."

„Nun," sagte ein anderer, „das können wir leicht ändern. Wer die Bäume hinabgebracht hat, kann sie auch wieder hinaufbringen. Wir wollen die Stämme alle hinaufwälzen. Dann können wir sie alle zusammen hinunterrollen lassen. Da haben wir unsere Lust am Zusehen und werden ergötzt für unsere Mühe."

Dieser Rat gefiel ihnen sehr, und einer schämte sich vor[2] dem anderen, daß er nicht so witzig gewesen war. Doch freuten sie sich über diesen guten Anfang ihrer Narrheit.

Darum fingen sie wieder an, die Stämme den Berg hinaufzuschieben. Hatten sie[3] nun zuvor große Mühe gehabt, die Stämme herunterzubringen, so hatten sie jetzt die dreifache Arbeit, sie wieder hinaufzuschieben, denn sie waren schon ganz abgearbeitet und abgemattet. Zuletzt brachten sie die Stämme wieder oben auf den Berg, nur den einen nicht, der von selbst den Berg hinabgerollt war, wegen

seiner großen Klugheit. Nun standen sie auf dem Berge und ließen einen Stamm nach dem anderen hinabrollen. Und bei jedem Stamm freuten sie sich ganz kindisch. Ja, sie waren stolz auf diese erste Probe ihrer Narrheit.

Darauf zogen sie fröhlich heim ins Wirtshaus. Und weil sie ein öffentliches Werk getan hatten, aßen und tranken sie bis spät in die Nacht auf Kosten der Stadt.

Wie die Schildbürger ihr Rathaus bauten und die Fenster vergaßen.

Das Bauholz war gefügt und gezimmert, und Stein, Sand und Kalk waren herbeigeschafft. Nun fingen die Schildbürger einmütig ihren Bau mit solchem Eifer an, daß jeder sagen mußte, es sei ihr bitterer Ernst.[1] In ein paar Tagen hatten sie die drei Hauptmauern von Grund aus[2] aufgeführt. Denn weil sie etwas besonderes haben wollten, so sollte[3] das Haus dreieckig werden. Doch ließen sie auf einer Seite ein großes Tor in der Mauer offen, um das Heu, das der Gemeinde gehörte, hineinzubringen. Dieses wollten sie verkaufen und sich mit dem Erlös ergötzen. Es war gut, daß sie das Tor gelassen hatten, sonst hätten sie über das Dach hineinsteigen müssen,[4] denn das Haus hatte keine andere Tür. Nachdem die Mauern fertig waren, begannen sie das Dach. Sie setzten den Dachstuhl auf die Mauern und glaubten das ganze Werk bis auf das Decken[5] vollendet zu haben. Deshalb zogen sie in das

Wirtshaus und erquickten sich auf allgemeine Kosten, denn es war ein öffentliches Werk. Sie wollten noch an demselben Tag das Dach fertig decken,[1] doch wenn sie auf allgemeine Kosten essen und trinken konnten, hörten sie an demselben Tag nicht mehr auf.

Am anderen Tage wurde mit der Glocke das Zeichen gegeben, vor welchem niemand bei Strafe arbeiten durfte. Da kamen sie alle zusammen, stiegen auf den Dachstuhl und fingen an, das Rathaus zu decken. Sie standen in einer Reihe hintereinander, einige oben auf dem Dach, andere etwas darunter auf den Latten, einige oben auf der Leiter, andere ein wenig darunter, einige auf der Erde bei der Leiter, andere weiter von jenen und so fort[2] bis zum Ziegelhaufen, der einen guten Steinwurf[3] vom Rathaus entfernt war. Auf diese Weise ging jeder Ziegel durch alle Hände, vom ersten, der ihn aufhob, bis zum letzten, der ihn auf das Dach nagelte.

Die Schildbürger wollten sich aber nicht überarbeiten. Darum hatten sie die Anordnung gemacht, daß zu einer gewissen Stunde die Glocke geläutet wurde. Dann hörten sie auf zu arbeiten und zogen ins Wirtshaus. Sobald nun der, welcher zunächst dem Ziegelhaufen war, den ersten Schlag der Glocke hörte, ließ er den Ziegel fallen, den er erst aufgehoben hatte, und lief, so schnell er konnte, nach dem Wirtshaus. Dadurch kam es, daß die, welche zuletzt an die Arbeit gekommen[4], die Ersten im Wirtshaus waren. Dasselbe taten die Zimmerleute. Sobald einer den ersten

Glockenschlag hörte, ließ er die Axt, die er schon aufgehoben hatte, niederfallen, und lief was[1] er laufen konnte.

Endlich hatten die Schildbürger ihr Rathaus vollendet und wollten hineingehen, um es zu aller Narren Ehre[2] einzuweihen. Dann wollten sie in aller Narren Namen versuchen, was sie darin beraten könnten.[3] Aber kaum waren sie feierlich hineingetreten, — da war es ganz finster, so finster, daß einer den anderen kaum hören, vielweniger sehen konnte. Darüber erschraken sie nicht wenig, und konnten sich nicht genug verwundern, was die Ursache sein möchte. Sie dachten, sie hätten vielleicht beim Bauen[4] irgendwo einen Fehler gemacht, wodurch das Licht aufgehalten würde.

Also gingen sie wieder zu ihrem Heutor hinaus,[5] um zu sehen, wo der Mangel wäre. Sie fanden aber die drei Mauern ganz vollkommen. Das Dach stand ordentlich darauf. Auch war draußen genug Licht. Sie gingen darum wieder hinein, um inwendig zu sehen, wo der Fehler sei. Doch da konnten sie noch viel weniger sehen, denn sie hatten kein Licht. Die wahre Ursache aber war ihnen[6] verborgen und unbekannt. Sie konnten dieselbe auch nicht[7] finden oder erraten, obwohl sie sich[8] ihre närrischen Köpfe darüber zerbrachen. Da standen sie nun in großer Not und Angst und wußten nicht, was sie tun sollten. Schließlich beschlossen sie einen neuen Ratstag zu halten, um die Sache zu besprechen, und, wenn möglich, Hilfe zu schaffen.

Wie die Schildbürger das Licht in ihr Rathaus trugen.

Als der bestimmte Ratstag gekommen war, erschienen alle Schildbürger im Rathaus und nahmen ihre Plätze ein. Jeder von ihnen hatte einen brennenden Lichtspan mitgebracht, und, nachdem er sich gesetzt hatte, auf seinen Hut gesteckt, damit sie einander in dem finsteren Rathaus sehen konnten. Die Sache wurde nun beraten und fast jeder hatte eine andere Meinung darüber. Doch war die Mehrheit dafür,[1] den ganzen Bau wieder bis auf den Boden niederzureißen, und einen neuen mit größerer Sorgfalt zu errichten.

Da trat einer hervor, der früher unter allen der Weiseste gewesen war, und sich jetzt als der Allertörichtste zeigen wollte, und sprach: „Zu der Zeit meiner Weisheit, ehe ich sie aufgegeben,[2] habe ich oft gehört, man könne durch Beispiele vieles klarer machen. Darum will ich euch eine schöne Geschichte erzählen.

Meiner Großmutter Großvaters Bruders Sohn[3] hörte einmal jemand sagen: „ei, wie sind die Rebhühner so gut.“ „Hast du schon Rebhühner gegessen,“ fragte meiner Großmutter Großvaters Bruders Sohn, „daß du es so gut weißt?“ „Nein,“ sagte der andere, „aber vor fünfzig Jahren hat es mir jemand gesagt, dessen Großmutters Großvater in seiner Jugend gesehen hat, wie ein Edelmann Rebhühner aß.“ Da bekam meiner Großmutter Großvaters Bruders Sohn großes Verlangen, auch etwas

Gutes zu essen. Deshalb sagte er zu seiner Frau, sie sollte ihm Küchlein backen, denn Rebhühner konnte er nicht haben. Aber sie entschuldigte sich und sagte, sie könne ihm keine Küchlein backen, weil sie keine Butter und kein Schmalz hätte. Darum bat sie ihn, er solle bis auf eine andere Zeit warten. Aber meiner Großmutter Großvaters Bruders Sohn wollte die Küchlein haben und sagte seiner Frau: „Wenn du kein Schmalz hast, so versuche es mit Wasser.“ „Es geht nicht,[1] mein lieber Mann,“ sagte die Frau. „Du weißt es nicht,“ sprach meiner Großmutter Großvaters Bruders Sohn, „weil du es niemals versucht hast. Versuche es erst einmal. Dann kannst du sagen, ob es geht oder nicht.“ Die Frau wollte Frieden haben und mußte ihrem Manne gehorchen. Deshalb machte sie einen Teig, ganz dünn, setzte eine Pfanne mit Wasser aufs Feuer und tat[2] den Teig hinein. Aber es wurden keine Küchlein daraus,[3] sondern der Teig zerfloß im Wasser und bildete einen Brei. Darüber wurde die Frau zornig und der Mann ärgerlich. Denn sie sahen, daß die Arbeit, Holz und Mehl verloren waren. Meiner Großmutter Großvaters Bruders Sohn stand mit einem Teller bei dem Ofen und wollte das erste Küchlein aus der Pfanne haben, aber er bekam keins. „Hab' ich dir nicht gesagt, es geht nicht?“ sprach die Frau. „Immer willst du recht haben[4] und weißt doch garnichts davon, wie[5] man Küchlein backt.“ „Schweig, Frau,“ sagte meiner Großmutter Großvaters Bruders Sohn, „und ärgere dich nicht, daß du es versucht

haſt. Man verſucht ein Ding auf ſo viele Wege, bis es zuletzt geraten muß. Iſt es[1] diesmal nicht geraten, ſo gerät es[2] vielleicht ein andermal. Es wäre ja ſchön geweſen, wenn es von ungefähr geraten wäre." „Das meine ich auch," ſagte meiner Großmutter Großvaters Bruders Sohns Frau, „dann wollte ich ſelbſt gern alle Tage Küchlein eſſen."

„Nun will ich," ſprach der Weiſeſte der Schildbürger, „dieſe Geſchichte auf unſer Vorhaben anwenden. Wer weiß, ob wir nicht das Licht in einem Sack tragen können, wie das Waſſer in einem Eimer getragen wird. Keiner von uns hat es jemals verſucht. Darum, wenn es euch gefällt, wollen wir es nun verſuchen. Gelingt es, dann haben wir Licht im Rathaus und werden als Erfinder dieſer Kunſt großes Lob bekommen. Geht es nicht,[3] dann haben wir als rechte Narren gehandelt, was wir ja[4] immer tun wollen."

Dieſer Rat gefiel allen Schildbürgern ſehr, und ſie beſchloſſen ihn ſogleich auszuführen. Deshalb kamen ſie nach Mittag, als die Sonne am beſten ſchien, alle vor das neue Rathaus, jeder mit einem Geſchirr, in das er das Licht faſſen und ins Rathaus hineintragen wollte. Manche brachten auch Schaufeln, Hacken, Gabeln und anderes mit, damit ja nichts verſäumt würde.[5]

Sobald nun die Glocke Eins geſchlagen hatte, konnte man Wunder ſehen, wie ſie alle anfingen zu arbeiten. Einige hatten lange Säcke und ließen die Sonne hinein ſcheinen.

Dann knöpften sie dieselben schnell zu und liefen damit ins Haus, um das Licht auszuschütten. Ja, sie glaubten, die Säcke mit dem Licht wären viel schwerer als vorher, da sie leer waren. Andere taten dasselbe mit verdeckten Gefäßen, Kesseln, Zubern und dergleichen. Einer lud das Licht mit einer Heugabel in einen Korb, der andere mit einer Schaufel. Einige gruben es aus der Erde. Ein Schildbürger wollte das Licht in einer Mausefalle fangen. Jeder tat, was ihm sein närrischer Kopf eingab. So arbeiteten sie den ganzen Tag, so lange die Sonne schien, mit solchem Eifer und Ernst, daß sie vor Hitze fast verschmachteten und vor Müdigkeit fast umfielen. Aber ihre Arbeit half ihnen nichts: das Rathaus blieb so finster, wie es auch[1] vorher gewesen war. Darum sprachen sie zuletzt: „Es wäre doch fein gewesen, wenn es geraten wäre.“[2] Also zogen sie fort und gingen ins Wirtshaus, wo sie auf allgemeine Kosten sich wieder erquicken durften.

Wie ein durchreisender Landstreicher den Schildbürgern seinen Rat gab.

Als die Schildbürger mitten in ihrer Arbeit waren, kam von ungefähr ein fremder Wandersmann durch die Stadt. Der stand still, sah ihnen mit offenem Munde zu und vergaß ihn wieder zuzumachen. Beinahe wäre er auch ein Schildbürger geworden, denn er zerbrach sich[3] den Kopf, was das bedeuten sollte. Des Abends[4] in der Herberge,

wo er um des Wunders willen geblieben war, fragte er sie nach der Ursache: „Warum habt ihr so in der Sonne gearbeitet? Ich kann mir[1] gar nicht erklären, was ihr getan habt.“ Die Schildbürger antworteten ihm, daß sie versucht hätten das Tageslicht in ihr neugebautes Rathaus zu tragen.

Der fremde Geselle war ein loser Vogel, und sah, daß er den Leuten[2] einen lustigen Streich spielen könnte. Deshalb fragte er sie, ob sie mit ihrer Arbeit Erfolg gehabt hätten. Sie antworteten mit Kopfschütteln.[3] Da sagte der Geselle: „Das kommt daher, daß ihr die Sache nicht so angefangen habt,[4] wie ich es tun würde.“ Als sie das hörten, wurden sie froh und versprachen ihm einen großen Lohn, wenn er ihnen einen Rat geben wolle. Er versprach, er würde es morgen tun. Nun befahlen sie dem Wirt, das beste Essen und den feinsten Wein zu bringen, und sagten dem Gesellen, er solle auf Kosten der Stadt so viel essen und trinken, wie er wolle. Das war nicht mehr wie recht, denn er sollte[5] hinfort ihr Baumeister sein.

Am folgenden Tag, als die liebe Sonne wieder über Schildburg schien, führten sie den fremden Künstler vor das Rathaus. Sie besahen es mit Fleiß von oben bis unten,[6] vorn und hinten, innen und außen. Da befahl der Geselle ihnen auf das Dach zu steigen und die Dachziegel wieder abzunehmen, und sogleich taten sie es. „Nun,“ sprach er, „habt ihr den Tag in eurem Rathause. Ihr könnt ihn so lange darin lassen, als es euch gefällt. Wenn

er euch lästig wird, dann könnt ihr ihn wieder hinausjagen."

Aber die Schildbürger verstanden nicht, daß er meinte, sie sollten das Dach nicht wieder darauf decken, sonst würde es wieder finster werden, wie vorher. Sie waren also zufrieden, setzten sich ins Rathaus und hielten den ganzen Sommer hindurch Rat. Der Geselle nahm seinen Lohn, den sie ihm mit großem Dank gaben, ohne lange zu zählen, und zog hinweg. Oft schaute er hinter sich, ob[1] ihm niemand nacheile,[2] um ihm[3] das Geld wieder zu nehmen. Er ist auch[4] niemals wieder nach Schildburg gekommen, und niemand weiß bis heute,[5] woher er gekommen, und wohin er gegangen ist. Nur sagten die Schildbürger, daß sie ihn am Rücken[6] das letzte Mal gesehen hätten.

Wie die Schildbürger die Ursache der Finsternis in ihrem Rathaus erkannten und Abhilfe schafften.

Die Schildbürger freuten sich sehr über ihr neugebautes Rathaus. Den ganzen Sommer lang hielten sie Rat darin, und besprachen wichtige Sachen, die das allgemeine Wohl und das Vaterland betrafen. Sie hatten auch großes Glück: den ganzen Sommer, so oft sie im Rathaus saßen, regnete es nicht einmal.

Inzwischen war aber der liebe Sommer vergangen und der kalte Winter kam ins Land. Das war ihnen sehr unangenehm. Nun merkten sie, daß sie sich gegen Regen,

Schnee und Unwetter unter einem Dach beschirmen müßten. Daher deckten sie wieder schnell das Dach zu. Aber sobald das getan war, und sie wieder in das Rathaus gingen, siehe, da war es leider wieder so dunkel wie zuvor, ehe sie von dem Wanderer den guten Rat erhalten hatten, wofür sie so viel Geld bezahlt hatten. Und nun merkten sie, daß der Fremde sie häßlich betrogen hatte. Doch mußten sie es nun so lassen, und im Rathaus sich versammeln, so gut es ging.[1] Also setzten sie wieder Lichtspäne auf ihre Hüte und hielten eine Versammlung, welche die ganze Nacht hindurch bis zum nächsten Morgen dauerte.

Jeder wurde nun nach seiner Meinung gefragt. Endlich kam die Umfrage an einen, der sich für sehr klug hielt. Derselbe stand auf und sagte: „Ich rate eben das, was mein Vetter raten wird.“ Dann ging er aus der Versammlung, um sich zu räuspern, wie es die Bauern oft tun. Er tappte im Finstern herum, denn sein Lichtspan war erloschen. Da sah er plötzlich einen kleinen Spalt in der Mauer. Nun erinnerte er sich mit einem tiefen Seufzer an seine frühere Weisheit, die er aufgegeben hatte, trat wieder unter die Versammlung und sprach: „Liebe Nachbarn, erlaubt mir ein Wort zu reden.“ Dieses wurde ihm gern gewährt, und er fuhr fort: „Ich frage euch alle, sind wir nicht alle ganz verdrehte Narren? Es ist nicht gut, wenn man eine Gewohnheit, die man lange gehabt hat, plötzlich aufgibt, und eine neue annimmt. Besonders wenn die frühere Gewohnheit gut war, und die neue böse ist. Wir

haben eine närrische Weise angenommen, obwohl wir doch[1] von Natur immer weise und verständige Leute gewesen sind. Nun haben wir uns aber schon so sehr an die neue Weise gewöhnt, als ob wir von Geburt und Natur Narren gewesen wären,[2] und ich fürchte, wir werden immer so bleiben. Wir haben viel Angst und Not mit unserem Rathaus. Wir haben viel Zeit, Geld und Arbeit darauf verwandt, und nun werden wir von allen verachtet, weil wir den Mangel nicht finden und verbessern können. Und niemand ist so witzig gewesen zu sehen, daß wir keine Fenster in das Haus gemacht haben, wodurch das Licht hereinkommen kann. Das ist doch gar zu grob,[3] besonders im Anfang unserer Torheit. Da sollten wir nicht handeln, als ob wir rechte geborene Narren wären."

Über diese Rede erschraken die andern und verstummten. Es war gerade, als ob jemand sie auf den Kopf geschlagen hätte. Sie aber sahen einander an und schämten sich vor einander wegen ihres großen Unverstandes und ihrer großen Torheit. Darum fingen sie an, ohne weiter zu fragen,[4] die Mauern des Rathauses zu durchbrechen. Und jeder Schildbürger wollte sein eigenes Loch haben, von dem er sagen konnte: „Dies ist mein Loch, und es ist ein feines Loch."

Also wurde das Rathaus vollendet bis auf den Einbau, worüber die nächste Geschichte erzählt.

Wie die Schildbürger ihr Rathaus einrichteten und den Ofen vergaßen.

Sie hatten nun eine große Last von ihren Herzen wegen der Fenster, und jeder hatte sein eigenes, feines Loch. Da fingen sie an, das Innere des Hauses zu vollenden und Zimmer darin zu bauen. Unter anderen machten sie hauptsächlich drei Stuben: die Witzstube, die Schwitzstube und die Bedenkstube. Diese mußten zuerst gemacht werden, damit die Schildbürger nicht gehindert würden,[1] wenn sie über wichtige Sachen beraten sollten. Nun war das ganze dreieckige Rathaus aufs vortrefflichste[2] fertig gemacht, und wurde wieder in aller Narren Ehre eingeweiht.

Inzwischen war, wie gesagt, der Winter herbeigekommen und es war kalt geworden. Nun sollten sie an einem Rattag Gericht halten, wozu ihnen der Kuhhirt mit seinem Horn das Zeichen gegeben hatte. Damit es die Stadt nicht so viel kostete, brachte jeder ein Scheit Holz mit, um die Stube zu erwärmen. Aber als sie Feuer machen wollten, siehe, da hatten sie den Ofen vergessen und auch keinen Raum dafür gelassen. Darüber erschraken sie heftig und schalten sich wegen ihrer Torheit: „Wir elenden Eselsköpfe, wo setzen wir jetzt den Ofen hin?[3] Was sollen wir tun?“ So bedachten sie die Geschichte und einige meinten, man sollte den Ofen hinter die Tür setzen, wo er am wenigsten stören würde.

Aber das gefiel den anderen nicht, denn der Schultheiß

hatte seinen Sitz hinter dem Ofen, und er konnte sich doch nicht hinter die Tür setzen. Lange berieten sie und stritten sich darüber. Zuletzt rief einer: „Setzt den Ofen draußen vor das Fenster, und laßt ihn in die Stube hineinsehen. Dann können wir ihn bei der Abstimmung mitzählen. Denn wenn er nicht für eine Sache redet, so ist er doch auch nicht dagegen. Und wenn der Schultheiß wirklich bei dem Ofen sitzen muß, damit seine Weisheit nicht erfriert,[1] so kann er den nächsten Ort bei dem Ofen haben.“ Diesen Rat nahmen sie mit großem Beifall auf.

Doch sagte ein Alter unter ihnen, der schon länger Narr gewesen war als die anderen: „Aber, lieber Freund, dann geht die Hitze, die in die Stube gehört, zum Ofen hinaus. Was hilft uns dann der Ofen?“ — „Dafür weiß ich ein Mittel,“ rief ein dritter. „Ich habe ein altes Hasenfell zu Hause, das will ich der Gemeinde schenken, damit man später an mich denkt. Das wollen wir vor die Ofentür hängen, damit die Hitze im Ofen bleibt. Dann brauchen wir die Kälte nicht zu fürchten, liebe Nachbarn. Ja, es wird so warm in unserer Stube werden, daß wir sieden und braten.“[2]

Für diesen weisen Rat wurde der Schildbürger hoch gepriesen, und er und seine Nachkommen bekamen den nächsten Sitz hinter dem Ofen.

So wurde die Sache beschlossen. Der Ofen wurde gemacht, das Rathaus vollendet und auf's neue eingeweiht.

Wie die Schildbürger einen Acker mit Salz besäten, daß es wachsen sollte.

Die neuen Ratsherren kamen nun jeden Tag zusammen und berieten über Sachen, die zum allgemeinen Nutzen beitrugen. Das war nicht mehr als ihre Pflicht.

Nun dachten sie auch an Proviant und hielten einen Rat, wie sie einen Vorrat hinterlegen könnten, wenn ein Krieg oder eine Teuerung käme.[1] Das berieten sie weislich und mit großem Ernst. Denn die Obrigkeit muß dazu sehen, daß die Untertanen keinen Mangel leiden.

Besonders aber sprachen sie vom Salz. Dieses konnten sie nicht kaufen, wenn ihre Stadt in einem Krieg belagert würde. Und ohne Salz kann niemand leben. Nun war die große Frage: „Was können wir tun, daß wir unser eigenes Salz haben, das wir nicht entbehren können, so wenig wie Luft und Wasser?“ Sie besprachen die Sache lange Zeit und manches Mittel wurde vorgeschlagen.

Endlich wurden sie einig und beschlossen: „Weil es offenbar ist, daß der Zucker, der dem Salz ganz ähnlich ist, auf dem Felde wächst, so ist es klar, daß das Salz auch auf dem Felde wächst. Das Salz hat Körner gerade wie der Weizen, also kann es auch wachsen wie der Weizen. Darum beschließen wir, der hochweise Rat, daß man[2] ein großes Feld umpflügen und in Gottes Namen Salz darauf säen soll. Es ist kein Zweifel, daß wir dann unser eigenes

Salz bekommen, und dann brauchen wir niemand mehr zu bitten, daß er uns Salz gibt."

Der Acker wurde gepflügt und nach ihrem Beschlusse in Gottes Namen mit Salz besäet. Sie waren in der besten Hoffnung und zweifelten nicht, daß Gott ihnen eine reiche Ernte geben würde,[1] weil sie in seinem Namen gesät hatten. Darauf stellten sie Wächter an die vier Ecken des Ackers, denn er war nicht dreieckig wie ihr Rathaus.

Jeder hatte ein langes Vogelrohr in der Hand, um die Vögel zu schießen, die den Samen fressen wollten.

Es dauerte nicht lange, als der Acker aufs schönste[2] zu grünen anfing und allerlei Kräuter aus der Erde hervorkamen. Darüber freuten sich die Schildbürger unsäglich, denn sie glaubten, nun würde die Sache wohl geraten. Sie gingen jeden Tag hinaus, zu sehen, wie das Kraut wüchse. Manche glaubten sie könnten das Salz wachsen hören, wie ein anderer Schildbürger das Gras.[3] Und je

mehr es wuchs, desto mehr wuchs ihre Hoffnung. Und es war keiner unter ihnen, der nicht im Geist schon einen ganzen Sack Salz gegessen hätte.[1]

Sie setzten noch einen anderen Wächter auf das Feld und befahlen ihm, er sollte jede Kuh, jedes Pferd, jedes Schaf und vor allem die Ziegen, die das Salz besonders gern haben, ohne Schonung vom Acker jagen. Er sollte sie stoßen, treiben, schlagen, puffen, klopfen, zwicken, wie er wolle, damit die Tiere nicht mehr auf das Feld gingen. Der Wächter versprach, seine Arbeit getreulich zu verrichten, und hielt auch sein Wort. Hiervon hören wir in der folgenden Geschichte.

Wie das Vieh auf den Acker kam und wie der Wächter es davon trieb.

Trotzdem nun der gute Wächter Tag und Nacht auf dem Acker war, kam dennoch viel Vieh auf denselben und zertrat ihn. Es war schade um das herrliche Salz, das sie gesät hatten und das noch wachsen sollte.[2] Der Wächter sah dieses und wußte, was man von ihm verlangte. Er sah den Schaden, doch fürchtete er, wenn er das Vieh vom Acker jagte, würde es das Salz noch mehr beschädigen.

Als echter[3] Schildbürger lief er darum in die Stadt und meldete dem Schultheißen und dem Rat das Unheil. Diese wußten ebensowenig, wie sie helfen sollten. Darum berieten sie sich: „Was soll man tun, damit das Salz

nicht mehr beschädigt wird, ohne daß der Wächter das Vieh mit seinem Vogelrohr vertreiben muß?“[1] Denn mit einem Vogelrohr darf man nur Vögel vertreiben.

Als sie nun die Sache lange hin und her beraten hatten, von oben und unten, von vorn und hinten, so daß sie sich die Köpfe fast zerbrachen, beschlossen sie zuletzt: „Das Vieh hat mehr Ehrfurcht vor dem Gericht als vor gewöhnlichen Leuten. Darum sollen vier von dem Gericht[2] den Wächter in einen geflochtenen Korb[3] setzen und ihn mit einer langen Rute in der Hand auf dem Acker herumtragen. Dann kann er das Vieh von dem Acker vertreiben, ohne selbst auf den Acker zu treten.[4] So wird er seine Pflicht tun und doch dem Acker keinen Schaden zufügen.“

Über dieses Urteil war der Wächter zufrieden und ließ[5] sich herumtragen. Die vier Ratsherren mußten so vorsichtig treten, als ob sie auf Eiern gingen, daß sie dem Acker nicht schadeten. So vertrieb der Wächter das Vieh zur großen Freude aller Schildbürger.

Wie das Salz wuchs und reif wurde und die Schildbürger es nicht abschneiden konnten.

Das Salzkraut wuchs, blühte und reifte nicht anders, als wenn es Unkraut gewesen wäre. Einmal ging nun ein Schildbürger über den grünenden Acker. Da erwischte er von ungefähr eine Hand voll Salzkraut. Damit wollte er sich die Nase putzen. Aber es[6] waren Brennesseln,

und sie bissen ihn an der Nase und am Mund, daß er laut aufschrie vor Schmerzen. Dann aber lief er zurück und rief mit lauter Stimme: „Es ist Leckerwerk; Leckerwerk ist es.“ Er eilte so schnell er konnte, weil er den Botenlohn verdienen wollte, und kam in die Stadt Schilda. Denn seitdem sie Narren geworden waren, nannten die Schildbürger ihr Dorf eine Stadt. Wer es Dorf nannte, wurde in den Brunnen geworfen. Also stürzte er in die Kirche und läutete die Glocke, damit die Schildbürger alle zusammenkämen, um die frohe Nachricht zu hören. Nachdem er sie alle herbeigeläutet hatte,[1] zeigte er ihnen seine verbrannte Nase und seinen Mund. Er erzählte ihnen, daß er das Salzkraut versucht habe. Es sei so scharf, daß es ihm ein Loch in die Zunge gebissen habe. Daher könnten sie sehen, daß das Salz gut werden würde. Dadurch beredete er die Schildbürger, daß sie alle zusammen hinaus auf den Acker gingen, der Schultheiß voran, und dann die anderen. Er raufte ein Krautblatt vom Acker, streckte die Zunge heraus und versuchte es. Nach ihm taten die anderen es auch, und alle fanden es so, wie der Bote ihnen verkündet hatte. Sie waren nun sehr froh, und jeder dachte, er wäre schon ein reicher Salzherr.

Endlich kam die Zeit der Ernte. Da kamen sie mit Roß und Wagen herbei, um mit Sicheln das Salz abzuschneiden und es heimzufahren. Einige hatten sogar ihre Dreschflegel mitgebracht, um das Salzkraut gleich auf dem Acker zu dreschen.

Nun legten sie Hand an das Kraut, um es zu schneiden. Aber es war so scharf, herb und beißend, daß es ihnen die Hände überall verbrannte und übel zerstach. Auch waren sie nicht so verständig, Handschuhe anzuziehen. Denn sie meinten, weil es Sommer sei und sehr heiß, würde man sie verspotten, wenn sie dieselben gebrauchten. Einige meinten, man sollte das Salzkraut wie Gras abmähen. Andere widersprachen dem, und sagten, dann würden sie den Samen verlieren. Wieder andere rieten, man[1] solle es mit der Armbrust wie einen tollen Hund niederschießen. Dieser Rat gefiel ihnen am besten. Aber sie hatten niemand, der mit der Armbrust schießen konnte. Und einen Fremden wollten sie nicht haben, aus Furcht, er könne[2] ihr Geheimnis verraten. So unterließen sie es ganz. Kurz und gut,[3] die Schildbürger mußten das Salz auf dem Acker stehen lassen, bis sie einen besseren Rat fanden. Und wenn sie vorher wenig Salz hatten, so hatten sie jetzt noch viel weniger. Denn sie hatten all ihr Salz auf dem Acker versät, und litten nun großen Mangel daran. Sie zerbrachen sich die Köpfe darüber, wie[4] sie wieder Salz bekommen könnten. Einer von ihnen versuchte im Winter den Schnee hinter dem Ofen zu dörren und als Salz zu gebrauchen, aber leider gelang es nicht.

Nun wollten die Schildbürger gern wissen, warum das Salz so scharf gewesen war. Und weil sie keine Ursache finden konnten, so dachten sie, sie hätten das Feld nicht recht bebaut. Darum beschlossen sie, es noch einmal zu

versuchen und die Sache besser zu machen. Daß sie aber die Brennesseln für Salzkraut gehalten hatten, kam ihnen nicht in den Kopf.

Wie der Kaiser den Schildbürgern seine Ankunft meldete und sie einen neuen Schultheißen wählten.

Die Weisheit der Schildbürger war zwar weit und breit in der Welt bekannt geworden. Aber das Geschrei von ihrer Torheit verbreitete sich in kurzer Zeit noch viel weiter; so daß bald niemand auf der ganzen Welt war, der nicht wußte, was bei ihnen geschah. Und sie hatten kaum mit ihrer Torheit angefangen!

Einmal nun kam der Kaiser auf Geschäften in diese Gegend. Da hörte er viel von den Leuten zu Schilda und ihren seltsamen, abenteuerlichen und närrischen Possen. Darüber wunderte der Kaiser sich sehr; denn er hatte oft Schildbürger als Ratgeber um sich gehabt und wußte, wie klug und weise sie waren. Er mußte nun ein paar Wochen in der Gegend bleiben, und wollte deshalb selbst einen

Besuch in Schilda machen. Da wollte er erfahren, ob die Geschichten, die er gehört hatte, wahr seien, oder ob es nur ein leeres Geschrei wäre.

Darum schickte der Kaiser einen Gesandten nach Schilda. Der sollte den guten Leuten verkünden, daß er kommen würde, damit sie sich rüsten könnten. Er ließ melden,[1] er wolle ihre alten Privilegien und Freiheiten schirmen und erhalten. Aber er wolle ihnen noch dazu neue geben, unter einer Bedingung. Wenn er in die Stadt einziehe, wolle er sie begrüßen. Dann sollten sie ihm so antworten, daß sein Gruß und ihre Antwort sich reimten.[2] Darüber sollten sie nachdenken. Außerdem sollten sie halb geritten, halb gegangen kommen,[3] um ihn zu empfangen.

Die armen Schildbürger erschraken über diese Botschaft, wie eine Katze, die einen Hund sieht, oder ein Huhn, das man ins Wasser wirft. Sie waren zwar nur Bauersleute, die man gewöhnlich für schlichte, einfältige Leute hält. Aber sie fürchteten doch, daß der Kaiser merken würde, daß sie ihre Narrheit nur angelegt hätten. Dann würden sie nicht nur in Ungnade fallen, sondern sie würden auch gezwungen sein, wieder weise und verständig zu werden.

Und sie hatten recht[4] zu fürchten und zu sorgen. Denn es ist nichts geringes, sich selbst zum Narren zu machen und seinen Verstand dem öffentlichen Nutzen zu entziehen. Man sollte lieber warten, bis man von selbst ein Narr wird oder von anderen zum Narren gemacht wird.[5] Dann

kann man sich von jedem mit gutem Gewissen einen Narren schelten lassen.[1]

In solchem Schrecken suchten die Schildbürger Rat bei ihrer alten, abgelegten Weisheit. Sie fanden auch bald, was sie tun müßten. Darum ordneten sie alles, was im Stall für die Pferde und in der Küche für den Kaiser nötig war. Denn sie wollten den Kaiser so prächtig als möglich in Schilda empfangen.

Eine Herde Schafe kann aber ohne den Hirten so wenig anfangen wie ein Leib ohne Haupt. Zu ihrem Unglück hatten die Schildbürger damals keinen Schultheißen. Sie hatten einen beim Anfang ihrer Torheit gewählt. Aber er war ein ganzer Narr und zu diesem Amt untauglich geworden. Sie mußten nun jemand haben, mit dem jeder zufrieden war, und der das Amt gut verwalten konnte.

Lange berieten sie sich über eine neue Wahl. Endlich beschlossen sie: „Weil wir dem Kaiser auf sein erstes Wort in einem Reim antworten müssen, so soll derjenige Schultheiß werden, der am nächsten Tag den besten Reim hervorbringen wird. Das soll nun jeder bedenken und die Nacht darüber schlafen.“ Nach der Versammlung gingen sie nach Hause, und es war keiner unter ihnen, der nicht erwartete, Schultheiß zu werden. Die ganze Nacht zerbrachen die weisen Herren sich die Köpfe, so daß sie am Morgen kaum wußten, wo ihnen der Kopf stand.[2]

Nun hatten sie einen Schweinehirten, einen guten Kerl,

Dieser hielt sehr viel von sich, und wäre[1] lieber Abt gewesen als Hirte. Er dachte darum auch über diese Sache nach und wälzte sich die ganze Nacht unruhig in seinem Bett hin und her. Endlich weckte er seine Frau. Erst wollte er nichts sagen, aber zuletzt hörte sie doch, was der Rat beschlossen hatte. Er sagte ihr auch, daß er Schultheiß werden wolle, doch dürfe sie es niemand erzählen.

Als sie das hörte, wäre sie ebenso gern selbst Frau Schultheiß[2] geworden, wie ihr Mann Schultheiß. „Ach, mein lieber Mann," sprach sie, „bekümmere dich um diesen Handel nicht so sehr. Lasse dir keine grauen Haare darüber wachsen.[3] Was willst du mir geben, wenn ich dich einen Reim lehre, wodurch du Schultheiß wirst?" „Wenn du das tust," sprach der Schweinehirt, „und ich werde Schultheiß, so will ich dir einen schönen Pelz kaufen."

Die Frau, die in ihrem Sinne schon Frau Schultheiß war, freute sich sehr darüber und begann, ihn diesen Reim zu lehren:

„Ihr lieben Herrn, ich tret' herein,
Mein feines Weib, die heißt Kathrein;
Sie hat ein Maul grad' wie ein Schwein,
Und trinkt gern guten kühlen Wein."

Diesen Reim sprach sie ihm neunundneunzigmal vor und er wiederholte ihn ebenso oft, bis er meinte, er habe ihn ganz sicher gelernt. Er konnte daher kaum warten bis es Tag wurde. Aber auch die anderen Schildbürger hatten nicht gerastet. Alle hatten von dem vielen Reimen[4] dicke

Köpfe bekommen und es war keiner, der nicht die ganze Nacht Schultheiß gewesen wäre.[1]

Endlich kam der Tag an dem die Schildbürger den neuen Schultheißen wählen wollten. Da hätte man Wunder hören können, welche zierliche und wohlgeschlossene Reime vorgebracht wurden. Es ist zu verwundern,[2] woher sie diese Kunst plötzlich bekommen hatten, aber vielleicht war sie noch ein Stück ihrer früheren Weisheit.

Es ist für immer Schade, daß diese Reime nicht alle aufbewahrt worden sind. Wir müssen daher zufrieden sein mit denen, die wir noch haben.

Der vierte (die Reime der ersten drei sind verloren) trat herein, machte eine Verbeugung und sprach also:

„Ich bin ein recht geschaffner[3] Bauer
Und lehne meinen Spieß an die — Wand."

„Oho," sprach der fünfte, „wenn du es nicht besser kannst, so bleibst du wohl draußen. Laß' mich Schultheiß werden. Sieh':

Ich heiße Meister Hildebrand
Und lehne meinen Spieß an die — Mauer."

„Ei ja," sprach der siebente (denn der sechste fehlt), „du müßtest wohl Schultheiß sein. Wie wäre es, wenn ich es besser machte und das Amt bekäme? Höre:

Ich bin genannt der[4] Hänslein Stolz
Und fahr' ein Wägelein mit — Scheitern."[5]

„Wie wäre dieser?" sagte der achte. „Ist es möglich, daß

ich Schultheiß werden kann, so soll es niemand anders werden. Paß' auf!

Man sagt, ich hätt' 'nen dummen Kopf
Und sei ein arger loser — Schelm."[1]

„So bald werde ich nicht Schultheiß," sprach der Zehnte. „Aber lasset sehen, was ich kann:[2]

Mit Namen heiß ich Hänslein Beck,
Dort steht mein Haus an jenem — Ort.[3]

„Du müßtest es gerade werden," sagte der elfte. „Wie aber, wenn ich es würde?

Was soll ich viel reimen und sagen,
Eh' ich habe einen vollen — Hals?"[4]

„Noch hat es keiner besser gemacht als ich," sprach der dreizehnte. „Merkt auf, was ich sage:

Wer nicht wohl kann reimen und renken,
Den soll man an den Galgen — knüpfen."[5]

„Weg mit all diesen Reimen, weg damit!" sprach der vierzehnte. „Ich will einen guten Käse wetten, daß ich Schultheiß werde. Wer will mit mir wetten?

Ihr Herrn, ich möchte gern Schultheiß sein,
Drum bin ich kommen zu euch hier — her."[6]

Es[7] wurden noch viele andere Reime vorgebracht. Soviel aber ist wahr: während die anderen sich hören ließen,[8] stand der arme Schweinehirt in großer Angst nicht weit davon. Und immer fürchtete er, ein anderer würde vielleicht seinen Reim sagen und dadurch Schultheiß werden.

So oft einer nur ein einziges Wort sagte, das er auch in seinem Reim hatte (den er mehr als tausendmal wiederholt hatte), so erschrak er so sehr, daß ihm sein Herz beinahe in die Stiefel sank.

Endlich kam die Reihe an ihn.[1] Da trat er vor und sprach:

„Ihr lieben Herrn, ich tret hierher,[2]
Mein feines Weib, die heißt Kathrein,
Sie hat ein Maul gerad' wie 'ne Sau,[3]
Und trinkt gern guten kühlen Most."

„Das ist ein Reim!" riefen die Ratsherren von Schilda einmütig und verwundert. „Das lautet wie etwas! Das ist was wir brauchen!" Nun hielten sie die Wahl, und alle Stimmen wurden für den Schweinehirten abgegeben. Er wurde gewählt, denn sie waren fest überzeugt, er würde dem Kaiser in Reimen antworten können. Außerdem sei er ein Handwerksmann, während alle anderen Bauern seien.

Also nahm der Schweinehirt diese Ehre gern an, und war nun, was er so eifrig ersehnt hatte — Schultheiß von Schilda.

Wie der Schultheiß ins Bad ging, und was ihm passierte.

Die Ehre und Würde des Schultheißenamts tat dem Schweinehirten so wohl, daß er sich stets damit kitzelte, und zehnmal in einer Stunde zu seiner Frau sagte: „Nicht wahr,[4] Frau, das ist mir fein gelungen!"[5] Nun dachte er,

er müsse den Hirtenschweiß und Staub abwaschen, weil er ein neues Amt angenommen hatte. Darum wollte er am Samstag in die Stadt ins Bad gehen, denn zu[1] Schilda war kein Bad.

Unterwegs begegnete ihm ein anderer, der vor einigen Jahren mit ihm die Schweine gehütet hatte. Der wußte nicht, daß er Schultheiß geworden war und begrüßte ihn als alten Schweinehirten mit einem freundlichen du.[2] Da sagte der Schultheiß feierlich zu ihm: „Du sollst uns[3] nicht mehr duzen, denn wir sind nicht mehr, der wir zuvor waren. Wir sind jetzt unser gnädiger Herr, der Schultheiß zu Schilda.“ „Potztausend,“ sagte der andere, „das hab' ich nicht gewußt, mein Herr Schultheiß, verzeiht mir. Ich wünsche Euch Glück in Eurem Regiment über Eure Untertanen.“ „Habt Dank,“ sagte der Schultheiß. „Es ist ein ungezogenes Volk in Schilda. Die anderen Schultheißen, unsere Vorfahren im Regiment, haben sie machen lassen, was sie wollten. Dadurch ist viel Unordnung gekommen. Die müssen wir jetzt mit großer Mühe und Arbeit ändern. Wir zerbrechen uns fast den Kopf darüber und können nicht mehr schlafen. Aber wir wollen Ordnung unter sie bringen oder nicht ihr Schultheiß sein.“

Also zog der Schultheiß fort und kam ins Bad. Da stellte er sich sehr witzig, saß in schweren, tiefen Gedanken, zählte an seinen Fingern, und redete mit sich selbst und sonst niemand. Alle, die ihn vorher gekannt hatten, wunderten sich über solche Veränderung und meinten, er sei

melancholisch geworden. Denn sie wußten nicht, daß er Schultheiß geworden war und ihm seine neue Ehre wehe tat. Indessen fragte er jemand, der neben ihm saß: „Ist dies die Bank, auf der die Herren zu sitzen pflegen?“ „Ja,“ war die Antwort. „Dann habe ich es fein getroffen!“ sagte er. „Ich glaube wirklich, die Bank hat mir's angemerkt, daß ich der Schultheiß von Schilda bin.“

Er saß nun eine lange Zeit und schwitzte. Da kam der Bader zu ihm und sagte: „Habt ihr Euch den Kopf waschen und Euch reiben lassen?[1] Wenn nicht, so will ich Lauge holen und Euch abreiben.“ Der Schultheiß, der in tiefen Gedanken schwitzte, antwortete: „Lieber Bader, ich weiß wirklich nicht, ob ich mich gewaschen habe oder nicht. Denn ich habe so viel zu sinnen, und zu denken, damit das allgemeine Wohl nicht Schaden leidet. Auch muß ich daran denken, wie[2] ich dem Kaiser in Reimen antworte. Denn versteht mich recht, ich bin der Schultheiß von Schilda.“

Über diese Rede, die ihm bitterer Ernst war, fingen alle an zu lachen. Doch ließen sie ihn im Bade bleiben und noch mehr schwitzen.

Wie der Schultheiß seiner Frau einen neuen Pelz kaufte und was ihm damit widerfuhr.

Die Schultheißin[3] vergaß nicht, den ihr versprochenen Pelz zu fordern. Denn wenn sie ihrem Manne den Reim nicht gesagt hätte, wäre er geblieben was er war, nämlich

Schweinehirt, und sie wäre nie Schultheißin geworden. Darum mußte der Schultheiß tun, was er seiner Frau versprochen hatte.

Bald nach Antritt seines Dienstes ging der Schultheiß wieder einmal in die Stadt. Seine Frau vergaß nicht, ihn an den Pelz zu erinnern, den er ihr kaufen wollte, wenn er Schultheiß würde. Da sah er, daß es besser ist, einer Frau etwas zu kaufen, als etwas zu versprechen, denn sie haben ein sehr gutes Gedächtnis.

Ehe der Schultheiß die Stadt betrat,[1] fragte er den Torwart, wo das Haus des Kürschners sei. Der Torwart zeigte es ihm. Der Schultheiß fragte weiter: „Ist es der,[2] bei dem die Schultheißen ihren Frauen neue Pelze kaufen? Denn ich bin Schultheiß von Schilda geworden, erst gestern.“ Da merkte der Torwart, daß der Mann verrückt sein müsse. Er wollte nun seinen Spaß mit ihm haben und schickte ihn zu einem Böttcher, der ein rechter Spaßmacher war. Bei dem sollte er nach den Schultheißenpelzen[3] fragen.

Der gute Schultheiß ging, wohin er gewiesen wurde und fragte den Böttcher nach Schultheißenpelzen. Er sei der Schultheiß von Schilda. Der Böttcher merkte gar bald, was dem Mann fehlte[4] und sagte deshalb: „Es tut mir sehr leid, daß ich Euer Ehrwürden[5] nicht dienen kann, obwohl ich es gern möchte.[6] Aber ich habe gestern, am Markttag, alle meine Pelze weggegeben.“ Um dem Schultheißen aber zu helfen, wies er ihn an einen Wagner, der

in einer anderen Vorstadt wohnte. Bei dem könne er Pelze finden nach seinem Begehren.

So kam der Schultheiß zu dem Wagner und fragte ihn: „Habt ihr Schultheißenpelze? Ich bin der Schultheiß von Schilda.“ Der Wagner, der auch ein Spottvogel war, wies ihn zu einem Schreiner, der Schreiner zu einem Sporer, der Sporer zu einem Sattler, der Sattler zu einem Organisten, der Organist zu einem Studenten, der Student zu einem Buchbinder, der Buchbinder zu einem Fischer, der Fischer zu einer alten Krämerin, die Krämerin zu einem Drucker, der Drucker zu einem Buchhändler, der Buchhändler zu einem Lebkuchenbäcker.

Hier fragte unser Schultheiß auch nach den Pelzen. Da antwortete ihm der Lebkuchenbäcker: „Ich habe zwar jetzt keine, aber wenn Ihr eine kurze Zeit Geduld habt, so will ich Euch einen von Lebkuchen anmessen,[1] zuschneiden und backen. Wenn er Eurer Frau nicht gefällt, so könnt ihr ihn zusammen aufessen, jeden Morgen ein Stück. „Da bedankte sich der Schultheiß und sagte: „Ich bin nun so lange nach dem Pelz herumgelaufen. Ich habe keine Zeit mehr zu warten, sondern muß wieder heim,[2] mein Amt zu verrichten, denn ich bin Schultheiß zu Schilda.“ Der Lebkuchenbäcker war gutmütiger als die anderen, und dachte, der Schultheiß wäre lange genug so herumgelaufen. Er hatte deshalb Mitleid mit ihm und wies ihn an einen Kürschner, wo er allerlei Pelze finden könne.

Der Kürschner fragte ihn, was für einen Pelz er

wünſche, und wie teuer, groß und lang er ſein ſollte. Der Schultheiß antwortete: „Wenn er mir paßt, ſo paßt er meiner Frau auch. Denn mein Hut paßt ihr, und der ihre[1] mir. So wird der Pelz, der mir paßt, auch ihr recht ſein.“ Alſo kaufte er einen prächtigen Pelz, den auch eine reiche Frau in der Stadt hätte tragen können.[2]

Als der Schultheiß heimkam, empfing ihn ſeine Frau mit Freuden. Sie verſuchte den Pelz gleich und beſah ſich darin, hinten und vorn, auf beiden Seiten, oben und unten, innen und außen. Als ſie ihn genug beſehen und probiert hatte, ſagte ihr Mann, ſie ſolle ihm Küchlein backen. Dann wolle er eine Wurſt dazu geben.

Da begann ſeine Frau grobe, dicke Schnitten zu backen, wie damals, als er noch Schweinehirt geweſen war. Da ſagte er zornig: „Wofür ſiehſt du mich an?[3] Denkſt du, ich ſei ein Schweinehirt? Weißt du nicht, daß ich der Herr Schultheiß hier zu Schilda bin?“ Da mußte ſie ihm feine Küchlein backen und die verzehrten ſie zuſammen.

Wie die Frau Schultheißin mit ihrem neuen Pelze in der Kirche prangte und was dort geſchah.

Die folgende ganze lange Nacht lag die Frau Schultheißin in ſchweren, tiefſinnigen Gedanken, auf welche Weiſe ſie den neuen Pelz anlegen und darin prangen könnte. Auch wollte ſie ihn ihrem Mann und ſeinem Amte zu Ehren[4] tragen und ſeine große Würde nicht ſchänden oder verkleinern.

Die gute Frau Schultheißin fürchtete immer, die ganze Nacht wäre zu lang, und es würde nimmer Tag werden, daß man ihren Pelz sehen könnte. Um so mehr freute sie sich, als sie den Tag anbrechen sah. Also stand sie sehr früh auf und fing an sich zu putzen. Denn sie hatte vor, in die Kirche zu gehen und sich allen Nachbarn zu zeigen. Dann brauchte sie nicht mit ihrem neuen Pelz von einem Haus in das andere zu gehen.

In diese Gedanken war sie so vertieft, daß sie gar nicht hörte, wie die Glocken zur Kirche läuteten. Endlich war sie mit großer Mühe und Arbeit fertig geworden. Hundertmal fragte sie ihren Mann, der vor ihr stand und den Spiegel hielt: „Bin ich vorn und hinten so, wie eine Frau Schultheißin sein muß?“ Er sagte ja, und dann ging sie nach der Kirche.

Entweder hatte die Frau Schultheißin zu lange vor dem Spiegel gestanden, oder der Küster hatte zu früh geläutet, oder der Pfarrer hatte die Predigt kurz gemacht. Denn gerade als die Frau mit ihrem neuen Pelz in die Kirche hereinrauschte, war die Predigt zu Ende, und jedermann stand auf. Die gute Frau verstand die Sache aber anders: sie glaubte, weil ihr Mann der Herr Schultheiß, und sie die Frau Schultheißin wäre, die heute einen neuen Pelz trug, darum wären die Leute ihr zu Ehren aufgestanden. Sie sprach deshalb sehr herablassend, sich nach beiden Seiten verbeugend: „Liebe Nachbarn, ich bitte, bleibt sitzen. Denn ich denke wohl an den Tag, als ich ebenso arm und

zerlumpt zur Kirche gegangen bin, wie ihr. Darum setzt euch wieder."

Bald darauf kam auch der Schultheiß, der lange seinen Bart gestriegelt hatte. Da sah er, daß die anderen Schildbürger die Kirche verließen. Nur seine Frau saß in Erwartung der Predigt in ihrem Stuhle. Da nahm er sie an dem Arm und führte sie heim.

Daß aber die Predigt so kurz gewesen war, hatte diese Ursache: der Pfarrer hatte nur von vier Stücken gepredigt. „Das erste," sprach er, „weiß ich, aber ihr wißt es nicht. Das zweite," sprach er, „wißt ihr, aber ich weiß es nicht. Das dritte," sprach er, „wissen wir beide nicht. Das vierte," sprach er, „wissen wir beide nur zu wohl. Schlechte Kleider habe ich, das weiß ich leider, aber der lange Rock bedeckt mich, so daß ihr es nicht wißt, wenn ich es euch nicht sage. Dagegen wißt ihr, ob ihr mir neue Kleider machen wollt, und ich weiß es nicht. Ich soll[1] euch sagen, welches Evangelium[2] wir heute haben. Das weiß ich selber nicht und ihr noch viel weniger. Aber wir wissen alle, wo das Wirtshaus ist. Deshalb wollen wir nun zusammen dahin gehen und ratschlagen, wie wir den Kaiser empfangen wollen."

Wie der Kaiser nach Schilda reiste und wie er empfangen wurde.

Endlich war der Kaiser auf dem Wege nach Schilda und schon in der Nähe der Stadt. Da fand er auf dem Felde einen Schäfer auf seinen Stab gelehnt.[1] Der hatte in der einen Hand ein Stück Brot, das ganz schwarz und grob war, von rauher Kleie gebacken. Als der Kaiser das sah, sagte er zu ihm: „Du hast rauhes, schwarzes Brot.“ „Ja,“ antwortete der Schildbürger, „wenn es besser wäre, so nähme ich es auch.“ „Wie kannst du es nur essen und davon leben?“ fragte der Kaiser. „Ich muß diesen Käse dazu essen, damit ich es nicht schmecke,“ antwortete er. Danach zog der Kaiser weiter, denn er hatte gelernt, wie man das schwarze Brot schmackhaft macht.

Nun wollten die Schildbürger, daß[2] der Kaiser ihnen ihre alten Freiheiten bestätigen und noch neue dazu[3] geben solle. Daher berieten sie alle im Wirtshaus, wohin der Pfarrer sie geführt hatte. Lange dachten sie nach, wie sie die Sache anfangen sollten.

Damit sie besser fertig würden, hatten sie die Frage in zwei Teile geteilt. Sie berieten daher erst, wie man dem Kaiser in Reimen antworten könne; dann, wie sie ihm halb geritten und halb gegangen[4] entgegenziehen sollten.

Sie beschlossen, sie wollten dem Kaiser zuvorkommen und ihn zwingen, daß er ihnen antworten müßte. Deshalb sollte der Schultheiß ihn zuerst anreden mit den

Worten: „Nun seid uns willkommen.“ Dann mußte der Kaiser antworten: „Und du mir auch.“ Wenn der Kaiser das sagte, so sollte der Schultheiß sprechen: „Der Witzigste von uns ist ein Gauch.“ Dann hatten sie einen Reim.

Nun berieten sie, wie sie dem Kaiser entgegenziehen sollten. Einige meinten: „Laßt uns in zwei Haufen den Kaiser empfangen. Der eine Haufen kann reiten und der andere zu Fuß gehen.“ Andere meinten, jeder sollte einen Fuß im Steigbügel haben und mit dem anderen auf dem Boden gehen. Dann würden sie halb reiten und halb gehen. Andere aber sagten: „Laßt uns dem Kaiser auf hölzernen Pferden entgegenreiten. Denn Steckenpferdreiten ist halb gegangen. Auch sind diese Pferde schneller und leichter zu zäumen als andere.“

Diese letzte Meinung gefiel allen. Daher beschlossen sie, daß jeder sich ein solches Pferd verschaffen sollte. Das taten sie mit Freuden,[1] und es war niemand so arm, der sich nicht ein weißes, graues, braunes, schwarzes oder gesprenkeltes Pferd beim Schreiner machen ließ. Dann ritten sie durch die Straßen und richteten so ihre Pferde ab.

Als nun der festgesetzte Tag herbeigekommen war, zog der Kaiser nach der Stadt. Da sprengten die Schildbürger mit ihren Steckenpferden ihm entgegen. Als der Schultheiß den Kaiser sah, sprang er von seinem hölzernen Pferde und band es an einen Baum. Um das Pferd anzubinden, brauchte er aber beide Hände. So nahm er seinen Hut zwischen die Zähne, wo er ihn auch behielt,

nachdem er sein Pferd angebunden hatte. Dann murmelte er zwischen den Zähnen: „Nun seid uns willkommen auf unserem Grund und Boden, edler Herr Kaiser!“

Der Kaiser sah gleich, was für Vögel sie waren. Er mußte sich bezwingen, daß er nicht laut herauslachte, und sprach: „Habe Dank, mein lieber Schultheiß, und du mir

auch.“ Nun sollte der Schultheiß mit einem Reim antworten, wie sie beschlossen hatten. Doch er antwortete nicht, weil er seinen Hut noch mit den Zähnen festhielt. Darum trat ein anderer vor und sprach: „Der Schultheiß ist ein rechter Narr.“ Denn der Schultheiß sollte antworten: „Der Witzigste unter uns ist ein Gauch.“ Nun dachte dieser gute Mann, Gauch bedeute dasselbe wie Narr,

und ein Wort sei so gut wie das andere. Daß er im Reim sprechen sollte, hatte er längst vergessen.

So wurde der Kaiser empfangen. Dann ritten alle nach Schilda, wo sie ihn ins Rathaus brachten. Da sollte er wohnen. Sie erzählten ihm die Geschichte, wie sie das Rathaus gebaut hatten, worüber der Kaiser sich halbtot lachte. Auch sagten sie ihm von ihrem Salzacker. Sie wollten ihn auf den Acker hinausführen, weil der Tag noch lang war, um ihm das Kraut zu zeigen. Sie baten auch, daß er ihnen das alleinige Recht geben solle, Salzkraut zu ziehen, damit nicht jemand anders es auch tun könne zu ihrem Schaden. Das gewährte ihnen der Kaiser mit lachendem Munde.

Wie die Schildbürger den Kaiser bewirteten.

Am nächsten Tage luden die Schildbürger den Kaiser zu Gaste.[1] Dieser willigte ein, da ihm ihre Schwänke und Possen gut gefielen. Erst führten sie ihn in Schilda herum und dann geleiteten sie ihn wieder in ihr merkwürdiges Rathaus. Da hießen sie ihn an einem feingedeckten Tische Platz nehmen. Das beste Gericht, das sie hatten, war frische, kalte, saure Buttermilch. Auf diese seltene Speise waren sie besonders stolz.

Der Schultheiß setzte sich mit dem Kaiser zu Tische. Die anderen Bürger standen aus lauter Ehrfurcht um sie herum und langten von oben herab in die Schüssel. Sie hatten aber zweierlei Brot in die Milch gebrockt. Vor

dem Kaiſer ſchwammen weiße Semmeln in der Milch, vor den Bauern lagen die ſchwarzen Brocken. Nun aßen ſie herzhaft, der Kaiſer die weißen und die Schildbürger die ſchwarzen Brocken. Da erwiſchte von ungefähr ein Bauer einen Brocken von dem weißen Brot. Kaum hatte der Schultheiß das geſehen, als er dem Bauer auf die Hände ſchlug und ihn zornig anredete: „Du Flegel! Willſt du des Kaiſers Brot eſſen?“ Der Schildbürger erſchrak, zog den Löffel ſchnell aus dem Munde zurück und legte den Brocken wieder beſcheidentlich in die Schüſſel. Der Kaiſer, der dieſes ſah, hatte genug. Er ſchenkte den Schildbürgern die ſaure Milch mit dem weißen Brot, worüber die guten Leute höchſt erfreut waren und des Kaiſers Freigebigkeit lobten.

Darauf wurde eine Schüſſel voll Karpfen aufgetragen, die mit dem Löffel zu einem Brei gerührt waren. Danach wurde eine Platte voll Karpfen aufgeſetzt, die auf eine andere Art zugerichtet waren, nämlich in der Brühe. Da ſagte der Schultheiß zum Kaiſer: „Edler Herr Kaiſer, tauchet nur tapfer in die Brühe. Wenn es nicht genug iſt, ſoll man mehr bringen, denn wir haben noch einen halben Kübel voll übrig.“

Nach den Fiſchen brachte man einen Brei. Aber an dem anderen Tiſch, wo des Kaiſers Sohn ſaß, war dieſer noch nicht fertig mit dem Fiſch. Da ſagte der Schultheiß zu dem Kaiſer: „Ihr, edler Herr Kaiſer, braucht nicht zu warten, denn es ſteht geſchrieben:[1]

Sechs oder sieben
Sollen nicht harren
Auf einen Narren,
Sondern essen
Und den Narren vergessen."

Nach Tisch[1] fragten sie den Kaiser, ob er noch etwas Kurzweil haben wolle. Der Kaiser sagte ja, er wolle sie gern haben. Darauf gingen sie hin und schlossen alle ihre Zäune und hielten ihre Kurzweil. Indessen kam ein Reisender vor die Stadt. Als er nicht hineinkommen konnte, fragte er jemand über den Zaun, warum das Tor geschlossen sei. „Die Bürger," antwortete dieser, „haben jetzt ihre Kurzweil." „Und was ist das?" fragte der Fremde. „Sie haben," sagte der Schildbürger, „einem Hund einen Beutel mit Erbsen angehängt und lassen ihn dem Kaiser zu Ehren herumlaufen." Das war ihre Kurzweil.

Wie die Schildbürger ihr Urteil über einen toten Wolf abgaben.

Der Kaiser verwunderte sich über die närrischen Possen und wußte nicht, wie er das verstehen sollte. Die Schildbürger waren zuvor wegen ihres großen Verstandes und ihrer Weisheit so berühmt gewesen und jetzt rissen sie solch törichte Possen. Er wollte nun erfahren, ob es ihnen Ernst damit sei,[2] oder ob sie es absichtlich täten. Darum gab er ihnen eine Frage, die sie beantworten sollten. Die Frage war diese: „Auf der Reise kam ich durch einen Wald. Da

sah ich einen toten Wolf. Nun sollt ihr mir sagen, woran der Wolf gestorben ist."

Die Schildbürger berieten nun, was die Ursache des Todes sein könnte. Endlich hatten sie vier Meinungen. Die erste lautete: „Der Wolf ist in der großen Kälte im tiefen Schnee barfuß gegangen. Dadurch hat er sich erkältet und die Kälte hat sein Herz angegriffen. Daran ist er gestorben." Die andere Meinung sagte: „Da der Wolf nicht geritten, sondern zu Fuß gelaufen ist, so ist er vielleicht gejagt worden. Als er keinen Atem mehr hatte,[1] ist er erstickt." Das dritte Urteil war dies: „Sein großer Schmerz hat ihn getötet. Denn in seinem ganzen Leben hat er nicht so große Schmerzen ausgehalten, als in der Stunde, da er starb." In dem Kopf des Schultheißen steckte die vierte Meinung, die also lautete: „Wir wissen, liebe Nachbarn, durch unser Vieh, woran der Wolf gestorben ist. Denn wir haben gar viel davon verloren, das er alles gefressen hat. Da nun der Wolf niemand hatte, der ihm das Fleisch kochte, so mußte er es roh fressen. Auch sind die alten Kühe, die er oft aus lauter Hunger fressen mußte, nicht immer gut für seinen schwachen Magen gewesen, besonders in der großen Kälte. Außerdem hat er auch das gefallene Vieh gefressen. Denn neulich starb mir[2] eine Kuh, die er roh in dieser Kälte verschluckt hat. Darauf hat er noch eiskaltes Wasser gesoffen. Das hat ihm den Magen erkältet und schwach gemacht. Davon hat er dann Entzündung an die Leber bekommen. Ist es

nun ein so großes Wunder, daß er daran gestorben ist? Jeder von uns würde auch daran sterben."

Da beschlossen die Schildbürger, der Schultheiß hätte die beste Ursache angezeigt. Denn man könne an den Zähnen des Wolfes sehen, daß er das kalte Wasser gesoffen habe. Sie seien jetzt so weiß, während sie sonst von heißen Speisen schwarz werden. Dieses Urteil schickten sie an den Kaiser, der sprach, sie hätten recht geurteilt.

Wie die Schildbürger eine Bitte an den Kaiser richteten und er sie ihnen gewährte.

Der Kaiser blieb länger bei den Schildbürgern, als er erst vorgehabt hatte. Nun kam die Zeit, daß er von ihnen scheiden mußte, denn die Reichsgeschäfte nötigten ihn, heimzukehren. Da ließ er ihnen sagen:[1] Wenn sie Beschwerden hätten, so sollten sie es ihm sagen. Er würde dafür sorgen, daß sie einen gnädigen Herrn an ihm hätten. Hierüber freuten sich die Schildbürger nicht wenig. Und sie ließen dem Kaiser durch ihren Schultheißen folgende Bitte vortragen:

„Vor Zeiten[2] sind wir von fremden Fürsten viel und oftmals von Hause abberufen worden. Dadurch haben wir an unserem Eigentum großen Schaden erlitten. Deshalb sind wir gezwungen worden, eine närrische Lebensweise anzunehmen, damit man uns zu Hause läßt. Wir haben nun gefunden, daß ein solches Leben uns nützlich ist,

und wollen darin fortfahren. Doch die Welt ist boshaftig und wir fürchten, daß man uns in unserem Vorhaben hindern und uns darum auslachen wird. Denn heute ist kein Narr sicher, daß ihn nicht jedermann für einen Narren hält. Darum bringen wir diese Bitte vor den Kaiser: er soll unser Vorhaben nicht nur bestätigen, sondern auch dafür sorgen, daß uns niemand daran hindert und verspottet."

Nachdem der Kaiser ihre Bitte angehört hatte, versprach er ihnen alles, um was sie gebeten hatten. Er gab ihnen eine große Urkunde, worin er ihnen ihre Freiheiten auf alle Zeiten gewährte, und bekräftigte sie durch Unterschrift und Siegel.

Wie die Schildbürger auf des Kaisers Kosten schmausten und was sich dabei zutrug.

Danach zog der Kaiser wieder hinweg, nachdem er genug Kurzweil gehabt hatte. Die Schildbürger gaben ihm das Geleit vor die Stadt. Dafür ließ ihnen der Kaiser danken und hinterließ ihnen ein großes Geldgeschenk. Da hielten sie sogleich einen Rat, was sie mit dem Geld tun sollten. Sie beschlossen, noch ehe sie heimkehrten, sich eine gute Mahlzeit dafür zu gönnen. Darum sprengten sie auf ihren Steckenpferden in das nächste Dorf, wo ihnen das kaiserliche Mahl angerichtet wurde. Als sie nun satt waren, hatten sie noch etwas Geld übrig. Das mußten sie durch-

bringen. Da bekamen sie ein Verlangen, auf eine grüne, schöne Wiese hinauszuspazieren. Hier wollten sie wie Junker sich erlustigen, das Essen verdauen und sich auf eine neue Mahlzeit vorbereiten. Also gingen sie alle hinaus auf die Wiese. Aber sie vergaßen nicht, einige gute Flaschen Wein und auch Brot mitzunehmen. Dann legten sie sich ins Gras und ergötzten sich bis in den Abend hinein.

Nun hatten sie aber alle Hosen von einer Farbe. Während des Zechens hatten sie die Beine durcheinandergeschränkt. Als es nun Zeit war heimzukehren, da konnte keiner seine Füße und Beine erkennen, weil sie alle gleich aussahen. Sie saßen da, sahen einer den anderen[1] an, und jeder fürchtete, der andere würde ihm seine Füße nehmen, oder er dem anderen die Beine. Deswegen waren sie in großer Angst. Als sie nun einander anstarrten und nicht wußten, was sie tun sollten, da ritt jemand auf einem Pferde vorüber. Den riefen sie herzu und klagten ihm ihren Jammer und fragten ihn, ob er etwas habe, wodurch jeder von ihnen seine Füße wieder bekommen könne. Das solle er brauchen und nicht sparen. Sie wollten ihm eine gute Bezahlung dafür geben. Der Fremde sprach: „Das kann ich wohl.“ Dann stieg er ab, nahm einen tüchtigen Prügel, trat unter die Bauern und schlug den ersten auf die Beine. Und jeder, den er traf, sprang auf und hatte seine Beine wieder, denn der Fremde hatte sie ihm gefunden.

Einer blieb zuletzt sitzen,[2] der sprach: „Lieber Herr, soll

ich meine Beine nicht auch haben? Wollt ihr das Geld nicht auch an mir verdienen? Oder sind vielleicht diese Beine mein?" Der Fremde aber sprach: „Laßt[1] mich sehen," und schlug ihn auf die Beine, daß sie blau und schwarz wurden. Da sprang dieser letzte auch auf, und also hatten alle Bauern ihre Beine wieder. Darüber waren sie sehr froh, schenkten dem Mann ein schönes Stück Geld,[2] zogen heim, und nahmen sich vor, ein andermal mit ihren Füßen vorsichtiger zu sein.

Wie zwei Schildbürger miteinander die Häuser vertauschten.

Die Schildbürger trieben nun soviel Narretei, daß sie zur Gewohnheit wurde, und die Gewohnheit ist eine zweite Natur. Erst trieben sie ihre Torheit aus lauter Weisheit, aber nun taten sie es aus angeborner Torheit. Schließlich konnten sie nichts mehr tun, als was närrisch war. Alles, was sie dachten und anfingen, war lauter Torheit.

So waren zwei Schildbürger, die gehört hatten, daß man durch Tauschhandel oft viel gewinnen könne. Daher wollten sie auch ihr Glück versuchen. Sie wurden einig mit ihren Häusern zu tauschen.

Nun sollte einer dem anderen sein Haus geben. Da nahm der eine, der oben im Dorf[3] wohnte, sein Haus stückweise auf einem Wagen in das Dorf hinab. Der andere, welcher unten im Dorf wohnte, nahm dagegen sein Haus hinauf. So haben sie miteinander einen feinen Tausch gemacht und sich höchst darüber gefreut.

Wie die Schildbürger das Gras auf einer alten Mauer benutzen wollten.

Trotz ihrer Narrheit dachten die Schildbürger immer an den gemeinen Nutzen. So gingen sie einmal hinaus, um zu sehen, ob sie die Steine einer alten Mauer, die von einem alten Gebäude übrig war, noch brauchen könnten. Nun wuchs auf der Mauer schönes, langes Gras. Es tat ihnen leid, daß es verloren sein sollte. Darum hielten sie Rat, wie man es benutzen könnte. Sie hatten nun vielerlei Meinungen. Die einen sagten, man solle es abmähen, aber niemand wollte auf die Mauer klettern. Andere meinten, man solle es mit einem Pfeil herunterschießen. Endlich kam der Schultheiß hervor und riet, sie sollten Vieh auf der Mauer weiden lassen. Das würde das Gras bald abfressen.

Dieser Rat gefiel allen Schildbürgern sehr. Aus Dankbarkeit beschlossen sie, die Kuh des Schultheißen solle zuerst auf der Mauer weiden. Das erlaubte der Schultheiß auch gern.

So legten sie der Kuh ein starkes Seil um den Hals[1] und warfen es über die Mauer. Dann versuchten sie von der anderen Seite die Kuh heraufzuziehen. Als sie nun zogen, erstickte die Kuh und streckte die Zunge aus dem Maule heraus. Das sah ein großer Schildbürger und schrie: „Zieht, zieht nur noch ein wenig!“ Und der Schultheiß rief: „Zieht noch einmal. Sie hat das Gras schon

gerochen. Sie streckt schon die Zunge heraus und leckt. Zieht, sie ist[1] bald droben. Sie ist nur so ungeschickt, daß sie sich selbst nicht helfen kann. Einer soll[2] sie von hinten hinaufstoßen."

Aber es war vergebens. Die Schildbürger konnten die Kuh nicht hinaufbringen. Da ließen sie dieselbe wieder hinab und sahen, daß sie tot war. Trotzdem waren sie froh, weil sie nun wieder etwas zu schlachten und zu schmausen hatten.

Wie eine Schildbürgerin Luftschlösser baute.

Den Schildbürgerinnen ging es[1] nicht anders, als ihren Männern. Sie geberdeten sich so närrisch, als ob sie es[2] immer gewesen wären.

Eine Witwe hatte nur eine einzige Henne, die jeden Tag ein Ei legte. Sie hatte so viele Eier gesammelt, daß sie dafür drei Groschen bekommen konnte. Deshalb nahm sie ihren Korb und zog damit zum Markt. Unterwegs kamen ihr allerlei Gedanken in den Kopf. Sie dachte auch an die Eier, die sie im Korbe trug. Den ganzen Weg redete sie mit sich selbst, und machte sich folgende Rechnung: „Siehe," sagte sie zu sich, „du bekommst auf dem Markt drei Groschen. Was willst du damit tun? Du willst damit zwei Bruthennen kaufen. Diese zwei mit der einen zu Hause legen in so und so viel[3] Tagen so und so viel Eier. Wenn du diese verkaufst, kannst du noch drei Hennen kaufen. Dann hast du sechs Hennen. Diese legen in einem Monat so und so viel Eier. Die verkaufst du und sparst das Geld. Die alten Hennen, die nicht mehr legen, verkaufst du auch. Die jungen fahren fort, Eier zu legen und Junge auszubrüten. Diese kannst du zum Teil verkaufen und zum Teil großziehen. Mit diesem Geld kaufst du dir ein paar Gänse. Die bringen dir Nutzen mit Eiern, Federn und Jungen. In acht Tagen[4] bist du so weit, daß du eine Ziege kaufen kannst. Die gibt dir Milch und junge Zicklein. Auf diese Weise hast du junge

und alte Hühner, junge und alte Gänse, Eier, Federn, Milch, Ziege, Zicklein, Wolle. Dann kaufst du dir ein Schwein. Da hast du lauter Nutzen von jungen Ferkeln, von Speck, Wurst und anderem.[1] Davon bekommst du soviel, daß du eine Kuh kaufen kannst. Die gibt dir Milch und ein Kalb. Dann mußt du einen Acker kaufen. Der gibt dir Korn genug und du brauchst keins mehr zu kaufen. Dann kaufst du dir Pferde, dingst Knechte, die das Vieh versorgen und den Acker bestellen. Danach vergrößerst du dein Haus, daß du Raum hast für das Gesinde. Dann kaufst du noch mehr Land, denn Geld wird dir nicht fehlen.[2] Du hast ja den Nutzen von Hühnern, Gänsen, Eiern, Geismilch, Wolle, Zicklein, Ferkeln, Kühen, Kälbern, Äckern, Wiesen und anderem. Danach willst du dir[3] einen jungen Mann nehmen. Mit dem kannst du in Freuden leben und eine reiche, stolze Frau sein. O, wie wohl wird es dir dann sein,[4] und niemand wirst du ein gutes Wort geben.[5] Juchhe, Hopsasa!" So jubelte die junge Witwe, warf einen Arm in die Höhe und tat[6] einen Sprung. Als sie aber so sprang, da stieß sie mit ihrem Arm an den Eierkorb. Da fiel dieser heftig auf den Boden und alle Eier zerbrachen. Nun waren alle ihre Wünsche zerbrochen, und sie stand am Wege und weinte.

Wie die Schildbürger einen Mühlstein machten und wie einer damit fortlief.

Um den allgemeinen Nutzen zu fördern, hatten die Schildbürger eine Mühle gebaut. Denn sie wollten ihr Korn selbst mahlen. Zuletzt fehlte nur noch der Mühlstein. Den hatten sie auf einem hohen Berg in einem Steinbruch gehauen und mit großer Mühe und Arbeit den Berg herabgebracht. Als sie ihn unten hatten, erinnerten sie sich, wie einst die Baumstämme für ihr Rathaus den Berg von selbst heruntergelaufen waren. Deshalb sagten sie zueinander: „Nun sind wir doch große Narren, daß wir so viel Zeit gebraucht haben, den Stein herunterzubringen. Wir hätten es mit viel weniger Arbeit auch tun können. Wir wollen ihn wieder hinauftragen und ihn selbst den Berg hinablaufen lassen, wie wir es mit unserem Bauholz auch getan haben."

Dieser Plan gefiel ihnen wohl. Sie trugen also den Stein mit noch größerer Mühe wieder den Berg hinauf. Als sie ihn aber wieder hinabstoßen wollten, sprach einer unter ihnen: „Wer wird aber wissen, wohin der Stein läuft? Wer will es uns da unten sagen?" „Ei," sagte der Schultheiß, welcher den Rat gegeben hatte, „dem ist leicht zu helfen.[1] Einer von uns muß sich in das Loch stecken und mit hinablaufen." Das war gut, und sogleich wählten sie einen, der sich in das Loch zwängte und mit dem Stein den Berg hinabrollte.

Nun war am Fuße des Berges ein Teich. In den fiel der Stein mit dem Schildbürger. Also verloren die Schildbürger beide, den Stein und den Mann, und keiner wußte, wo sie hingekommen waren.[1] Da fiel ihr Verdacht auf den Gesellen, der in und mit dem Stein hinabgerollt war. Sie glaubten, er sei mit dem Mühlstein fortgelaufen, um ihn zu stehlen. Deshalb schickten sie in alle umliegenden Städte und Dörfer einen öffentlichen Brief: „Wenn jemand kommt mit einem Mühlstein um den Leib, den soll man festhalten[2] und vor das Gericht bringen. Denn er hat allgemeines Eigentum gestohlen.“ Aber der arme Narr lag im Teich und war tot. Hätte er reden können, so hätte er ihnen gern gesagt, wo der Mühlstein war. Aber die Last des Steines drückte ihn immer tiefer, so daß er starb, nachdem er genug Wasser getrunken hatte, ja mehr als ihm gut war, und noch heute tot ist und tot bleiben wird.

Wie die Schildbürger mit einem armen Nußbaum Mitleid hatten.

Nicht fern von Schilda floß ein Wasser, an dessen Ufer ein großer Nußbaum stand. Von diesem hing ein langer Ast über das Wasser, und es fehlte wenig, daß er es nicht berührte.[3] Die Schildbürger sahen das einmal. Weil sie einfältige, liebe, fromme Leute waren, hatten sie herzliches Erbarmen mit dem Baum. Deshalb hielten sie einen

Rat, um zu bedenken, was dem guten Nußbaum fehle,[1] daß er sich so schwermütig zum Wasser neige.

Sie hatten wieder vielerlei Meinungen. Endlich sagte der Schultheiß: „Seid ihr nicht närrische Leute? Ihr seht doch wohl,[2] daß der Baum an einem dürren Ort steht. Er neigt sich darum auf das Wasser, damit er trinken kann. Denn es ist klar, daß der niedrigste Ast der Schnabel des Baumes ist, den er zum Trinken ausstreckt."

Die Schildbürger faßten nun schnell einen Rat. Sie wollten ein Werk der Barmherzigkeit tun und dem Baum zu trinken geben.[3] Deshalb legten sie ein großes Seil oben um den Baum.[4] Dann stellten sie sich jenseits des Wassers auf und zogen den Baum mit Gewalt herab, um ihn trinken zu lassen. Der Baum war nun ganz nahe bei dem Wasser. Da befahlen sie einem auf den Baum zu steigen. Er sollte dem Baum den Schnabel ganz in das Wasser tauchen. Während der gute Geselle das tat, riß das Seil. Der Baum schnellte zurück und ein harter Ast schlug dem Bauern den Kopf ab, daß er ins Wasser fiel. Der Körper aber fiel vom Baum herab und hatte keinen Kopf mehr.

Darüber erschraken die Schildbürger sehr. Sie hielten sogleich Gericht und fragten, ob der Bauer einen Kopf gehabt habe, als er auf den Baum gestiegen sei. Aber keiner konnte es gewiß sagen. Der Schultheiß sagte: „Ich glaube fest, er hat keinen gehabt, als er mit uns hinausging. Denn unterwegs habe ich ihn drei- oder viermal

angerufen, aber nie eine Antwort bekommen. Daraus schließe ich als ein wohlerfahrener Mann: Hat er nichts gehört, so hat er auch keine Ohren gehabt. Hat er aber keine Ohren gehabt, so hat er auch keinen Kopf gehabt, denn die Ohren müssen ja[1] am Kopfe stehen. Doch eigentlich weiß ich es gar nicht. Darum ist mein Rat, wir schicken jemand zu seinem Weibe, und fragen sie, ob ihr Mann heute morgen seinen Kopf hatte, als er aufstand und hinausging."

Die Frau sagte, sie wisse es nicht. Aber so viel erinnerte sie sich: als sie ihren Mann letzten Samstag gesehen, da hatte er noch seinen Kopf. Seitdem hatte sie nicht mehr acht auf ihn gegeben. „Dort an der Wand," sprach sie, „hängt sein alter Hut. Wenn der Kopf nicht darin steckt, so hat er ihn wohl mitgenommen. Oder er hat ihn anderswo hingelegt, was ich nicht wissen kann." Also sahen sie unter den Hut an der Wand. Aber da war nichts. Und niemand im ganzen Ort konnte sagen, was der Schildbürger mit seinem Kopf gemacht hatte, ob er ihn daheim gelassen oder mit sich hinausgetragen hatte.

Wie die Schildbürger im See badeten und ihre Nasen zählten.[2]

Nicht weit von Schilda war ein See. An den gingen die Schildbürger einmal, um zu baden, denn in ganz[3] Schilda war kein einziges Bad. Sie freuten sich kindisch

und waren stolz, daß sie einen ganzen See hatten, in dem sie baden konnten. Nachdem sie nun den Nachmittag hindurch im Wasser herumgeschwommen waren, stiegen sie endlich ans Land. Dann setzten sie sich auf das Ufer und ließen sich von der Sonne trocknen.

Es waren ihrer[1] dreißig. Plötzlich sah einer von ihnen über das tiefe Wasser und erschrak, daß sie sich in solche Gefahr begeben hatten.[2] „Wie leicht konnte einer von uns ertrinken, denn das Wasser hat keine Balken," sprach er. „Vielleicht ist einer von uns ertrunken," sagte ein anderer. „Wir wollen uns zählen, ob[3] wir noch alle am Leben sind," sagte ein dritter.

Sie setzten sich also in eine Reihe auf den Sand. Einer von ihnen stand auf und zählte. Aber, o Schreck, er zählte nur neunundzwanzig. Da erschraken sie, denn einer von ihnen fehlte, und wußte doch keiner, wer. Jeder von ihnen fürchtete, er könne vielleicht ertrunken sein. Und einer fragte den anderen: „Bin ich noch da?"

Nun ließen sie einen anderen zählen, denn sie dachten, der erste hätte einen Fehler gemacht. Aber der zweite kam auch nur bis neunundzwanzig. Sie fürchteten sich, heimzukehren und zu sagen, daß einer von den lieben Schildbürgern elend ertrunken sei. Was sollten sie machen? Lange zerbrachen sie sich die Köpfe. Endlich rief der Schultheiß, der immer einen hellen Gedanken hatte: „Jeder von uns stecke[4] seine Nase in den Sand!" Das taten sie auch alle. Dann zählte der Schultheiß die Löcher, und siehe, es waren

dreißig. Da war jeder von ihnen froh, daß er nicht ertrunken war und daß sie noch alle lebten.

Daß aber jeder, der gezählt, sich selbst vergessen hatte, das kam ihnen nicht in den Sinn.

Wie die Schildbürger ihre Glocke in dem See versenkten.

Einmal verbreitete sich das Gerücht von einem Kriege. Es kam auch zu den Schildbürgern. Da fürchteten sie sehr wegen ihrer Habe, daß sie ihnen von den Feinden geraubt würde. Besondere Angst hatten sie um ihre große Glocke, die auf ihrem Rathaus hing. Denn sie fürchteten, man würde sie nehmen und Kanonen daraus machen. Daher beschlossen sie, sie wollten, so lange der Krieg dauerte, die Glocke in dem See versenken. Wenn der Krieg vorüber sei, wollten sie dieselbe wieder herausziehen und im Rathaus aufhängen. Sie trugen die Glocke deshalb in ein Schiff und fuhren damit auf den See.

Als sie nun die Glocke hineinwerfen wollten, sprach einer von ihnen: „Wie wollen wir aber den Ort wiederfinden, wo wir die Glocke versenkt haben? Wie können wir die Glocke dann herausholen?“ „Laß' dir keine grauen Haare darüber wachsen,“[1] sagte der Schultheiß. Damit schnitt er mit einem Messer einen Kerb in das Schiff, an der Stelle, wo sie die Glocke hinauswerfen wollten, und sprach: „Hier bei diesem Schnitt wollen wir sie wiederfinden.“ So wurde die Glocke hinausgeworfen und versenkt.

Nachdem der Krieg vorüber war, fuhren sie wieder auf

den See, um ihre Glocke zu holen. Da fanden sie wohl den Schnitt in ihrem Schiff wieder, aber die Glocke konnten sie nicht finden, auch nicht[1] den Ort im Wasser, wo sie dieselbe versenkt hatten. So mangelten sie hinfort ihrer guten Glocke.

Wie die Schildbürger einen Krebs zum Tode verurteilten.

Bald danach geschah es, daß ein armer Krebs sich verirrte und zu seinem Unglück nach Schilda kam. Die Schildbürger sahen, daß der Krebs viele Füße hatte und rückwärts und vorwärts gehen konnte, und was ein Krebs sonst noch kann. Darüber waren die guten Schildbürger äußerst erschrocken, denn sie hatten noch nie zuvor einen Krebs gesehen. Sogleich schlugen sie Lärm, und alle liefen zusammen und berieten, was für ein schreckliches Tier es sein könnte. Aber niemand wußte es. Zuletzt sagte der Schultheiß: „Es ist gewiß ein Schneider, weil er zwei Scheren bei sich hat.“ Um das zu erfahren, legten sie den Krebs auf ein Stück Tuch. Wo der Krebs darauf herumkroch, da schnitt einer mit der Schere hinter ihm her. Denn sie meinten, der Krebs entwerfe das Muster eines neuen Kleides, das sie gleich nachahmen wollten. So zerschnitten sie endlich das Tuch ganz, daß es zu nichts mehr zu gebrauchen war.[2]

Nun sahen sie, daß sie sich selbst betrogen hatten. Da trat einer auf und sprach: „Ich habe einen sehr erfahrenen

Sohn, der ist in drei Tagen zwei Meilen weit[1] gewandert und hat also viel von der Welt gesehen. Ich zweifle nicht, daß er ein solches Tier schon gesehen hat und weiß, was es ist.“ Also wurde der Sohn gerufen. Er besah das Tier lange, hinten und vorn, und wußte nicht, wo er es angreifen sollte und wo sein Kopf war. Denn wenn der Krebs rückwärts kroch, meinte er, er habe den Kopf beim Schwanz. Er wußte daher nicht, was er tun sollte. Schließlich sprach er: „Nun habe ich in meinem Leben auf meinen langen Reisen viel gesehen, aber solch ein Tier ist mir noch nicht vor die Augen gekommen. Doch wenn ich euch sagen soll, was für ein Tier es ist, so spreche ich nach meinem hohen Verstand: Wenn es nicht eine Taube oder ein Storch ist, so ist es gewiß ein Hirsch, denn es scheint ein Geweih zu haben. Aber unter diesen drei muß es eins sein.“

Jetzt wußten die Schildbürger so viel wie zuvor. Einer von ihnen wollte nun den Krebs angreifen. Da erwischte ihn dieser mit der Schere, und kniff ihn, daß er anfing zu schreien und um Hilfe zu rufen: „Es ist ein Mörder, ein Mörder!“ Als die anderen das sahen, hatten sie genug. Sie setzten sich zu Gericht auf dem Platz, wo der Krebs den Bauer gebissen hatte, und sprachen dieses Urteil über den Krebs: „Weil niemand weiß, was für ein Tier dieses ist; weil es uns mit dem Tuch betrogen hat, indem es sich für einen Schneider ausgab; weil es ein schädliches Tier und ein Mörder ist, darum beschließt die Gemeinde

zu Schilda: Es soll als ein Mörder gerichtet[1] und im Wasser ersäuft werden."

Einer von ihnen sollte das Urteil ausführen. Der nahm den Krebs auf ein Brett und trug ihn zum Wasser. Die ganze Gemeinde ging mit und in ihrer Gegenwart wurde der Krebs hineingeworfen. Als der Krebs fühlte, daß er wieder im Wasser war, zappelte er und kroch rückwärts. Das sahen die Schildbürger, und einige fingen an zu weinen und sprachen „Schauet doch, wie tut ihm der Tod so wehe!"[2]

Wie die Schildbürger einen Maushund kauften und mit ihm ihren Untergang.

Die Schildbürger hatten keine Katzen, aber so viel[3] Mäuse, daß das Brot im Brotkasten nicht mehr sicher war. Alles, was sie auf den Tisch oder Boden stellten, wurde gefressen oder zernagt. Darüber waren sie in großer Angst. Da begab es sich, daß ein Wandersmann durch ihr Dorf zog. Der trug eine Katze unter dem Arm und kehrte im Wirtshaus ein. Der Wirt fragte ihn, was das für ein Tier sei. Er sprach: „Es ist ein Maushund." Nun waren die Mäuse in Schilda so heimisch und zahm, daß sie auch vor den Leuten nicht mehr flohen, sondern bei Tag ohne Scheu hin und her liefen. Darum ließ der Wandersmann die Katze laufen. Die fing in der Gegenwart des Wirtes bald viele Mäuse.

Der Wirt machte das der Gemeinde bekannt. Da fragten sie den Mann, ob der Maushund feil sei. Sie wollten ihm denselben gut bezahlen. Er antwortete: „Er ist mir[1] eigentlich nicht feil. Aber da ihr ihn so nötig habt, so will ich ihn euch lassen, wenn ihr mir gebt, was recht ist.“ Und er forderte hundert Gulden. Die Bauern waren froh, daß er nicht mehr gefordert hatte. Sie wurden eins mit ihm[2] und bezahlten gleich die Hälfte. Die andere Hälfte wollten sie ihm in einem halben Jahr geben.

Der Kauf wurde abgemacht. Darauf trug der Wanderer den Maushund in ihre Burg, worin sie ihr Getreide hatten und wo auch die meisten Mäuse waren. Dann zog er eilends mit dem Gelde weg, weil er fürchtete, der Kauf möchte sie gereuen,[3] und sie möchten ihm das Geld wieder abnehmen. Deshalb sah er im Gehen oft hinter sich, ob[4] ihm nicht jemand nacheile.

Nun hatten die Bauern vergessen zu fragen, was der Maushund esse. Darum schickten sie in Eile jemand dem Wandersmann nach, der ihn fragen sollte. Als nun der Wanderer sah, daß jemand ihm nachlief, eilte er desto mehr, daß der Bauer ihn nicht einholen konnte. Dieser schrie ihm von ferne zu: „Was ißt er, was ißt er?“ Jener antwortete: „Was man ihm beut, was man ihm beut.“ Der Bauer aber verstand, daß er gesagt habe: „Vieh und Leut', Vieh und Leut'.“ Deshalb kehrte er in großer Furcht wieder heim und sagte es den Schildbürgern. Die

erschraken sehr und sprachen: „Wenn der Maushund keine Mäuse mehr zu fressen hat, so wird er unser Vieh fressen und endlich uns selbst, obwohl wir ihn mit unserem guten Gelde gekauft haben.“ Deshalb hielten sie einen Rat, die Katze zu töten. Aber keiner wollte sie angreifen. Darum beschlossen sie, die Katze in der Burg mit Feuer zu verbrennen. Denn ein geringer Schaden sei besser, als daß alle ihr Leben verlieren sollten. Also zündeten sie die Burg an.

Die Katze merkte bald das Feuer. Sie sprang aus einem Fenster und floh in ein anderes Haus. Die Burg aber brannte bis auf den Boden nieder.

Niemand war in größerer Angst als die Schildbürger, die den Maushund nicht los werden konnten. Sie kauften darum das Haus, worin die Katze war, und zündeten es auch an. Aber die Katze sprang auf das Dach, saß da

eine Weile und putzte sich mit der Pfote den Kopf. Da sagten die Bauern: „Seht, der Maushund hebt eine Hand empor und schwört einen Eid, daß er Rache nehmen will.“ Nun wollte einer mit einem langen Spieß nach der Katze stechen. Sie aber ergriff den Spieß und begann daran herabzulaufen. Darüber erschraken alle, liefen fort und ließen das Feuer brennen. Und weil niemand das Feuer löschte, so brannte das ganze Dorf nieder bis auf das letzte Haus. Die Katze aber kam davon, während die Schildbürger mit Weib und Kind[1] in einen Wald flohen.

Die armen Leute waren in großer Not. Hab und Gut[2] waren fort. Dazu fürchteten sie den Eid und die Rache des Maushundes. Sie fanden deswegen nichts besseres, als andere Wohnungen zu suchen, wo sie vor dem Untier sicher waren. So verließen sie ihr Vaterland mit Weib und Kind, und zogen voneinander: der eine hierhin, der andere dorthin. Sie ließen sich an vielen Orten nieder, und seit dieser Zeit gibt es in der ganzen Welt Schildbürger.

EXERCISES

I. *Based on page 1, to page 2, line 4.*

1. This village lies in a large kingdom. 2. Many wise people live in this little village. 3. The people of Schilda can always give you good advice, for they are very clever. 4. Everybody knows about the wisdom of these people. 5. If all the men go away from home the women must do all the work.

II. *Based on page 2, line 10, to page 3, line 11.*

1. The women talked a long time before they knew what they should do. 2. One of them was to[1] write a letter to their husbands. 3. The village is perishing because the men are not there. 4. It is the duty of the men to come home and help their wives. 5. The children do not know their fathers, because they have not seen them for many years. 6. If they do not come home, the women will look (for) other husbands.

[1] was to, ſollte.

III. *Based on page 3, line 12, to page 4, line 11.*

1. The contents of the letter touched the hearts of the men. 2. They could not stay away (any) longer, when their wives asked[1] them to come home. 3. (For) many years they had not seen their wives, children and friends. 4. Many a wife gave her husband harsh words when he returned, because he had stayed away so long. 5. The women said: "We will celebrate a feast, because we now have our husbands again." 6. The men had to promise their wives[2] that they would never leave them.

[1] do not use fragen. [2] wives, dat.

IV. *Based on page 5, to page 6, line 21.*

1. Was taten die Schildbürger unter der Linde? 2. Wo verſammelten ſie ſich im Winter? 3. Warum wollten ſie nicht mehr von Hauſe fortgehen? 4. Warum wurde nichts beſchloſſen? 5. Warum waren die Schildbürger ſo oft abberufen worden? 6. Wodurch ſollten ſie ſich beſchirmen? Warum? 7. Was ſollten ſie alle anfangen? 8. Was iſt nicht leicht? 9. Worüber waren manche traurig?

V. *Based on page 7.*

1. Was berieten die Schildbürger am nächſten Tag? 2. Warum wollten ſie ein Rathaus bauen? 3. Wer ſollte es bezahlen? 4. Wozu erbot ſich jeder? 5. Was muß man zum Bauen haben? 6. Was hätten die Schildbürger gern gehabt? 7. Was verſprachen ſie einander?

VI. *Based on page 8, to page 9, line 8.*

1. You[1] cannot begin to build till you have timber and stone. 2. The trees grew in a forest on the other side of the mountains. 3. You must have a large cross-bow if you want to shoot a tree on it. 4. It is hard work to pull trees up a mountain and down the other side. 5. The last tree was so heavy that the ropes tore. 6. When it came to the foot of the mountain, it lay there with the other trees. 7. They could not understand how a piece of wood could have so much intelligence. 8. It is easier for a tree to roll down a mountain than for us to pull it down.

[1] you, man.

VII. *Based on page 9, line 12, to page 10, line 7.*

1. They brought all the trees up the mountain again. 2. They will have fun watching them roll[1] down. 3. They showed that they had made a good beginning in their folly. 4. It was very hard for them to pull the trees up the mountain, because they were all tired out. 5. Every time when a tree rolled down they rejoiced like children. 6. This is a public work and the city must give them wine at public expense.

[1] roll, change to a clause.

VIII. *Based on page 10, line 8, to page 12, line 27.*

1. Wann fingen die Schildbürger mit dem Bau an? 2. Wie arbeiteten sie? 3. Wie wollten sie ihr Rathaus bauen? Warum? 4. Was ließen sie auf der einen Seite? Warum? 5. Was wollten sie mit dem Geld tun? 6. Warum war es gut, daß sie das Tor gelassen hatten? 7. Was taten sie nachdem die Mauern fertig waren? 8. Warum deckten sie das Dach nicht an demselben Tag fertig? 9. Was durfte niemand tun ehe die Glocke läutete? 10. Wie kamen die Ziegel auf das Dach? 11. Was mußte jeder tun, wenn die Glocke geläutet wurde? 12. Wer kam zuerst in das Wirtshaus? 13. Was wollten die Schildbürger tun, als das Rathaus fertig war? 14. Was fanden sie, als sie ins Rathaus kämen? 15. Was konnten sie nicht verstehen? 16. Was glaubten sie? 17. Weshalb wollten sie einen Ratstag halten?

IX. *Based on page 13.*

1. On the appointed day all inhabitants of Schilda came to the town-hall. 2. They could not see anything in the building because it was so dark. 3. Each one had brought a light on his hat, so that they could see one another. 4. Because they had no light in the building, many wanted to tear it down. 5. The wisest of them had become the greatest fool. 6. That man said that partridges were very good. 7. He did not know it, but somebody told him who had seen somebody else eating[1] partridges.

[1] eating, transl. by infinitive or by a clause.

X. *Based on page 14.*

1. If you cannot have partridges, you must take little cakes. 2. The woman could not make cakes because she had neither butter nor lard. 3. You must try water if you have no butter. 4. Do not say that it is impossible until you have tried it. 5. She was a good woman and obeyed her husband. 6. If you pour dough into the water, little cakes will never come of it.[1] 7. The man knew nothing about little cakes, yet he wanted to tell his wife how she should make them.

[1] come of it, daraus werden.

XI. *Based on page 15, to page 16, line 17.*

1. If you don't at first succeed,[1] try again. 2. How will he apply this story to[2] their project? 3. Perhaps one can carry light in a bag, just as one carries water in a pail. 4. If we succeed, everybody will give us praise because we have invented a new art. 5. Each one had to bring a vessel in which he could catch daylight.[3] 6. Perhaps one can dig the light out of the earth with shovels. 7. The cleverest of them tried to catch daylight in a mouse-trap. 8. It was very hot that afternoon and they almost fainted from exhaustion. 9. But when evening[3] came, the city again gave them wine at public expense.

[1] succeed, impersonal. [2] to, auf. [3] daylight, evening, use the def. article.

XII. *Based on page 16, line 18, to page 18, line 14.*

1. Wer kam durch die Stadt? 2. Was konnte er nicht verſtehen? 3. Wo war er geblieben? 4. Was wollte er von den Schildbürgern wiſſen? 5. Was antworteten ihm die Schildbürger? 6. Warum hatten ſie keinen Erfolg gehabt mit ihrer Arbeit? 7. Wofür verſprachen ſie ihm einen großen Lohn? 8. Was mußte der Wirt dem Wanderer geben? Warum? 9. Wohin führten die Schildbürger den Mann am nächſten Tag? 10. Was befahl er ihnen zu tun? 11. Was ſollten ſie tun, wenn ſie den Tag nicht mehr wollten? 12. Was verſtanden ſie nicht? 13. Warum ſchaute der Wanderer oft hinter ſich? 14. Was weiß niemand bis heute?

XIII. *Based on page 18, line 15, to page 20, line 23.*

1. Wo hielten die Schildbürger Rat während des Sommers? 2. Was war ihnen unangenehm? 3. Warum mußten ſie ein Dach haben? 4. Wie war es im Rathaus, als ſie hineingingen? 5. Was merkten ſie nun? 6. Was mußten ſie wieder in das Rathaus bringen? 7. Warum tappte der Bauer im Dunkeln herum? 8. Woran erinnerte er ſich? 9. Was hatten die Schildbürger vergeſſen? 10. Was für Leute waren die Schildbürger geweſen? 11. Warum wird man ſie verachten? 12. Warum ſchämten ſich die Schildbürger? 13. Was taten ſie ohne weiteres? 14. Was wollte jeder haben?

XIV. *Based on page 21, to page 22, line 21.*

1. They now had fine large windows in the town-hall. 2. When the building was completed they dedicated it. 3. When winter[1] came it became cold in the town-hall. 4. They had wood, but could not start a fire because they had no stove. 5. They had no place where[2] they could put the stove. 6. Because the mayor sat behind the stove they could not put it behind the door. 7. The only place where they could set the stove was outside of the house. 8. If the stove stands outside of the building the room will not become warm. 9. The hare's fur will keep the heat in the stove and will make the people roast[3] in the room.

[1] winter, use the def. art. [2] where, wohin. [3] roast, transl. by a clause.

XV. *Based on page 23, to page 25, line 13.*

1. They had to meet every day in the town-hall. 2. If a war comes they may[1] be without provisions. 3. If they do not see to it, the people will suffer from lack of[2] provisions. 4. It is necessary to have salt because nobody can live without it. 5. Everything that has grains like wheat grows on the field. 6. If they sow salt in God's name, he will surely let it grow. 7. The watchmen stood on the four corners of the acre to drive away the birds. 8. After a short time the acre became green, which pleased the good people greatly. 9. Some of the Schildburgers had such good ears that they could hear the grass growing.[3] 10. Their hope grew as[4] fast as the weeds on the acre. 11. To keep all animals from the acre they placed another watchman on the field, who stood there day and night.

[1] may, können or mögen. [2] suffer from lack of, Mangel leiden an. [3] growing, use inf. [4] as ... as, ſo ... wie.

XVI. *Based on page 25, line 13, to page 26, line 18.*

1. Was kam auf den Acker? 2. Was tat das Vieh? 3. Worum war es Schade? 4. Was fürchtete der Wächter? 5. Warum durfte der Wächter ſein Vogelrohr nicht brauchen? 6. Vor wem hat das

Vieh Ehrfurcht? 7. Was ſollen die Leute vom Gericht tun? 8. Was kann dann der Wächter tun? 9. Wie mußten die Ratsherren gehen? 10. Worüber freuten ſich alle Schildbürger?

XVII. *Based on page 26, line 19, to page 29, line 3.*

1. Wie wuchs das Salzkraut? 2. Was wollte ein Schildbürger mit dem Salzkraut machen? 3. Was tat ihm das Salzkraut? 4. Warum lief er ſchnell in die Stadt zurück? 5. Wohin lief er? 6. Was zeigte er den Leuten? 7. Wie ſcharf war das Salzkraut? 8. Wozu beredete er die Schildbürger? 9. Worüber waren ſie froh? 10. Wie kamen ſie auf den Acker, um das Kraut zu ſchneiden? 11. Was tat das Kraut an ihren Händen? 12. Warum trugen ſie keine Handſchuhe? 13. Warum konnten ſie das Kraut nicht abmähen? 14. Was machten ſie damit? 15. Woran litten ſie jetzt Mangel? Warum? 16. Was konnten ſie nicht verſtehen?

XVIII. *Based on page 29, line 4, to page 30, line 21.*

1. The Schildburgers were so wise that everybody in the world knew about them. 2. When they began their folly there was nobody who did not know about it. 3. The emperor knew how clever the Schildburgers had been and could not believe the stories about them. 4. In order to find out the truth he wanted to visit them. 5. When he entered the town he wanted to greet them. 6. Who can walk and ride at the same time? 7. When a cat sees a dog it is frightened. 8. Their greatest fear was that the emperor could[1] find out that they were no real fools. 9. If the emperor found this out, he would[2] compel them to be sensible again.

[1] could, subj. [2] would, conditional.

XIX. *Based on page 30, line 22, to page 32, line 6.*

10. Don't act like a fool until you are one.[1] 11. Their old wisdom told them what they had to do. 12. The mayor had become such a fool that he was unfit for his office. 13. In order to receive the emperor they needed a man who could answer him in

a rhyme. 14. The one who made the best rhyme was to be[2] the[3] mayor of Schilda. 15. The swineherd was so restless all night that he could not sleep. 16. He had to tell his wife, although he did not want to.[4]

[1] einer. [2] was to be, ſollte werden. [3] omit article. [4] to, es.

XX. *Based on page 32, line 12, to page 35, line 20.*

17. His wife told him that she would help him. 18. If she told him a good rhyme he would buy her a fine fur. 19. All[1] night she told him a rhyme and he repeated it. 20. If you make rhymes all night you will have a thick head the[2] next morning. 21. You never heard[3] such fine rhymes in all your[4] life. 22. Where did they learn rhyming[5] so suddenly? 23. We are all sorry that many of these beautiful rhymes are lost. 24. The poor swineherd trembled whenever anybody had a good rhyme. 25. He had repeated his own rhyme more than a thousand times and yet he did not know it. 26. The swineherd's rhyme was so good that he became mayor.

[1] all, die ganze. [2] the, am, or, den. [3] heard, use perf. tense. [4] all your, deinem ganzen. [5] rhyming, das Reimen.

XXI. *Based on page 35, line 21, to page 37, line 17.*

1. Was tat dem Schultheißen wohl? 2. Warum wollte er ins Bad gehen? 3. Wer begegnete ihm unterwegs? 4. Wie begrüßte ihn dieſer Mann? Warum? 5. Wie ſoll man den Schweinehirten nicht mehr anreden? 6. Was haben die anderen Schultheißen in Schilda getan? 7. Was muß der Schweinehirt jetzt tun? 8. Wie ſtellte ſich der Schultheiß im Bad? 9. Worüber wunderten ſich die Leute? 10. Was wußten ſie nicht? 11. Womit hat er es gut getroffen? 12. Was fragte ihn der Bader? 13. Warum wußte es der Schultheiß nicht? 14. Woran mußte er denken?

XXII. *Based on page 37, line 21, to page 40, line 18.*

1. Was vergaß die Schultheißin nicht? 2. Was mußte der Schultheiß tun? 3. Wann ging der Schultheiß nach der Stadt?

4. Woran erinnerte ihn seine Frau? 5. Was fragte der Schultheiß den Torwart? 6. Zu wem schickte er den Schultheißen? 7. Warum konnte der Böttcher ihm keinen Pelz verkaufen? 8. Was wollte der Lebkuchenbäcker ihm machen? 9. Warum wollte er nicht warten? 10. Was fragte ihn der Kürschner? 11. Wie wußte der Schultheiß, daß der Mantel seiner Frau paßt? 12. Was tat die Frau, als er heimkam? 13. Was sollte sie nun ihrem Mann machen? 14. Warum wollte er keine groben Schnitten? 15. Was mußte sie machen?

XXIII. *Based on page 40, line 19, to page 42, line 19.*

1. I must wear this fine fur in honor of my husband and his office. 2. Everybody is glad when daylight comes. 3. I will go to church[1] and let all neighbors see my new fur. 4. If you are absorbed in your thoughts you will not hear the bells ringing. 5. She looked in the mirror a hundred times to see if everything was as it should be. 6. The woman came into the church when everything was over.[2] 7. The people are standing up because the mayor's wife is coming in with her new fur. 8. A short time ago[3] she was as poor as all the other people. 9. The mayor saw that all the people were going home and that his wife alone was in church.[4] 10. The sermon was so short because the minister did not know what he should preach.

[1] church, use def. art. [2] over, vorbei. [3] ago, vor (dat.). [4] use def. art.

XXIV. *Based on page 43, to page 46, line 13.*

1. When the emperor came near the city, he found a shepherd on the field. 2. The bread which the shepherd ate was coarse and black. 3. The emperor could not understand how anyone could eat such coarse bread. 4. If they divide the question into two parts, they will get through sooner. 5. If they anticipate the emperor, he must answer them in a rhyme. 6. They could walk and ride at the same time, if they rode on hobby horses. 7. After the carpenter had made the horses, they galloped

through the streets with them. 10. The mayor tied his horse to a tree, so that it could not run away. 11. If you have your hat in your mouth, you cannot speak well. 12. If the emperor gives them the sole right, then nobody else is allowed to raise salt.

XXV. *Based on paged 46, line 14, to page 48, line 16.*

1. Was taten die Schildbürger am nächſten Tag? 2. Warum willigte der Kaiſer ein? 3. Welches Gericht gaben ſie ihm? 4. Was für Brot aß der Kaiſer? 5. Was tat ein Bauer? 6. Was tat der Schultheiß mit ihm? 7. Worüber freuten ſich die Schildbürger? 8. Welches andere Gericht hatten ſie auf den Tiſch gebracht? 9. Wer war noch nicht fertig mit dem Eſſen als der Brei gebracht wurde? 10. Was machten ſie nach Tiſch? 11. Warum konnte der Reiſende nicht in die Stadt kommen? 12. Was war ihre Kurzweil?

XXVI. *Based on page 48, line 17, to page 50, line 8.*

1. Worüber verwunderte ſich der Kaiſer? 2. Wie waren die Schildbürger früher? 3. Was wollte der Kaiſer erfahren? 4. Welche Frage ſollten ſie beantworten? 5. Welche verſchiedenen Meinungen hatten ſie? 6. Welche Meinung hatte der Schultheiß? 7. Was hat der Wolf gefreſſen? 8. Was iſt nicht gut für ſeinen Magen geweſen? 9. Was hat er darauf getrunken? 10. Wie wußten ſie, daß er Waſſer geſoffen hatte? 11. Was ſagte der Kaiſer über dieſes Urteil?

XXVII. *Based on page 50, line 9, to page 51, line 13.*

1. The emperor had to leave the Schildburgers, because his affairs called him away. 2. He will help them when they have trouble. 3. They were glad because the emperor said he would be gracious to[1] them. 4. The Schildburgers did not want to be called away from home by foreign princes. 5. Wicked people will perhaps hinder them in their plans. 6. The emperor heard their request and said: "I will do all that you ask me for."[2]

[1] to, omit. [2] for, um + acc., or, worum.

XXVIII. *Based on page 51, line 14, to page 53, line 9.*

1. When the emperor went away the Schildburgers accompanied him. 2. They did not know what they should do with the money. 3. We must spend the money before we go home. 4. They had a meal prepared[1] in the next village. 5. They took a walk out on the green meadows to amuse themselves. 6. While they were drinking they had crossed their legs. 7. Because it was dark they could not find their legs. 8. How could they go home if somebody took their legs? 9. When they saw the stranger they asked him to help them. 10. The stranger wanted to earn the money which they promised to give him. 11. As soon as he hit them on their legs they all jumped up. 12. They must be more careful with their legs, otherwise[2] they may lose them.

[1] had . . . prepared, ließen . . . anrichten. [2] otherwise, ſonſt.

XXIX. *Based on page 53, lines 10 to 25.*

1. Was konnten die Schildbürger nicht mehr tun? 2. Was hatten zwei Schildbürger gehört? 3. Worüber wurden ſie einig? 4. Was tat der Mann, der oben im Dorf wohnte? 5. Worüber freuten ſie ſich?

XXX. *Based on page 54, to page 55.*

1. The old wall that was left over from a building was covered with grass. 2. They wanted to know how they could make use of it. 3. They could not get it down because not one of them would climb up. 4. If[1] a cow were on the wall she could eat away the grass. 5. The cow suffocated because they pulled a rope around her neck. 6. When the mayor saw it, he thought the cow was licking.[2] 7. When they let the cow down they saw that she was dead.

[1] If, cond. contrary to fact. [2] was licking, subj.

XXXI. *Based on page 56, to page 57.*

1. The women of Schilda acted just as silly as their husbands. 2. This woman sold eggs on the market every day. 3. If[1] she

had more hens she could sell more eggs. 4. When she has enough money she will buy a few geese. 5. She will earn so much that she can buy a goat, a pig, a cow and an acre (of) land. 6. She will be very happy when she has a large house and much money. 7. If anyone is poor he must often implore other people to help him. 8. When the basket fell on the ground, her wishes broke together with her eggs.

[1] if, cond. contrary to fact.

XXXII. *Based on page 58, to page 59, line 17.*

1. They built a mill so that they could grind their own grain. 2. When the mill-stone rolls down the hill, somebody must watch where it rolls. 3. One of them squeezed himself in the hole and rolled down the hill with the stone. 4. The stone with the man fell into a pond which was at the foot of the hill. 5. They did not know that a stone could fall into the water. 6. The poor fellow could not tell them where the stone was, because he swallowed so much water that he died.

XXXIII. *Based on page 59, line 18, to page 61, line 20.*

1. The tree stood by a river that flowed near Schilda. 2. The good people did not know why the tree bent[1] so low over the water. 3. They saw that the tree was thirsty and decided to let him drink. 4. They pulled until the tree was almost in the water. 5. The rope was not strong enough and suddenly it tore. 6. When a large branch rebounded, it knocked off the poor fellow's head. 7. The mayor thought the man had not had a head at all.[2] 8. Even his wife did not know what he had done with it.[3]

[1] bent, reflex. [2] at all, gar. [3] with it, damit.

XXXIV. *Based on page 61, line 21, to page 63, line 4.*

1. Warum badeten die Schildbürger im See? 2. Worauf waren ſie ſtolz? 3. Warum ſetzten ſie ſich auf das Ufer? 4. Worüber erſchrak einer von ihnen? 5. Was fürchtete er? 6. Wieviele zählte

der Schildbürger? 7. Was glaubte jeder? 8. Was wollten ſie nicht zu Hauſe erzählen? 9. Was ließ ſie der Schultheiß tun? 10. Worüber freuten ſie ſich? 11. Was hatte jeder vergeſſen?

XXXV. *Based on page 63, line 5, to page 64, line 5.*

1. Warum fürchteten ſich die Schildbürger? 2. Worum hatten ſie beſondere Angſt? 3. Was beſchloſſen ſie? 4. Wohin trugen ſie die Glocke? 5. Was fragte einer von ihnen? 6. Was machte der Schultheiß, daß ſie die Glocke wiederfinden könnten? 7. Warum konnten ſie die Glocke nicht mehr finden?

XXXVI. *Based on page 64, line 6, to page 66, line 10.*

1. The crab came to Schilda because he had lost his way. 2. They did not know that a crab can walk backwards. 3. If he is a tailor he can design a new dress (for) us. 4. A man who has walked three miles knows much about the world. 5. Where is the head of an animal that can walk backwards and forwards? 6. It is hard to distinguish[1] a dove from a deer. 7. If you touch a crab he will probably pinch you. 8. An animal that is a murderer must be killed. 9. They sentenced the crab to death by drowning. 10. When the crab wiggled in the water they wept.

[1] distinguish, unterſcheiden.

XXXVII. *Based on page 66, line 11, to end.*

1. There were so many mice in Schilda because the Schildburgers had no cats. 2. Wherever you put anything, the mice ate it. 3. The mice did not fear the cat because they had never seen one. 4. If they pay him a hundred florins he will sell the cat. 5. After he had received the money, the man went away in great haste. 6. With what[1] shall they feed the cat when there are no[2] more mice? 7. They did not want to be devoured by an animal for which they had paid so much money. 8. The cat must be burned if they want to save their lives. 9. When the cat saw the fire she ran out of the house. 10. If nobody puts out the

fire, the whole town will burn down. 11. They had to leave their town because they feared the revenge of the cat. 12. There will always be Schildburgers in every part of the world.

[1] with what, womit. [2] no, feine.

NOTES

Page 1. — 1. **zu Schaden kamen,** *came to grief.*

Page 2. — 1. **ſonſt . . . taten,** *had been accustomed to do.*

2. **ſo viel,** *however much.*

3. **ſo,** do not translate.

4. **ließen . . . ſchreiben,** *had . . . written.* The verb laſſen with the active infinitive is used with passive force.

5. **euch,** dative after mitteilen.

6. **laſſen,** *will let;* the present tense is often used in place of the future.

7. **geht zu Grunde,** *is perishing;* or, *is going to ruin.*

Page 3. — 1. **uns,** dative of interest, 'for us', or, 'for ourselves', but is not to be translated.

2. **arbeiten,** cf. page 2, note 6.

3. **gegeben,** *enacted;* legal phraseology.

4. **ihr Herz,** notice that in English we must use the plural.

5. **möchten,** *might;* subjunctive in indirect discourse.

Page 4. — 1. **die andere,** *another.* — **Die eine,** *one.* Note these idiomatic expressions.

2. **den ihren,** possessive pronoun, *hers.*

3. **wäre,** subjunctive in a condition contrary to fact.

4. **was zu tun wäre,** *what was to be done.* The verb ſein with an active infinitive is used with passive meaning.

Page 5. — 1. **daß,** for damit.

2. **könne,** subjunctive in an object clause after ſahen. Notice that gelitten hatten is indicative because it states a *fact,* while könne states an opinion.

3. **es,** introductory, *there.*

4. **ſcheint,** impersonal, *it seems.*

Page 6. — 1. **ihm**, possessive dative, translate by a possessive adjective.

2. **niemand**, dative after ſchaden.

3. **ſich**, dative of interest, not translatable.

4. **komme, gehe**, subjunctive of indirect discourse after glaubten.

Page 7. — 1. **könnten**, subjunctive in an indirect question after hielten Rat.

2. **ein anderes Regiment und Leben führen**, 'lead a different rule and life'; *conduct our affairs and live in a different way.*

3. **hätten gern . . . gehabt**, *they would have liked to have;* conclusion of a suppressed unreal condition· e.g. 'if it had been possible'.

4. **wäre**, subjunctive of indicative discourse.

Page 8. — 1. **ſollte**, *was to.*

2. **rechte Narren**, *out and out fools.* — **wären**, cf. page 4, note 3.

3. **Heben**, translate all these infinitives by present participles in English.

4. **von ſelbſt**, *of itself; of its own accord.*

Page 9. — 1. **wir**, the subject of könnten understood.

2. **ſchämte ſich vor**, '*felt ashamed in the presence of*'; *each* (*and every*) *one was ashamed.*

3. **Hatten ſie** = wenn ſie hatten; conditional sentences may be expressed by wenn, with transposed order, or without wenn, with normal or inverted order.

Page 10. — 1. **es ſei ihr bitterer Ernſt**, 'it was their sad earnest'; *they were grimly in earnest.*

2. **von Grund aus**, *from the cellar*, or *foundation, up.*

3. **ſollte**, cf. page 8, note 1.

4. **hätten, ſie . . . müßten**, *they would have been obliged;* cf. page 4, note 3.

5. **das Decken**, cf. page 8, note 3.

Page 11. — 1. **fertig decken**, *finish covering*, or *tiling the roof.*

2. **ſo fort**, *so on; so forth.*

3. **Steinwurf**, *stone's throw*, accusative of distance after entfernt.

4. **gekommen**; waren is omitted because the same auxiliary is used in the next clause.

Page 12. — 1. **was** = ſo ſchnell.

2. **zu . . . Ehre,** *in honor (of).*

3. **könnten,** subjunctive of indirect question after verſuchen.

4. **beim Bauen,** *while building.*

5. **zu . . . hinaus,** *out through.*

6. **ihnen,** dative of interest, *for them.*

7. **auch nicht,** *neither.*

8. **ſich,** possessive dative, do not translate.

Page 13. — 1. **dafür,** introduces the next clause; translate it by, *in favor of,* and the verb as if it were a present participle.

2. **aufgegeben,** habe is understood; the auxiliary is often omitted in dependent clauses; but there is special reason here, as the next clause begins with habe.

3. **Großmutter Großvaters Bruders Sohn,** humorous and roundabout for *great grand-uncle.*

Page 14. — 1. **Es geht nicht,** lit., 'it won't go', i.e. *it is impossible.*

2. **tat,** notice the special meaning (*put*), here and elsewhere in the text.

3. **Es wurden keine Küchlein daraus,** *no cakes came of it.*

4. **Immer willſt du recht haben,** *you always insist you are right.*

5. **davon, wie,** 'of this, how', i.e. *about;* cf. page 13, note 1.

Page 15. — 1. **Iſt es,** cf. page 9, note 3.

2. **gerät es,** *it will succeed;* cf. page 2, note 6.

3. **geht es nicht,** cf. page 14, note 1.

4. **ja,** hardly translatable; it implies that the thing stated is well understood by them all; '*of course*' may serve here.

5. **nichts verſäumt würde,** *there might be no delay.*

Page 16. — 1. **auch,** do not translate.

2. **wenn es geraten wäre,** impersonal, but translate, *if we had succeeded.*

3. **ſich,** cf. page 6, note 3.

4. **des Abends,** genitive of time, *in the evening.*

Page 17. — 1. **mir,** dative of interest; *to myself,* or omit.

2. **den Leuten,** '*on* the people'.

3. **mit Kopfſchütteln,** *by shaking their heads.*

4. **daher, daß ihr . . . nicht . . . habt,** *from your not having;* cf. page 13, note 1.

5. **ſollte,** cf. page 8, note 1.

6. **von oben bis unten,** *from top to bottom.*

Page 18. — 1. **ob,** (*to see*) *whether.*

2. **nacheile,** subjunctive in an indirect question.

3. **ihm,** dative of interest.

4. **auch,** not to be translated.

5. **bis heute,** *to this very day.*

6. **am Rücken,** *from behind,* i.e. his back was the last they saw of him.

Page 19. — 1. **ſo gut es ging,** cf. page 14, note 1.

Page 20. — 1. **doch,** *certainly;* or, *as you know.*

2. **geweſen wären,** subjunctive depending on als ob, in a condition contrary to fact.

3. **gar zu grob,** *going altogether too far.*

4. **ohne weiter zu fragen,** *without continuing their inquiries.*

Page 21. — 1. **gehindert würden,** cf. page 15, note 5.

2. **aufs vortrefflichſte,** *in the most excellent manner.*

3. **wo . . . hin,** for wohin.

Page 22. — 1. **erfriert,** damit may be followed by the indicative, but is usually followed by the subjunctive.

2. **ſieden und braten,** *shall boil and roast;* cf. page 2, note 6.

Page 23. — 1. **käme,** subjunctive denoting possibility.

2. **man.** In German impersonal constructions are frequently used in order to avoid using the passive; in English the passive is preferred.

Page 24. — 1. **würde,** conditional mode after a verb expressing doubt.

2. **aufs ſchönſte,** *most beautifully.* When superlative forms are used after a verb, various phrases are employed. Here the idea is of the *highest degree,* but *without actual comparison.*

3. **das Gras,** supply wachſen hören konnte.

Page 25. — 1. **hätte** illustrates how the subjunctive differs from

the indicative: the indicative states a fact; the subjunctive here states what they imagined, dreamed, or anticipated.

2. **ſollte,** cf. page 8, note 1.

3. **als echter,** the indefinite article is often omitted after als, before a noun indicating rank, vocation, or nationality.

Page 26. — 1. **ohne daß der Wächter . . . muß,** *without the watchman's being compelled.*

2. **vier von dem Gericht,** *four members of the court.*

3. **geflochtenen** (lit., 'braided') **Korb,** *wicker-basket.*

4. **ohne zu treten,** cf. page 26, note 1.

5. **ließ ſich herumtragen,** cf. page 2, note 4.

6. **es waren;** es is used as subject of iſt or ſind, without reference to the gender or number of the predicate noun: *they were.*

Page 27. — 1. **herbeigeläutet hatte,** lit., 'had rung them there', i.e. *had assembled them.*

Page 28. — 1. **man,** cf. page 23, note 2.

2. **könne,** subjunctive after a word expressing fear.

3. **kurz und gut,** *to make a long story short.*

4. **darüber, wie,** *as to how;* darüber, 'over this', anticipate the next clause; cf. page 14, note 5.

Page 30. — 1. **ließ melden,** *had the announcement made;* cf. page 2, note 4.

2. **ſich reimten,** *should form a rhyme.*

3. **halb geritten, halb gegangen kommen,** *come half walking, half riding.* After the verb kommen, a perfect participle is often found showing the *manner of the motion*, while the present participle is used in English.

4. **hatten recht,** cf. page 14, note 4.

5. **zu einem Narren gemacht wird;** with verbs of making, electing, etc., the dative with zu is used instead of a predicate nominative.

Page 31. — 1. **ſchelten laſſen,** *allow oneself to be scolded* (*for being*); cf. page 2, note 4.

2. **wo ihnen der Kopf ſtand,** '*where their heads stood*', notice possessive dative, and the plural in English; transl., *whether they were on their heads or their heels.*

Page 32. — 1. **wäre . . . gewesen,** cf. page 7, note 3.

2. **Frau Schultheiß.** In German a woman is addressed with the title of her husband. Illiterate Germans, in addition to this, form a feminine of such titles: e. g. Frau Schultheißin, Frau Pastorin.

3. **Laß . . . wachsen,** cf. page 3, note 1.

4. **von dem vielen Reimen,** *from the large amount of rhyming.* The substantive infinitive in German is usually translated by the verbal in *-ing*.

Page 33. — 1. **wäre,** cf. page 25, note 1.

2. **es ist zu verwundern,** *it is astonishing*, cf. page 4, note 4.

3. **recht geschaffner,** for rechtschaffener, *honest, upright.*

4. **der;** among the lower classes the definite article is frequently used with proper names, especially in southern Germany.

5. **Scheitern,** *logs*, or *pieces of wood;* he should have said, Holz.

Page 34. — 1. **Schelm,** the word should be Tropf (dunce).

2. **was ich kann,** *what I can do;* or, *what I am capable of.*

3. **Ort,** the word should be, Eck (corner).

4. **Hals,** the word should be, Kragen (collar, i.e. neck).

5. **knüpfen,** the word should be, hängen (hang).

6. **hierher,** the word should be, hierein (in here).

7. **Es,** *there were*, anticipate the logical subject Reime.

8. **sich hören ließen,** 'were causing themselves to be heard', i.e. *were getting the chance to speak their rhymes.*

Page 35. — 1. **kam die Reihe an ihn,** *his turn came.*

2. **hierher,** cf. the rhyme on page 32.

3. **'ne,** abbreviation for eine.

4. **nicht wahr,** supply, ist es, *isn't it true?*, or, *don't you think so?*

5. **das ist mir fein gelungen,** *I succeeded finely in that;* or, *I had great success with that;* gelingen is always used impersonally in German.

Page 36. — 1. **zu** is often used with names of towns, though in is more common.

2. **du,** the familiar form of address. The polite form of address was formerly the second person plural; now it is the third person plural.

3. **uns**, in imitation of sovereigns, who always use the so-called *pluralis majestaticus* in referring to themselves in formal speeches.

Page 37. — 1. **habt ihr Euch reiben laſſen,** *have you had yourself rubbed;* laſſen is a perfect participle here, though the form is identical with the infinitive; a few other verbs resemble the modal auxiliaries in having this form of participle, when an infinitive precedes.

2. **daran denken, wie,** cf. page 14, note 5.

3. **Die Schultheißin,** cf. page 32, note 2.

Page. 38 — 1. **betrat,** *entered;* the prefix be- makes an intransitive verb transitive.

2. **der,** *the one;* the demonstrative, pronounce with emphasis.

3. **Schultheißenpelzen,** a humorous combination, such as would not be made in ordinary usage.

4. **was dem Mann fehlte,** lit. 'what was lacking to the man', i.e. *what was the matter with the man.*

5. **Euer Ehrwürden,** dative, *your Honor*, a phrase used in formal address with persons of high rank.

6. **gern möchte,** *should be very glad to do so.*

Page 39. — 1. **Euch einen von Lebkuchen anmeſſen,** *take your measure for one in gingerbread.*

2. **muß wieder heim,** supply gehen. With the modal auxiliaries the supplementary verb can often be omitted, if the sense is otherwise clear.

Page 40. — 1. **der ihre,** cf. page 4, note 2.

2. **hätte tragen können,** *could have worn;* conclusion of some condition like: 'if it had been hers'.

3. **Wofür ſiehſt du mich an?** *What do you take me for?*

4. **ihrem Mann . . . zu Ehren,** cf. page 12, note 2; Ehren is an old dative singular, as in auf Erden.

Page 42. — 1. **ich ſoll,** *I am to.*

2. **welches Evangelium,** i.e. which lesson, or passage, from the Gospels for that Sunday.

Page 43. — 1. **gelehnt,** *leaning;* cf. also page 30, note 3.

2. **wollten . . . daß der Kaiſer,** *wanted the Emperor to . . .*

3. **noch neue dazu,** *new ones in addition.*

4. **halb geritten, halb gegangen,** cf. page 30, note 3.

Page 44. — 1. **mit Freuden,** cf. page 40, note 4.

Page 46. — 1. **luden zu Gaſte,** *invited.*

Page 47. — 1. **es ſteht geſchrieben,** *it is written.*

Page 48. — 1. **nach Tiſch,** *after the meal,* or *after dinner.*

2. **ob es ihnen Ernſt damit ſei,** *whether they were in earnest (in doing so).*

Page 49. — 1. **als er keinen Atem mehr hatte,** *when he was out of breath.*

2. **mir eine Kuh,** *one of my cows;* mir is a dative of interest.

Page 50. — 1. **ließ er ihnen ſagen,** *he sent them a message.*

2. **vor Zeiten,** *formerly.*

Page 52. — 1. **einer den anderen,** *one another.*

2. **blieben . . . ſitzen,** *remained sitting;* the infinitive is used to denote a state after bleiben, ſtehen, liegen and a few other verbs.

Page 53. — 1. **Laßt,** cf. page 36, note 2.

2. **ein ſchönes Stück Geld,** *a fine piece of money;* formerly the partitive genitive was used after nouns of number, weight, measure, or kind; now the simple appositive.

3. **oben im Dorf,** *in the upper end of the town.*

Page 54. — 1. **der Kuh . . . um den Hals** (Kuh is a possessive dative) = um den Hals der Kuh (*gen.*), *around the cow's neck.*

Page 55. — 1. **iſt,** cf. page 2, note 6.

2. **einer ſoll,** *let some one.*

Page 56. — 1. **Den Schildbürgerinnen ging es,** *with the Schildbürger women affairs went on.*

2. **es,** *so, thus.*

3. **viel,** is often used uninflected, especially when not preceded by the article or a possessive.

4. **in acht Tagen,** not 'eight days'; this is the regular German expression for *week;* yet Woche is also used. — **biſt du ſo weit,** *you will have gotten on so well.*

Page 57. — 1. **und anderen,** *and so on.*

2. **Geld wird dir nicht fehlen,** *you will not lack money.*

3. **dir,** ethical dative; a dative of interest which often cannot be translated.

4. **wie wohl wird es dir dann sein,** *how happy you will then be.*

5. **niemand wirst du ein Gutes Wort geben,** *you won't speak fair to any one; you will be independent of every one.*

6. **tat,** cf. page 14, note 2.

Page 58. — 1. **dem ist leicht zu helfen,** *that can easily be remedied.*

Page 59. — 1. **wo sie hingekommen waren,** *what had become of them;* wohin, woher, etc. are often separated, as in this case.

2. **den soll man festhalten,** translate by the passive.

3. **fehlte wenig, daß er es nicht berührte,** lit., 'little was lacking that it', i.e. *it almost touched it.* Notice the use of nicht, which is omitted in English.

Page 60. — 1. **was dem guten Nußbaum fehle,** cf. page 38, note 4.

2. **wohl,** *don't you;* or, *I suppose.*

3. **dem Baum zu trinken geben,** *give the tree a chance to drink.*

4. **oben um den Baum,** *around the top of the tree.*

Page 61. — 1. **ja,** *certainly,* or *of course.*

2. This story is not contained in the original Schildbürger-book, but it shows such unmistakable traces of the Schildbürger spirit that it is included in the present edition.

3. **ganz** and **halb,** when not preceded by the article are not inflected before names of places.

Page 62. — 1. **ihrer,** *of them.*

2. **sich in solche Gefahr begeben hatten,** *had exposed themselves to such danger.*

3. **ob,** supply, *to see.*

4. **Jeder von uns stecke,** imperative subjunctive, *let each of us stick . . .*

Page 63. — 1. **Laß' dir keine grauen Haare darüber wachsen,** *don't trouble yourself about that.*

Page 64. — 1. **auch nicht,** *nor.*

2. **zu nichts mehr zu gebrauchen war,** *could not be used for anything else,* or *was of no use any longer.*

Page 65. — 1. **zwei Meilen weit,** *two miles off;* weit is an adverb not an adjective, here.

Page 66. — 1. **gerichtet,** cf. page 11, note 4.

2. **wie tut ihm der Tod so wehe!** *what a terrible death he is suffering;* or *how hard death is for him.*

3. **viel** is often left uninflected, especially when not preceded by der or a possessive.

Page 67. — 1. **mir,** ethical dative; do not translate.

2. **Sie wurden eins mit ihm,** *they came to an agreement with him.*

3. **der Kauf möchte sie gereuen,** *they might be sorry about the bargain.*

4. **ob,** cf. page 18, note 1.

Page 69. — 1. **Weib und Kind.** In certain phrases, like this, the nouns are left in the singular, though they have a plural meaning; cf. Mann und Maus, Kind und Kegel, Sack und Pack.

2. **Hab und Gut,** *all their possessions.*

VOCABULARY

In the case of nouns, the gender, the genitive singular (except for feminines) and the nominative plural (if there be one) are given. Accents are marked where students might be in doubt.

If strong verbs show *only a vowel change*, the principal parts are indicated, thus: geben, a, e = geben, gab, gegeben. The principal parts of *all other* strong verbs are given *in full*. The principal parts of *compound* strong verbs are not given in case the *simple* verb is also to be found in the vocabulary. Verbs with separable prefixes are indicated thus: fort'geben, *or*, herunter-laufen.

The adverbial meaning of an adjective is not given in case it differs from the adjective only by *-ly*.

A

ab'arbeiten, ſich, work to exhaustion, wear out by work, overwork.

ab'berufen, ie, u, call away.

Abend, *m.*, -s, -e, evening.

a'benteuerlich, adventurous.

aber, but, however.

ab'fordern, call away.

ab'freſſen, eat away, graze.

ab'geben, pass, render, give, cast.

Ab'hilfe, *f.*, remedy, help.

ab'legen, give up, put aside, cast away, abandon.

ab'machen, settle, agree to, conclude.

ab'mähen, mow, cut down.

ab'matten, tire out.

ab'nehmen, take away *or* off, decrease.

ab'reiben, ie, ie, rub off *or* down.

ab'richten, train, tame.

ab'ſchneiden, cut off *or* down.

abſichtlich, purposely.

ab'ſteigen, ie, ie, dismount.

Ab'ſtimmung, *f.*, -en, voting, vote.

Abt, *m.*, -es, ¨-e, abbot.

ab'waſchen, wash away *or* off.

ab'weſend, absent.

Ab'weſenheit, *f.*, absence.

acht, eight.

acht'geben auf (*acc.*), heed, pay attention.

Acker, *m.*, -s, ¨, acre, field.

ähnlich (*dat.*), similar, like.

all, all; alles, all, everything; vor allem, above all.

allein'ig, sole, only.

allerlei, all kinds of, all sorts of.

allertörichſt, most foolish of all.

allgemein, common, public.

allmäh'lich, gradually.

als, when, as, as long as, than; — ob, as if, as though, except.
also, *adv.*, so, thus; *conj.*, so, then, therefore.
alt, old; Alter (ein), an old man.
Amt, *n.*, –es, ¨er, office, duty, function.
an (*dat. or acc.*), at, about, against, for, in, on, to, of, from, upon, up to, by, through.
an'binden, a, u, fasten, tie up.
an'brechen, a, o, begin, dawn, break.
ander, other, different, next, else; anderes, other things.
anders, otherwise, differently.
andermal (ein), another time.
ändern, change, alter.
anderswo, somewhere else, elsewhere.
Anfang, *m.*, –s, ¨e, beginning.
an'fangen, begin, commence, do.
an'geboren, inherited, innate.
an'gebunden, *see* anbinden.
an'gegriffen, *see* angreifen.
an'genommen, *see* annehmen.
an'greifen, griff –, –gegriffen, take hold of, attack, affect.
Angſt, *f.*, fear, anxiety.
an'hängen, hang on (*dat.*), put on.
an'hören, listen to.
An'kunft, *f.*, arrival. [on.
an'legen, assume, take on, put
an'merken (*dat. of person*), notice (in a person).
an'meſſen, a, e, take measure.
an'nehmen, receive, accept, put on, assume.
An'ordnung, *f.*, –en, order, decree, rule, regulation, command.
an'reden, address, speak to.
an'richten, serve, prepare, get.
an'rufen, ie, u, call to, address.
Anſicht, *f.*, –en, view, opinion.
an'ſtarren, stare at, gaze at.
Antritt, *f.*, beginning, entering upon (*gen.*).
Antwort, *f.*, –en, answer, reply.
ant'worten (ant *is not used here as a prefix*), answer, reply.
an'wenden, wandte –, –gewandt (*also weak*), apply.
an'zeigen, show, report, indicate.
an'ziehen, put on.
an'zünden, set on fire.
Arbeit, *f.*, –en, labor, work.
arbeiten, work.
arg, bad, wicked, evil, very.
ärgerlich, vexed, disagreeable, unpleasant.
ärgern, ſich, to be vexed; — über (*acc.*), be vexed at.
Arm, *m.*, –es, –e, arm.
arm, poor.
Armbruſt, *f.*, ¨e, *or* –e, cross-bow.
Art, *f.*, –en, way, manner.
aß, *see* eſſen.
Aſt, *m.*, –es, ¨e, limb, branch.
Atem, *m.*, –s, breath.
auch, also, too, moreover, besides, indeed; — wenn, even when *or* if.
auf (*dat. or acc.*), on, upon, up, at, about, in.
auf'bewahren, preserve, keep.

auf'brechen, a, o, start, set out.
auf'eſſen, eat up.
auf'führen, erect.
auf'geben, give up.
auf'gehoben, *see* aufheben.
auf'geſtanden, *see* aufſtehen.
auf'halten, ſich, stay, to be; delay, hinder, keep back (*not refl.*).
auf'hängen, hang up.
auf'heben, pick up.
auf'hielten, *see* aufhalten.
auf'hob, *see* aufheben.
auf'hören, cease, stop.
auf'merken, pay attention.
auf'nehmen, receive, take up.
auf'opfern, sacrifice, give up.
auf'paſſen, look out, pay attention.
auf'ſchreien, scream, shout aloud.
auf'ſetzen, put on, serve.
auf'ſpringen, jump up.
auf'ſtehen, ſtand –, –geſtanden, get up; arise, stand up.
auf'ſtellen, ſich, line up, arrange oneself.
auf'tragen, serve.
auf'treten, appear, step forward.
Auge, *n.*, –s, –n, eye.
aus (*dat.*), out, out of, from.
aus'brüten, hatch out.
auseinan'der-gehen, separate, go (in different directions).
aus'führen, carry out, execute.
aus'geben, ſich, pretend, pass for.
aus'genommen, *see* ausnehmen.
aus'halten, suffer, endure.
aus'lachen, laugh at, ridicule, make fun of.
aus'ländiſch, foreign, strange, outlandish.
aus'nehmen, make an exception; ausgenommen (*acc.*), except(ed).
aus'ſchütten, pour out.
außen, out, outside, from without.
außerdem', besides, moreover.
äußerſt, very, extremely.
aus'ſtrecken, stretch out.
Axt, *f.*, ¨e, axe.

B

backen, buk, gebacken, bake, fry.
Bad, *n.*, –es, ¨er, bath.
baden (*also refl.*), bathe, take a bath.
Bader, *m.*, –s, —, bath-keeper, barber.
bald, soon.
Balken, *m.*, –s, —, beam, support.
Bank, *f.*, ¨e, bench.
barfuß, barefoot.
Barmher'zigkeit, *f.*, mercy.
bat, *see* bitten.
Bau, *m.*, –es, [–e], building.
bauen, build, erect.
Bauer, *m.*, –n *or* s, –n, farmer, peasant.
Bauersleute, *pl.*, farmers, peasants.
Bauholz, *n.*, –es, ¨er, timber, lumber.

Baum, *m.*, –es, ¨e, tree.
Bau'meiſter, *m.*, –s, —, architect.
Baumſtamm, *m.*, –s, ¨e, (tree) trunk.
beantworten, answer.
bebauen, cultivate.
bedachte, *see* bedenken.
bedanken, ſich, thank.
bedecken, cover.
bedenken, think over, consider, reflect.
Bedenkſtube, *f.*, –n, "thinking"-room (*humorous combination*).
bedeuten, mean, signify.
Bedingung, *f.*, –en, condition.
befehlen, a, o (*dat.*), order, command.
befolgen, follow, obey.
begann, *see* beginnen.
begeben, ſich, go, betake oneself, happen.
begegnen (*dat.*), meet.
Begehren, *n.*, –s, —, desire, longing, wish.
beginnen, a, o, begin, commence.
begrüßen, greet.
behalten, keep.
bei, at, near, in, by, with, under.
beim = bei dem.
beide, both. [al.
Beifall, *m.*, –s, applause, approv-
Bein, *n.*, –es, –e, leg.
beinahe, almost, nearly.
Beiſpiel, *n.*, –s, –e, example.
beißen, i, i, bite, sting, smart, burn.
beißend, stinging, biting, pungent.
bei'tragen, zu (*dat.*), contribute, aid.
bekannt, known, acquainted; — machen, announce.
bekommen, get, receive.
bekräftigen, confirm.
bekümmern, ſich, be troubled, be grieved.
belagern, besiege.
benutzen, use, make use of.
beraten (*also reflex.*), plan, counsel, deliberate, consult.
bereden, talk over, discuss, convince, persuade.
Berg, *m.*, –es, –e, mountain.
beriet, *see* beraten.
Beruf, *m.*, –s, –e, calling, profession.
berufen, call, send for, summon.
berühmt, famous.
berühren, touch.
beſäen, seed, sow seed in.
beſahen, *see* beſehen.
beſchädigen, injure, harm.
beſcheidentlich, modestly.
beſchenken, present, give.
beſchirmen, guard, protect.
beſchließen, resolve, decide.
beſchloſſen, *see* beſchließen.
Beſchluß, *m.*, –es, ¨e, decision, resolution.
Beſchwerde, *f.*, –n, complaint, trouble.
beſehen (*also* ſich), look at, inspect, gaze at.
beſonder, special.
beſonders, especially.
beſorgen, see to, take care of.

beſprechen, discuss, talk over.
beſſer, better.
beſt, best.
beſtätigen, confirm.
beſtellen, order, attend to, cultivate.
beſtimmen, decide, fix, appoint.
Beſuch, *m.*, -s, -e, visit.
betreffen, -traf, -troffen, concern, relate to.
betreten, tread upon, enter.
betrügen, o, o, deceive, cheat.
Bett, *n.*, -es, -en, bed.
beut, *antiquated for* bietet.
Beutel, *m.*, -s, —, bag.
bewillkomm[n]en, welcome.
bewirten, entertain, receive.
bezahlen, pay.
Bezahlung, *f.*, -en, payment.
bezwingen, ſich, restrain, control oneself.
bieten, o, o, offer.
bilden, form, shape.
bis, up to, until, as far as; — auf, to, as far as, except, until; — jetzt, (up) till now.
biß, *see* beißen.
bitten, a, e, (um, *acc.*), ask for, request.
Bitte, *f.*, -n, request.
bitter, bitter.
blau, blue.
bleiben, ie, ie (*aux.* ſein), stay, remain.
blühen, bloom, blossom.
Boden, *m.*, -s, ¨, floor, garret, ground, soil, territory.
böſe, bad, wicked, angry.
boshaftig, wicked, malicious.
Bote, *m.*, -n, -n, messenger.
Botenlohn, *m.*, -s, ¨e, messenger's fee.
Botſchaft, *f.*, -en, message.
Böttcher, *m.*, -s, —, cooper.
brachte, *see* bringen.
brachte mit, *see* mitbringen.
brannte nieder, *see* niederbrennen.
braten, ie, a, roast.
brauchen, use, need.
braun, brown.
Brei, *m.*, -es, -e, pudding, porridge.
breit, broad; weit und —, far and near.
brennen, brannte, gebrannt, burn.
Brenneſſel, *f.*, -n, stinging nettle.
Brett, *n.*, -es, -er, board.
Brief, *m.*, -es, -e, letter.
bringen, brachte, gebracht, bring, carry, fetch.
brocken, break into crumbs *or* morsels.
Brocken, *m.*, -s, —, crumb, morsel.
Brot, *m.*, -es, -e, bread.
Brotkaſten, *m.*, -s, —, bread-box.
Bruder, *m.*, -s, ¨, brother.
Brühe, *f.*, -n, broth, soup.
Brunnen, *m.*, -s, —, fountain (*i.e. public fountains with large basins or tanks of water*).
Bruthenne, *f.*, -n, sitting hen.
Buchbinder, *m.*, -s, —, bookbinder.
Buchhändler, *m.*, -s, —, bookseller.

Burg, *f.*, –en, castle.
Bürger, *m.*, –s, —, citizen.
Butter, *f.*, butter.
Buttermilch, *f.*, buttermilk.

D

da, *adv.*, there, then; *conj.*, since, when, because.
dabei, thereby, at that, in connection with, during this, nearby.
Dach, *n.*, –es, ¨er, roof.
Dachſtuhl, *m.*, –s, ¨e, frame work of the roof.
Dachziegel, *m.*, –s, —, tile.
dachten, *see* denken.
dachte nach, *see* nachdenken.
dadurch, thereby, through *or* by means of this.
dafür, for that, therefore, to it.
dagegen, on the other hand, opposed (to it).
daheim', at home.
daher, therefore, along, from there, thereby.
dahin, there, thither, to that place.
damals, formerly, at that time.
damit, *conj.*, in order that; *adv.*, with that, it, therewith.
danach, after that, then, thereupon.
Dank, *m.*, –es, thanks, gratitude.
Dankbarkeit, *f.*, thankfulness, gratitude.
dann, then.
daran, of (that), thereon.
darauf, thereon, thereupon, on that.
daraus, therefrom, from this, out of it.
darin, therein, in it.
darüber, over, above, about it.
darum, therefore, on that account, for that reason.
darunter, under, among (it), below.
daß, that, so that, in order that.
dauern, last, continue.
davon, from it, away, on it.
davon'kommen, escape, get away.
dazu, to it, thereto, besides, for that, in addition.
decken, cover (a roof), slate *or* tile a roof.
deckten zu, *see* zudecken.
dein, your.
denken, dachte, gedacht, think; — an (*acc.*), remember, think of.
denn, *conj.*, for, because; *adv.*, then; *sometimes untranslatable.*
dĕn'noch, nevertheless.
dergleich'en, similar, the like (of).
der'jenige, *dem. pron.*, he who, the one who.
derſelbe, dieſelbe, dasſelbe, the same, he, she, it.
deshalb, therefore, on that account.
deſto, *adv.*, the (moreso); je . . . — . . ., the . . . the . . . (*corr.*).
des'wegen, therefore, on that account.
dick, thick, stout.

dienen (*dat.*), serve.
Dienſt, *m.*, –es, –e, service, office, duty, position.
diesmal, this time.
Ding, *n.*, –es, –e, thing.
dingen, a, u (*also weak*), hire.
doch, but, yet, still, though, just, certainly, nevertheless; *often untranslatable.*
Dorf, *n.*, –es, ¨er, village.
dörren, dry.
dort, there, yonder.
dorthin, thither, yonder.
draußen, outside, without.
drehen, turn.
drei, three.
dreieckig, three-cornered, triangular.
dreifach, threefold, triple.
dreißig, thirty.
dreizehn, thirteen.
dreſchen, a, o, thrash.
Dreſchflegel, *m.*, –s, —, flail.
dritt–, third.
droben, above, up (there), on top.
Druck, *m.*, –es, squeeze, grip.
drücken, squeeze, press.
Drucker, *m.*, –s, —, printer.
drum, *contraction of* darum.
dunkel, dark.
dünn, thin.
durch (*acc.*), through, by means of.
durchbrech'en, a, o, break through.
durch'bringen, squander, spend.
durcheinander, confusedly, in a muddle.
durcheinan'der-ſchränken, cross, entwine together.
durch'reiſen (*also inseparable, with accent on verb*), travel through.
dürfen, durfte, gedurft, dare, be permitted.
dürr, dry, parched.
duzen, call a person "thou."

E

ebenſo, just; — wie, just as.
ebenſowenig, just as little.
echt, genuine, real.
Ecke, *f.*, –n, corner.
edel, noble.
Edelmann, *m.*, –s, *pl.*, Edelleute, nobleman.
Edelſtein, *m.*, –s, –e, jewel.
ehe, before.
Ehre, *f.*, –n, honor.
Ehrfurcht, *f.*, veneration, respect.
Ehrwürden, honor, grace.
Ei, *n.*, –es, –er, egg.
ei, oh, ah, (*exclamation*).
Eid, *m.*, –es, –e, oath.
Eierkorb, *m.*, –es, ¨e, egg-basket.
Eifer, *m.*, –s, zeal, ardor.
eifrig, eager, zealous.
eigen, own.
eigentlich, true, real.
Eigentum, *n.*, –s (—tümer), property.
Eile, *f.*, hurry, haste.
eilen, hurry, hasten.
eilends, quickly, in haste.
Eimer, *m.*, –s, —, pail, bucket.

einander, one another.
Einbau, *m.*, –s, interior finish.
Eindruck, *m.*, –s, ¨e, impression.
einfältig, simple-minded, silly, foolish.
ein'geben, suggest, inspire, put into one's mind.
ein'holen, reach, come up to.
einig, agreed; — werden, agree.
einige, a few, some.
ein'kehren, stop, enter.
ein'mal, once, one time; auf —, at once, suddenly.
einmal', once (on a time); noch —, once more.
ein'mütig, unanimous, with one accord, by common consent.
ein'nehmen, take, occupy.
ein'richten, arrange, furnish.
ein'ſehen, comprehend, understand.
einſt, once, formerly.
ein'weihen, dedicate.
ein'willigen, consent, agree.
Ein'wohner, *m.*, –s, —, inhabitant.
ein'ziehen, enter, march into.
einzig, only, single.
eiskalt, ice-cold.
elend, wretched, miserable.
elf, eleven.
empfangen, i, a, receive.
empor'=heben, raise, lift up.
Ende, *n.*, –s, –e, end.
endlich, at last, finally.
entbehren, lack, be (do) without.
entfernt, distant.
entgegen (*dat.*), to, toward.
entgegen=reiten (*dat.*), ride to meet, toward.
entgegen=ſprengen (*dat.*), gallop to meet, toward.
entgegen=ziehen (*dat.*), march toward, to meet.
entſchuldigen, excuse.
entweder, either.
entwerfen, trace, design.
entziehen, withdraw, take away.
Entzündung, *f.*, –en, inflammation.
Erbarmen, *n.*, –s, pity, compassion.
erbieten, ſich, offer, volunteer.
Erbſe, *f.*, –n, pea.
erdachte, *see* erdenken.
Erde, *f.*, earth, ground, soil.
Erd'haufen, *m.*, –s, —, heap of earth.
erdenken, think out, contrive, invent.
erfahren, find out; *adj.*, shrewd, experienced, skilled.
Erfinder, *m.*, –s, —, inventor.
Erfolg, *m.*, –s, –e, success.
erfreuen, gladden, give pleasure; ſich —, rejoice, enjoy oneself, find pleasure.
erfrieren, o, o, freeze (to death), freeze up.
ergötzen, entertain, please; ſich —, enjoy oneself.
ergreifen, –griff, –griffen, seize, take hold of.
erhalten, keep, preserve, receive.
erinnern, an (*acc.*), remind (of); ſich — an, remember.

erkälten, ſich, chill, take a cold.
erkennen, recognize, know.
erklären, explain.
erlauben (*dat.*), allow, permit.
erleiden, sustain, endure, suffer.
Erlös, *m.*, –es, proceeds, profit.
erlöſchen, ö, o, die away, go out.
erluſtigen, ſich, enjoy *or* amuse oneself.
ernähren, nourish, feed, support.
Ernſt, *m.*, –es, seriousness, earnest, earnestness.
ernſtlich, seriously.
Ernte, *f.*, –n, harvest.
erquicken, ſich, refresh oneself, enjoy oneself.
erraten, guess.
errichten, erect.
erſäufen, drown.
erſcheinen, appear, seem.
erſchrecken, –ſchrak, –ſchrocken, be frightened.
erſehnen, desire, long for.
erſt, *adj.*, first; *adv.*, only, then, not till, just.
erſticken, suffocate, choke.
ertrinken, be drowned.
erwärmen, warm.
erwarten, expect, await.
Erwartung, *f.*, –en, expectation.
erwiſchen, seize, catch hold of.
erzählen, tell, narrate, relate.
Eſelskopf, *m.*, –s, ¨e, donkey (head), blockhead.
eſſen, aß, gegeſſen, eat.
Eſſen, *n.*, –s, —, meal.
etwas, *indef. pron.*, something, anything; *adv.*, some, somewhat; irgend —, anything.
Evange'lium, *n.*, –s, Evangelien, gospel.

F

fahren, u, a, drive, ride.
fahren fort, *see* fortfahren.
fallen, fiel, a, fall, perish, die (*of animals*).
fällen, fell, cut down.
fanden, *see* finden.
fangen, i, a, catch, capture.
Farbe, *f.*, –n, color.
faſſen, seize, take, take hold of, catch, make, hold.
faſt, almost, nearly.
Feder, *f.*, –n, feather.
fehlen, be lacking, missing, be the matter with.
Fehler, *m.*, –s, —, mistake, error, fault.
feierlich, solemnly.
feil, for sale.
fein, fine, excellent.
feingedeckt, beautifully set (laid *or* spread).
Feld, *n.*, –es, –er, field.
Fenſter, *n.*, –s, —, window.
Ferkel, *n.*, –s, —, young pig.
ferne, far, distant; von —, from the distance.
fertig, ready, done, finished; — machen, to finish, complete; — werden, get through *or* done.
feſt, firm, fast, tight, fixed.
feſtgeſetzt, appointed, fixed.

feſt'halten, hold firm *or* fast, arrest.
Feuer, *n.*, –ś, —, fire.
finden, a, u, find; think, regard.
fingen an, *see* anfangen.
finſter, dark.
Finſternis, *f.*, darkness.
Fiſch, *m.*, –eś, –e, fish.
Fiſcher, *m.*, –ś, —, fisherman.
Flaſche, *f.*, –n, bottle, flask.
Flegel, *m.*, –ś, —, boor, lout.
Fleiſch, *n.*, –eś, meat, flesh.
Fleiß, *m.*, –eś, diligence, industry; mit —, diligently, carefully.
fliehen, o, o, flee, run away.
fließen, o, o, flow.
folgen (*dat.*), follow, obey.
fordern, ask, demand, summon.
fördern, promote, advance.
fort, away, gone.
fort'fahren, ride away, continue.
fort'gehen, go away.
fort'jagen, chase *or* drive away.
fort'laufen, run away.
fort'rufen, call away.
fort'ſein, war –, –geweſen, be absent, away.
fort'ziehen, go away.
Frage, *f.*, –n, question.
fragen, ask, inquire, nach (*dat.*), about.
Frau, *f.*, –en, woman, wife.
Frei'gebigkeit, *f.*, liberality.
Freiheit, *f.*, liberty, freedom, privilege.
freilich, of course, certainly.
fremd, strange, foreign.
Fremde(r), *m.*, –n *or* –en, stranger.
freſſen, a, e, devour, eat.
Freude, *f.*, –n, joy, pleasure.
Freudenfeſt, *n.*, –eś, –e, jubilee, public festivity.
freuen, ſich, rejoice, be glad; — über (*acc.*), enjoy.
Freund, *m.*, –eś, –e, friend.
freundlich, friendly, kindly.
Friede, *m.*, –nś, peace.
friſch, fresh.
froh, glad, joyous.
fröhlich, joyful, happy.
fromm, pious.
früh, early.
früher, earlier, former.
fügen, join, put together.
fühlen, feel.
fuhren, *see* fahren.
führen, lead, conduct; ein Amt —, occupy an office, fulfil a function.
fuhr fort, *see* fortfahren.
fünf, five.
fünfzig, fifty.
für (*acc.*), for.
fürchten, fear; ſich —, vor (*dat.*), be afraid of.
Furcht, *f.*, fear.
Fürſt, *m.*, –en, –en, prince.
Fuß, *m.*, –eś, ¨e, foot; zu —, on foot.

G

gab, *see* geben.
Gabel, *f.*, –n, fork.
Galgen, *m.*, –ś, —, gallows.

Gans, *f.*, ¨e, goose.
ganz, *adj.*, whole; *adv.*, wholly, very, quite, entirely, altogether.
gar, altogether, very, quite; — nicht, not at all.
garnichts, nothing at all.
Gaſt, *m.*, –es, ¨e, guest; zu — laden, ask *or* invite (to dinner).
Gauch, *m.*, –es, –e, fool, simpleton.
geben, a, e, give; es gibt, there is *or* there are.
geberden, ſich, act, behave.
gebeten, *see* bitten.
gebiſſen, *see* beißen.
geblieben, *see* bleiben.
geboren, *lit.*, born (*i.e. by nature*).
gebrauchen, use, make use of.
Geburt′, *f.*, –en, birth.
Gedächtnis, *n.*, –ſſes, memory.
Gedanke, *m.*, –ns, –n, thought, idea.
Geduld′, *f.*, patience.
Gefahr′, *f.*, –en, danger.
gefallen (*dat.*), please, like.
Gefäß′, *n.*, –es, –e, vessel.
gefiel, *see* gefallen.
geflochten, *see* flechten.
gefunden, *see* finden.
gegangen, *see* gehen.
gegen (*acc.*), to, toward, against.
Ge′gend, *f.*, –en, region, country.
Gegenwart, *f.*, presence.
gegeſſen, *see* eſſen.
Geheimnis, *n.*, –ſſes, –ſſe, secret, mystery.
gehen, ging, gegangen, go, walk.
gehorchen (*dat.*), obey.
gehören (*dat.*), belong to.
Geismilch, *f.*, goat's milk.
Geiſt, *m.*, –es, –er, spirit, mind.
gekannt, *see* kennen.
Geld, *n.*, –es, (–er), money.
Geldgeſchenk, *n.*, –s, –e, donation, gratuity.
Geleit′, *n.*, –s, –e, escort, company; — geben, accompany, escort.
geleiten, accompany, escort.
gelingen (*impers.*), a, u, succeed.
gelitten, *see* leiden.
Gemeinde, *f.*, –n, community, municipality.
gemeinſchaftlich, common, joint.
genannt, *see* nennen.
genug′, enough, sufficient.
gerade, just, exactly, just then.
geraten, ie, a, succeed, turn out well.
gereuen (*impers.*, *refl.*), repent, be sorry.
Gericht′, *n.*, –es, –e, court; dish.
gering′, low, poor, common, small; nichts —es, not a trifling matter.
geritten, *see* reiten.
gern, gladly, willingly; — haben, like; — + *verb* = like to (do); *e.g.* — eſſen, like to eat.
gerochen, *see* riechen.
Gerücht, *n.*, –es, –e, rumor, report.
Geſandte(r), *m.*, –n, *pl.*, –e, *or* –en, envoy, messenger, ambassador.

Geſchäft', *n.*, –eŝ, –e, business, affair.
geſchehen, a, e, happen, occur, take place.
Geſchichte, *f.*, –n, story, affair.
geſchickt', skillful, clever.
Geſchirr', *n.*, –ŝ, –e, tools, implements, utensils.
Geſchnatter, *n.*, –ŝ, chattering, gabbling.
Geſchrei', *n.*, –ŝ, noise, screaming, talk, clamor, crying, rumor.
Geſelle, *m.*, –n, –n, fellow.
Geſinde, *n.*, –ŝ, servants.
geſoffen, *see* ſaufen.
geſprenkelt, speckled, dappled.
geſtanden, *see* ſtehen.
geſtern, yesterday.
geſtiegen, *see* ſteigen.
geſtohlen, *see* ſtehlen.
geſtorben, *see* ſterben.
getan, *see* tun.
Getreide, *n.*, –eŝ, –e, grain.
getrieben, *see* treiben.
getreulich, faithfully, truly.
getroffen, *see* treffen.
getrunken, *see* trinken.
gewähren, allow, grant, permit.
Gewalt', *f.*, –en, power, strength.
Geweih', *n.*, –(e)ŝ, –e, antlers, horns.
gewieſen, *see* weiſen.
gewinnen, a, o, win, gain.
gewiß', sure, certain.
Gewiſſen, *n.*, –ŝ, —, conscience.
gewöhnen, accustom; ſich — an (*acc.*), become accustomed to.
Gewohnheit, *f.*, –en, habit, custom.
gewöhnlich, common, ordinary, [usual.
geworfen, *see* werfen.
gewußt, *see* wiſſen.
gezwungen, *see* zwingen.
glauben, believe, imagine, think.
gleich, similar, same, like, alike; equal; *adv.*, immediately, right away.
Glocke, *f.*, –n, bell.
Glockenſchlag, *m.*, –ŝ, ¨e, stroke of the bell.
Glück, *n.*, –(e)ŝ, luck, fortune.
glücklich, happy, lucky, fortunate.
gnädig, gracious, kind.
Gold, *n.*, –eŝ, gold.
gönnen (*dat.*), allow, grant.
Gott, *m.*, –eŝ, ¨er, God.
graben, u, a, dig.
grad', *see* gerade.
Gras, *n.*, –eŝ, ¨er, grass.
grau, gray.
Grete, *abbrev. for* Margarete, = Maggie.
grob, rude, coarse, vulgar, rough.
Groſchen, *m.*, –ŝ, —, farthing, penny (*two cents*).
groß, large, great.
groß'ziehen, bring up, raise.
Großmutter, *f.*, ¨, grandmother.
Großvater, *m.*, –ŝ, ¨, grandfather.
gruben, *see* graben.
grünen, flourish, become green, verdant.
Grund, *m.*, –eŝ, ¨e, ground, soil, earth, territory.

Gruß, *m.*, –es, ¨e, greeting.
Gulden, *m.*, –s, —, florin (*fifty cents*).
gut, *adj.*, good; *adv.*, well.
gut'mütig, good natured, amicable.

H

Haar, *n.*, –es, –e, hair.
Habe, *f.*, property, belongings.
Hacke, *f.*, –n, hoe.
halb, half.
halbtot, almost *or* nearly dead (*lit.*, half dead).
half, *see* helfen.
Hälfte, *f.*, –n, half.
Hals, *m.*, –es, ¨e, neck.
halten, ie, a, hold, conduct, carry on; — für, take for, regard; — von, think of.
Hand, *f.*, ¨e, hand.
Handel, *m.*, –s, affair, trade.
handeln, do, act.
Handſchuh, *m.*, –(e)s, –e, glove.
Handtuch, *n.*, –s, ¨er, towel.
Handwerksmann, *m.*, –s, Handwerksleute, craftsman, artisan, workman.
hängen, hang.
harren, wait.
Haſenfell, *n.*, –s, –e, hare's skin, rabbit-skin.
häßlich, ugly, hateful.
hatte vor, *see* vorhaben.
hauen, hieb, gehauen, hit, cut, strike.
Haufe(n), *m.*, –[n]s, [–n], heap, pile, division, section, multitude.
Haupt, *n.*, –es, ¨er, head.
Hauptmauer, *f.*, –n, main wall.
hauptſächlich, chiefly, mainly.
Haus, *n.*, –es, ¨er, house; nach Hauſe, home; zu Hauſe, at home.
heben, o, o, raise, lift.
hebt empor, *see* emporheben.
heftig, vehement, violent, very much.
heim, *adv.*, home.
Heimat, *f.*, (–en), home, native country.
heim'fahren, go *or* ride home, take *or* bring home.
heim'führen, take home.
heim'gehen, go home.
heimiſch, homelike, familiar, accustomed.
heim'kehren, go home, return home.
Heimkehr, *f.*, coming home, return.
heim'kommen, come home.
heim'rufen, call home.
heim'ſchießen, o, o, shoot home.
heim'ziehen, go home.
hei'raten, marry.
heiß, hot.
heißen, ie, ei, *tr.*, bid, order, ask, invite, command; *intr.*, be called *or* named.
helfen, a, o, (*dat.*), help.
hell, bright, clear, light.
Henne, *f.*, –n, hen.
her, *see* hin und her.
herab, down.

herab'bringen, bring down.
herab'fallen, fall down.
herab'langen, reach down.
herab'laſſend, condescending.
herab'laufen, run down.
herab'ziehen, draw *or* pull down.
herauf'ziehen, draw *or* pull up.
heraus', out; aus . . . —, out of.
heraus'holen, bring *or* fetch out.
heraus'lachen, laugh out loud.
heraus'ſtrecken, stretch *or* stick out.
heraus'ziehen, draw *or* pull out.
herb, bitter, sharp, stinging.
herbei', to, towards, up to.
herbei'bringen, bring to *or* towards.
herbei'kommen, come to, toward, *or* there, arrive.
herbei'ſchaffen, procure, get.
Her'berge, *f.*, –n, inn, tavern.
Herde, *f.*, –n, herd.
herein', in, into (*adv.*).
herein'kommen, come in.
herein'rauſchen, rustle *or* sweep in.
herein'treten, step *or* walk in.
Herr, *m.*, –(e)n, –en, gentleman, master, sir.
herrlich, splendid, glorious.
herum' (*adv.*), around, about.
herum'führen, take around.
herum'geſchwommen, *see* herumſchwimmen.
herum'kriechen, creep around.
herum'laufen, run about *or* around.
herum'ſchwimmen, swim about.
herum'ſtehen, stand about *or* around.
herum'tappen, grope around.
herum'tragen, carry around.
herun'ter, down.
herunter=bringen, bring down.
herunter=laufen, run down.
herunter=rollen, roll down.
herunter=ſchießen, o, o, shoot down.
herunter=ſtoßen, push down.
hervor', *adv.*, out of, forth.
hervor'bringen, produce, make.
hervor'kommen, come out, appear.
hervor'treten, step out *or* forth.
Herz, *n.*, –ns, –n, heart.
herzhaft, hearty.
herzlich, heartily, cordial.
herzu'rufen, call to *or* hither, there.
Heu, *n.*, –(e)s, hay.
Heugabel, *f.*, –n, hay-fork, pitchfork.
heute, today.
Heutor, *n.*, –s, –e, hay-door.
heut'zutage, nowadays, today.
hielten, *see* halten.
hierein, in (here).
hierher, here, hither.
hierhin, here *or* hither.
hiermit, herewith, with this.
hierüber, over *or* about this.
hiervon, of *or* about this.
hießen, *see* heißen.
Hilfe, *f.*, help, aid.
hin und her, back and forth, to and fro.

hinab', down.
hinab'bringen, bring down.
hinab'gehen, go down.
hinab'laſſen, let down.
hinab'laufen, run down.
hinab'rollen, roll down.
hinab'ſchleppen, drag down.
hinab'ſtoßen, push down.
hinauf', up.
hinauf'bringen, bring up.
hinauf'nehmen, take up.
hinauf'ſchieben, shove up.
hinauf'ſtoßen, push up.
hinauf'tragen, carry up.
hinauf'wälzen, roll up.
hinauf'ziehen, draw *or* pull up.
hinaus', out; zu . . . —, out of.
hinaus'führen, lead *or* take out.
hinaus'gehen, go out.
hinaus'jagen, drive *or* chase out.
hinaus'ſpazieren, go out walking.
hinaus'tragen, carry *or* take out.
hinaus'werfen, throw out.
hindern, prevent, hinder.
hindurch', *adv.*, through(out).
hinein', in, into (*often not translated*).
hinein'bringen, bring in.
hinein'gehen, go in.
hinein'kommen, come in.
hinein'ſcheinen, shine in.
hinein'ſehen, look in.
hinein'ſteigen, step in, climb in.
hinein'tragen, carry in.
hinein'treten, step *or* walk in, enter.
hinein'werfen, throw in.
hinfort', henceforth, in the future.
hing, *see* hängen.
hin'gehen, go (there).
hin'legen, lay down, put.
hinten, *adv.*, back, in the rear.
hinter, *prep.* (*dat. or acc.*), behind, in the rear; —her (*dat.*), behind.
hintereinander, behind one another, one behind the other.
hinterlegen, store, lay in.
hinterlaſſen, leave, bequeathe, give.
hinweg', away.
hinweg'ziehen, draw, go away.
Hirſch, *m.*, –es, –e, stag.
Hirte, *m.*, –n, –n, shepherd.
Hirtenſchweiß, *m.*, –es, shepherd's perspiration.
Hitze, *f.*, heat.
hoch, hoh–, high.
höchſt, highest, extremely, very much, highly.
hochweiſe, very *or* most wise.
Hof, *m.*, –es, ¨e, yard, court.
hoffen, hope.
Hoffnung, *f.*, –en, hope.
Höhe, *f.*, –n, height; in die —, up, into the air.
holen, bring, fetch, get.
Holz, *n.*, –es, ¨er, wood.
hölzern, wooden.
Hopſaſa! hurrah!
hören, hear, listen.
Horn, *n.*, –es, ¨er, horn.
Hoſe, *f.*, –n, trousers, pants.
Huhn, *n.*, –es, ¨er, hen, chicken.
Hund, *m.*, –es, –e, dog.

hundertmal, one hundred times.
Hut, *m.*, –es, ¨e, hat.
hüten, guard, protect, watch, tend.

I

ihrig, their; bei den Ihrigen, with their families.
immer, always.
indeſſen, in the meanwhile.
Inhalt, *m.*, –s, content(s).
innen, within.
Innere, *n.*, –n, interior.
inwendig, inside, within.
inzwiſchen, in the meanwhile.
irgend, any; —etwas, something or other; —wo, somewhere.

J

ja, yes, indeed, really, you know (*often untranslatable*).
jagen, hunt, chase.
Jahr, *n.*, –es, –e, year.
Jammer, *m.*, –s, misery, trouble.
jeder, each, every, everybody.
jedermann, everybody.
jemand, somebody.
jener, that.
jenſeits (*gen.*), beyond, on the other side of.
jetzt, now.
jubeln, rejoice.
Juchhe! hurrah!
Jugend, *f.*, youth.
jung, young.
Junker, *m.*, –s, —, young squire.

K

Kaiſer, *m.*, –s, —, emperor.
kaiſerlich, imperial.
Kalb, *n.*, –es, ¨er, calf.
Kalk, *m.*, –es, lime, plaster.
kalt, cold.
Kälte, *f.*, cold.
kam davon, *see* davonkommen.
kamen zuſammen, *see* zuſammenkommen.
Kano'ne, *f.*, –n, cannon.
Karpfen, *m.*, –s, —, carp.
Käſe, *m.*, –s, —, cheese.
Katze, *f.*, –n, cat.
Kauf, *m.*, –s, purchase, sale, bargain.
kaufen, buy, purchase.
kaum, hardly.
kehren, turn; ſich —, heed, pay attention.
kehrte ein, *see* einkehren.
kennen, kannte, gekannt, know, be acquainted.
Kerb, *m.*, –es, –e, *usually* Kerbe, *f.*, notch.
Kerl, *m.*, –s, –e, fellow.
Keſſel, *m.*, –s, —, kettle.
Kind, *n.*, –es, –er, child.
kindiſch, childish, like a child.
Kirche, *f.*, –n, church.
kitzeln, tickle; ſich —, rejoice over.
klar, clear, plain.
Kleid, *n.*, –es, –er, gown, dress.

Kleie, *f.*, –n, bran.
klettern, climb.
klopfen, knock.
klug, clever, smart, wise.
Klugheit, *f.*, cleverness, smartness.
Knecht, *m.*, –s, –e, servant.
kneifen, kniff, gekniffen, pinch.
knöpfte, *see* zuknöpfen.
kommen, kam, gekommen, come, come about, happen.
König, *m.*, –s, –e, king.
Königreich, *n.*, –s, –e, kingdom.
können, konnte, gekonnt, can, may, be able.
Kopf, *m.*, –es, ¨e, head.
Korb, *m.*, –es, ¨e, basket.
Körper, *m.*, –s, —, body.
Korn, *n.*, –(e)s, ¨er, corn, grain, rye.
koſten, cost.
Koſten, *f. pl.*, expense, cost.
Krämerin, *f.*, –nen, shop-keeper, grocer.
Kraut, *n.*, –es, ¨er, herb, weed.
Krautblatt, *n.*, –es, ¨er, leaf (of an herb).
Krebs, *m.*, –es, –e, crab.
kriechen, o, o, crawl, creep.
Krieg, *m.*, –es, –e, war.
kroch, *see* kriechen.
Kübel, *m.*, –s, —, tub.
Küche, *f.*, –n, kitchen.
Küchlein, *n.*, –s, —, small cake.
Kuh, *f.*, ¨e, cow.
Kuhhirt, *m.*, –en, –en, cowherd.
Kunſt, *f.*, ¨e, art, skill.
Künſtler, *m.*, –s, —, artist.
Kürſchner, *m.*, –s, —, tanner.
kurz, short.
Kurzweil, *f.*, amusement, entertainment.
Küſter, *m.*, –s, —, sexton.

L

lachen, laugh.
laden, u, a, load; invite.
lag, *see* liegen.
Land, *n.*, –es, ¨er, country, land.
Landſtreicher, *m.*, –s, —, vagabond, tramp.
lang, *adj.*, long.
lange, *adv.*, long, for a long time.
langen herab, *see* herablangen.
langſam, slow.
längſt, longest, long ago.
Lärm ſchlagen, sound the alarm; make a noise.
laſſen, ie, a, let, allow, leave, leave undone, give up; cause, have done.
Laſt, *f.*, –en, load, burden.
läſtig, troublesome, disagreeable.
Latte, *f.*, –n, lath, board.
laufen, ie, au, run.
Lauge, *f.*, –n, lye.
laut, loud.
lauten, sound, read, run, say.
läuten, ring.
lauter, only, sheer, pure.
leben, live.
Leben, *n.*, –s, —, life; am —, alive.
Lebensweiſe, *f.*, –n, mode of life.
Leber, *f.*, –n, liver.

Leb'kuchen, *m.*, –s, —, gingerbread.
Leb'kuchenbäcker, *m.*, –s, —, gingerbread-baker.
lecken, lick.
Leckerwerk, *n.*, –s, –e, dainties; es ist —, it is delicious.
leer, vacant, empty, with empty hands.
legen, lay, place, set.
lehnen, lean.
lehren, teach.
Leib, *m.*, –es, –er, body.
leicht, easy, light.
leid tun (*dat.*), be sorry.
leiden, litt, gelitten, suffer (an, *dat.* from), permit, tolerate.
leider, unfortunately.
Leiter, *f.*, –n, ladder.
lernen, learn.
lesen, a, e, read.
letzt, last.
Leute, *pl.*, people.
Licht, *n.*, –es, –er, light.
Lichtspan, *m.*, –s, ¨e, chip *or* piece of wood (for lighting), pine-knot.
lieb, dear, beloved.
lieber, rather.
liebevoll, loving.
lief, *see* laufen.
liegen, a, e, lie, be situated.
ließen, *see* lassen.
Linde, *f.*, –n, linden-tree.
link–, left; links, to the left.
List, *f.*, –en, treachery, cunning, trick.
litten, *see* leiden.
Lob, *n.*, –es, praise.
loben, praise.
Loch, *n.*, –es, ¨er, hole.
Löffel, *m.*, –s, —, spoon.
Lohn, *m.*, –s, ¨e, pay, reward.
los, wicked, bad, roguish, loose; — werden, get rid of.
löschen, put out, extinguish.
luden, *see* laden.
Luft, *f.*, ¨e, air.
Luftschloß, *n.*, –es, ¨er, air-castle.
Lust, *f.*, ¨e, pleasure.
lustig, merry, jolly, funny.

M

machen, make, do, perform.
Magd, *f.*, ¨e, maid, servant girl.
Magen, *m.*, –s, ¨, stomach.
mager, lean, thin.
Mahl, *n.*, –(e)s, –e *or* ¨er, meal.
Mahlzeit, *f.*, –en, meal.
mal, time.
man, *impers. pron.*, one.
manch[er], many a; manche, many, some.
Mangel, *m.*, –s, lack, need, fault, defect, trouble.
mangeln (*gen. or* — an, *dat.*), lack, be without.
Mann, *m.*, –es, ¨er, man.
Maß, *n.*, –es, –e, measure.
Mauer, *f.*, –n, wall.
Maul, *n.*, –(e)s, ¨er, mouth (*of animals*).
Maus, *f.*, ¨e, mouse.
Mausefalle, *f.*, –n, mouse-trap.

Maushund, *m.*, –es, –e, *lit.* mouse-dog, *i.e.* cat.
Mehl, *n.*, –es, flour.
mehr, more; kein . . . —, no more; nicht —, no longer, no more, not again.
Mehrheit, *f.*, –en, majority.
Meile, *f.*, –n, mile.
mein, my.
meinen, think, suppose, express an opinion.
Meinung, *f.*, –en, opinion, view, belief.
meist, most.
Meister, *m.*, –s, —, master.
melancho'lisch, melancholy.
melden, announce.
Mensch, *m.*, –en, –en, man, human being.
merken, notice, become aware of.
merkt auf, *see* aufmerken.
merkwürdig, strange, remarkable.
Messer, *n.*, –s, —, knife.
Milch, *f.*, milk.
mit, *prep.*, with; *adv.*, along (with).
mit'bringen, bring along (with).
miteinander, with each other.
mit'gehen, go along.
Mitleid, *n.*, –(e)s, pity, sympathy.
mit'nehmen, take along (with).
Mittag, *m.*, –s, –e, noon.
mit'teilen, share, inform, tell.
Mittel, *n.*, –s, —, means, remedy.
mitten, *adv.*, in the middle (midst).
mit'zählen, count (in *or* along).
mögen, mochte, gemocht, like, may, wish, care for.
möglich, possible.
Monat, *m.*, –s, –e, month.
Mörder, *m.*, –s, —, murderer.
Morgen, *m.*, –s, —, morning.
morgen, tomorrow.
Most, *m.*, –es, –e, grape-juice, new wine.
Müdigkeit, *f.*, exhaustion, tiredness.
Mühe, *f.*, –n, trouble, difficulty.
Mühle, *f.*, –n, mill.
Mühlstein, *m.*, –s, –e, millstone.
Mund, *m.*, –es, –e, mouth.
murmeln, murmur, mutter.
müssen, mußte, gemußt, must, be compelled, be necessary.
Muster, *n.*, –s, —, pattern.
mut'willig, capricious, impudent, mischievous.

N

nach, *prep.* (*dat.*), to, towards, at, after, about, according to.
nach'ahmen (*dat. or acc.*), imitate.
Nachbar, *m.*, –s *or* –n, –n, neighbor.
nachdem', *conj.*, after.
nach'denken, think about, meditate.
nach'eilen (*dat.*), hurry, run after.
Nachkomme, *m.*, –n, –n, descendant.
nach'laufen (*dat.*), run after.
Nachmittag, *m.*, –s, –e, afternoon.
Nachricht, *f.*, –en, news, message.

nach'ſchicken, (*dat.*), send after.
nächſt, next, nearest.
Nacht, *f.*, ¨e, night.
nageln, nail.
Nähe, *f.*, nearness; vicinity.
nahm ab, *see* abnehmen.
nahm an, *see* annehmen.
nahmen ein, *see* einnehmen.
nahm ſich vor, *see* vornehmen.
Name, *m.*, –ns, –n, name.
namens, by the name of, called.
nämlich, namely, that is.
nannte, *see* nennen.
Narr, *m.*, –en, –en, fool.
Narrheit, *f.* (–en), folly, nonsense.
Narretei', *f.*, folly, nonsense.
närriſch, foolish.
Naſe, *f.*, –n, nose.
Natur', *f*, –en, nature.
neben (*dat. or acc.*), next to, near, at the side of.
nehmen, nahm, genommen, take, seize.
nennen, nannte, genannt, call, name.
neu, new; auf's —e, anew.
neugebaut, newly built.
neulich, recently, a short time ago.
neunundneunzig, ninety-nine.
nichts, nothing.
nie'der=brennen, burn down.
nie'der=fallen, fall (down).
nie'der=laſſen, ſich, settle.
nie'der=reißen, tear *or* pull down.
nie'der=ſchießen, o, o, shoot down.
niedrig, low.
niemals, never.
niemand, no one, nobody.
nimmer, never.
noch, yet, still, besides, also, just, even; — ein, one more; weder . . . —, neither . . . nor (*often untranslatable*).
Not, *f.*, ¨e, need, trouble, distress.
nötig, necessary; — haben, need.
not'wendig, necessary.
nun, now.
nur, only, just; — nicht, except.
Nußbaum, *m.*, –s, ¨e, nut-tree.
Nutzen, *m.*, –s, (—), advantage, benefit, service; — bringen, yield a profit.

O

ob, if, whether.
oben, above, high up, up, on to.
Obrigkeit, *f.*, –en, public authority, government, magistracy.
obwohl', although.
oder, or.
Ofen, *m.*, –s, ¨, stove, oven.
Ofentür, *f.*, –en, oven-door.
offen, open.
offenbar', plain, evident.
öffentlich, public.
oft, often.
oftmals, often.
ohne (*acc.*), without.
Ohr, *n.*, –es, –en, ear.
ordentlich, *adj.*, orderly, decent; *adv.*, really, correctly; right, proper.

ordnen, regulate, prepare.
Ordnung, *f.*, –en, order, custom, orderliness, fashion.
Organiſt', *m.*, –en, –en, organist.
Ort, *m.*, –es, –e, *or* ¨er, place.

P

Paar, *n.*, –es, –e, pair, couple; ein —, a few.
paß auf, *see* aufpaſſen.
paſſen (*dat.*), fit.
paſſieren (*dat.*), happen, occur.
Pelz, *m.*, –es, –e, fur (coat).
Pfanne, *f.*, –n, pan.
Pfarrer, *m.*, –s, —, minister, pastor.
Pfeil, *m.*, –s, –e, arrow.
Pferd, *n.*, –es, –e, horse.
pflegen, take care of; be accustomed.
Pflicht, *f.*, –en, duty.
Pfote, *f.*, –n, paw.
plagen, trouble, torment.
Plan, *m.*, –es, ¨e, plan.
Platte, *f.*, –n, plate.
Platz, *m.*, –es, ¨e, place; — nehmen, take a seat, be seated.
plötzlich, sudden.
Poſſe, *f.*, –n, trick, prank, silly act; —n reißen, play antics, act silly.
potztauſ'end, the deuce! hang it! good gracious. [fine.
prächtig, splendid, beautiful,
prangen, shine, make a display, boast.
predigen, preach.
Predigt, *f.*, –en, sermon.
preiſen, ie, ie, praise.
Privile'gium, *n.*, –s, Privilegien, privilege.
Probe, *f.*, –n, trial, test.
probieren, try, test, experiment.
Proviant', *m.*, –s, –e, provisions.
Prügel, *m.*, –s, —, blows, fight, club, stick.
puffen, blow, strike.
Punkt, *m.*, –es, –e, point, item, detail.
putzen, clean, blow, stroke; ſich —, dress up.

R

Rache, *f.*, revenge.
raſten, rest.
Rat, *m.*, –s, counsel, advice, council.
raten, ie, a, advise, counsel.
Ratgeber, *m.*, –s, —, advisor, counsellor.
Rathaus, *n.*, –es, ¨er, town-hall, city-hall.
Ratſchlag, *m.*, –s, ¨e, plan, advice, counsel.
ratſchlagen, plan, counsel.
Ratsherr, *m.*, –n, –(e)n, councillor.
Ratstag, *m.*, –s, –e, council-day.
raufen, pick, pluck.
rauh, coarse, rough, harsh.
Raum, *m.*, –es, ¨e, room, space.
räuſpern, ſich, clear one's throat.
Rebhuhn, *n.*, –s, ¨er, partridge.
Rechnung, *f.*, –en, calculation, reckoning.

recht, right, fine, real, genuine; *adv.*, very; rechts, to the right.
Recht, *n.*, –(e)s, –e, right, justice.
recht'ſchaffen, honest, upright.
Rede, *f.*, –n, speech.
reden, speak, talk.
Redner, *m.*, –s, —, speaker.
Regen, *m.*, –s, (—), rain.
Regiment', *n.*, –s, –er, rule, government.
regnen, rain.
reiben, ie, ie, rub.
reich, rich, wealthy.
Reichsgeſchäft, *n.*, –s, ¨e, affairs of the empire, imperial business.
Reihe, *f.*, –n, order, row, column.
Reim, *m.*, –s, –e, rhyme.
reimen, rhyme.
Reiſe, *f.*, –n, journey, travel.
reiſen, travel.
reißen, i, i, tear, pull; Poſſen —, play pranks.
reiten, ritt, geritten, ride (on horseback).
renken, twist, pull.
richten, judge, condemn, sentence.
richteten ab, *see* abrichten.
Richterſtuhl, *m.*, –s, ¨e, judge's chair.
riechen, o, o, smell, scent.
riß, *see* reißen.
ritt, *see* reiten.
Rock, *m.*, –es, ¨e, coat, cloak.
roh, raw.
rollen, roll.
Roß, *n.*, –es, –e, horse.
Rücken, *m.*, –s, —, back.
rückwärts, backward.
rufen, ie, u, call.
Ruhe, *f.*, rest, quiet.
ruhig, quiet.
rühren, touch, move; ſich —, stir, move.
rüſtig, prepare, get ready.
rutſchen, slip, slide.

S

Sache, *f.*, –n, thing, matter, affair.
Sack, *m.*, –es, ¨e, bag, sack.
ſäen, sow.
ſagen, say, tell.
ſahen ein, *see* einſehen.
ſah zu, *see* zuſehen.
Salz, *n.*, –es, –e, salt.
Salzacker, *m.*, –s, ¨e, salt-acre.
Salzherr, *m.*, –en, –en, salt-owner (*humorous combination*).
Salzkraut, *n.*, –es, ¨er, salt-weed.
Same, *m.*, –ns, –n, seed.
Samstag, *m.*, –s, –e, Saturday.
Sand, *m.*, –es, sand.
ſatt, satisfied.
Sattler, *m.*, –s, —, saddler.
ſäubern, clean, clear.
ſauer, sour.
ſaufen, ſoff, geſoffen, drink (immoderately).
Sauhirt, *m.*, –en, –en, swineherd.
Schade(n), *m.*, –(n)s, ¨, damage, loss; es iſt — um, it is a pity for *or* about; —n leiden, to suffer, take harm.

ſchaden (*dat.*), damage, injure, harm.
ſchädlich (*dat.*), dangerous, harmful.
Schaf, *n.*, –eŝ, –e, sheep.
Schäfer, *m.*, –ŝ, —, shepherd.
ſchaffen, make, do, work, procure, get.
ſchalten, *see* ſcheſten.
ſchämen, ſich, be ashamed.
ſchänden, disgrace.
ſcharf, sharp, stinging, pungent.
ſchauen, look, behold, see.
Schaufel, *f.*, –n, shovel.
ſcheiden, ie, ie, part, separate; take leave, depart.
ſcheinen, ie, ie, shine, seem, appear.
Scheit, *n.*, –eŝ, –er, log, piece of wood.
Schelm, *m.*, –ŝ, –e, rogue, knave.
ſchelten, a, o, scold.
ſchenken, give, present.
Schere, *f.*, –n, shears, scissors.
Scheu, *f.*, shyness, timidity.
ſchicken, send.
ſchieben, o, o, shove, push.
Schiff, *n.*, –eŝ, –e, ship, boat.
Schildbürger, *m.*, –ŝ, —, inhabitant of Schildburg.
ſchirmen, guard, protect.
ſchlachten, slaughter, kill.
ſchlafen, ie, a, sleep.
Schlag, *m.*, –eŝ, ¨e, stroke.
ſchlagen, u, a, strike, hit.
ſchlecht, bad, evil, wicked.
ſchleppen, drag, draw, pull.
ſchlicht, simple, plain.
ſchlief, *see* ſchlafen.
ſchließen, o, o, close, shut, conclude.
ſchließlich, finally, at last.
ſchloß, *see* ſchließen.
Schluck, *m.*, –ŝ, ¨e, draught, swallow.
ſchmackhaft, palatable, appetizing.
Schmalz, *n.*, –eŝ (–e), lard.
ſchmauſen, feast, revel.
ſchmecken, taste.
Schmerz, *m.*, –enŝ, –en, pain.
Schnabel, *m.*, –ŝ, ¨, beak, bill.
Schnee, *m.*, –ŝ, snow.
ſchneiden, ſchnitt, geſchnitten, cut.
Schneider, *m.*, –ŝ, —, tailor.
ſchnell, fast, quick.
ſchnellte zurück, *see* zurückſchnellen.
ſchnitt, *see* ſchneiden.
Schnitte, *f.*, –n, slice, piece.
ſchon, already, by this time, ever, surely.
ſchön, pretty, beautiful, handsome; aufs ſchönſte, most beautifully.
Schonung, *f.*, (–en), indulgence, regard, forbearance, kind treatment.
ſchreiben, ie, ie, write.
ſchreien, ie, ie, cry, scream.
Schreiner, *m.*, –ŝ, —, carpenter.
Schreck(en), *m.*, –(en)ŝ, –en, fright, horror, terror.
ſchrecklich, terrible, horrible.
ſchrie, *see* ſchreien.
Schultheiß, *m.*, –en, –en, mayor (of a village).

Schultheißenamt, *n.*, –es, ¨er, office of mayor.
Schultheißin, *f.*, –nen (*fem. of* Schultheiß), the mayor's wife.
Schüſſel, *f.*, –n, dish, bowl.
ſchwach, weak.
ſchwamm, *see* ſchwimmen.
Schwank, *m.*, –s, ¨e, joke, prank.
Schwanz, *m.*, –es, ¨e, tail.
ſchwarz, black.
ſchweigen, ie, ie, be silent, keep still.
Schweinehirt, *m.*, –en, –en, swineherd.
ſchwer, heavy, hard, difficult.
ſchwermütig, melancholy.
ſchwimmen, a, o, float, swim.
ſchwitzen, sweat, perspire.
Schwitzſtube, *f.*, –n, "sweating-room" (*humorous combination*).
ſchwören, u, o, swear.
ſechs, six.
See, *m.*, –s, –n, lake.
ſehen, a, e, see, look.
ſehr, very, extremely, very much.
Seil, *n.*, –es, –e, rope, cord.
ſeit, *prep.*, since, for.
ſeitdem, *adv. conj.*, since, since then.
Seite, *f.*, –n, side.
ſelber, *adv.* (*combined with any person*), himself, themselves, *etc.*
ſelbſt, self; von —, of one's own accord.
ſelten, rare, seldom.
ſeltſam, strange, odd.
Semmel, *f.*, –n, roll, bun.
ſetzen, place, set, put; ſich —, seat oneself.
ſetzten auf, *see* aufſetzen.
Seufzer, *m.*, –s, —, sigh.
ſich, oneself.
Sichel, *f.*, –n, sickle.
ſicher, sure, certain, safe.
ſiebte, seventh.
ſieden, ſott, geſotten, boil.
Siegel, *n.*, –s, —, seal.
ſiehe, behold.
Silber, *n.*, –s, silver.
Sinn, *m.*, –es, –e, mind, intention.
ſinnen, a, o, think, meditate.
Sitz, *m.*, –es, –e, seat, place.
ſo, so, thus, in this manner, then, as, therefore.
ſobald, as soon (as).
ſogar', even.
ſogleich, immediately, right away.
Sohn, *m.*, –es, ¨e, son.
ſolch, such.
ſollen, ought, shall, be said to.
Sommer, *m.*, –s, —, summer.
ſondern, but.
Sonne, *f.*, –n, sun.
ſonſt, else, otherwise, formerly, usually.
Sorge, *f.*, –n, care, worry, concern.
ſorgen, care, worry, be troubled, see to (it).
Sorgfalt, *f.*, care, carefulness.
Spalt, *m.*, –s, –e, crack, crevice.
ſparen, save, spare, use sparingly.
Spaß, *m.*, –es, ¨e, fun, joke.
Spaßmacher, *m.*, –s, —, jester.

ſpät, late.
Speck, *m.*, –s, bacon.
Speiſe, *f.*, –n, food.
Spiegel, *m.*, –s, —, mirror.
ſpiegeln, ſich, look at oneself in a mirror.
Spieß, *m.*, –es, –e, spear.
ſpitzig, pointed, sharp.
Sporn, *m.*, –s, Sporen, spur.
Sporer, *m.*, –s, —, spur-maker.
Spottvogel, *m.*, –s, ¨, mocker, jester.
ſprang, *see* ſpringen.
ſprang herab, *see* herabſpringen.
ſprechen, a, o, speak, say, talk.
ſprengten entgegen, *see* entgegenſprengen.
ſpringen, a, u, jump.
Sprung, *m.*, –es, ¨e, jump, leap.
Stab, *m.*, –es, ¨e, staff, stick.
Stadt, *f.*, ¨e, city.
Stall, *m.*, –s, ¨e, stable, barn.
Stamm, *m.*, –es, ¨e, trunk, stem.
ſtanden auf, *see* aufſtehen.
ſtark, strong, vigorous.
ſtärken, strengthen.
Staub, *m.*, –es, dust.
ſtechen, a, o, stick, thrust.
ſtecken, stick, be sticking, be, put.
Steckenpferdreiten, *n.*, –s, hobby-horse-riding.
ſtehen, ſtand, geſtanden, stand, be.
ſteigen, ie, ie, climb, rise.
Steigbügel, *m.*, –s, —, stirrup.
Stein, *m.*, –es, –e, stone.
Steinbruch, *m.*, –s, ¨e, quarry.
Steinwurf, *m.*, –es, ¨e, stone's throw.
Stelle, *f.*, –n, place, spot.
ſtellen, place, put; ſich —, act, do.
ſterben, a, o, die.
ſtets, always, continually.
Stiefel, *m.*, –s, —, boot, shoe.
ſtiegen auf, *see* aufſteigen.
ſtill, still, quiet.
Stimme, *f.*, –n, voice.
ſtolz, proud, haughty, auf (*acc.*), of.
Storch, *m.*, –es, ¨e, stork.
ſtören, disturb, be in the way.
ſtoßen, ie, o, push.
Strafe, *f.*, –n, punishment; bei —, under penalty.
Straße, *f.*, –n, street.
ſtrecken, stretch, stick.
Streich, *m.*, –es, –e, blow, stroke, trick.
ſtreiten, ſtritt, geſtritten (*also* ſich —), quarrel, fight.
ſtriegeln, stroke, brush, comb.
Stück, *n.*, –es, –e, piece, remnant, point, subject.
Student', *m.*, –en, –en, student.
ſtückweiſe, piecemeal, in pieces.
Stuhl, *m.*, –(e)s, ¨e, chair, pew.
Stunde, *f.*, –n, hour.
ſtürzen, fall, run, hurry.
ſuchen, search, look for.

T

Tag, *m.*, –es, –e, day.
Tageslicht, *n.*, –s, daylight.
täglich, daily.
Tal, *n.*, –es, ¨er, valley.
tapfer, brave.

tappte herum, *see* herumtappen.
Taube, *f.*, –n, dove.
tauchen, dip.
Tauſch, *m.*, –eš, –e, exchange, barter.
Tauſch'handel, *m.*, –š, —, exchange, barter.
Teich, *m.*, –eš, –e, pond.
Teig, *m.*, –eš, –e, dough.
Teil, *m.*, –š, –e, part; zum —, in part, partly.
teilen, part, separate, share.
teilten mit, *see* mitteilen.
Teller, *m.*, –š, —, plate.
teuer, dear, expensive.
Teuerung, *f.*, –en, famine, scarcity, dearth.
tief, deep.
tief'ſinnig, profound, thoughtful.
Tier, *n.*, –eš, –e, animal, beast.
Tiſch, *m.*, –eš, –e, table.
toll, mad, foolish.
Tor, *m.*, –en, –en, fool.
Tor, *n.*, –eš, –e, gate, door.
Torheit, *f.*, –en, folly, nonsense.
Torwart, *m.*, –š, –e, gate-keeper.
tot, dead.
töten, kill.
tragen, u, a, carry, bear, yield.
Träne, *f.*, –n, tear.
trank, *see* trinken.
trat, *see* treten.
trat auf, *see* auf'treten.
trat vor, *see* vortreten.
traurig, sad.
treffen, traf, getroffen, hit, strike.
trefflich, excellent, fine.
treiben, ie, ie, drive, carry on.
treten, a, e, step, tread, walk.
trieb, *see* treiben.
trinken, a, u, drink.
trockenen, dry.
trotz (*gen. or dat.*), in spite of.
trotzdem', nevertheless, although.
trug, *see* tragen.
Trunk, *m.*, –eš, ¨e, drink, draught.
trunken, drunk, intoxicated.
Tuch, *n.*, eš, ¨er, *and* –e, cloth.
tüchtig, clever, sound, well, excellent, thorough, large.
tun, tat, getan, do, put, make, pour.
Tür, *f.*, –en, door.

U

übel, bad.
über (*dat. or acc.*), over, above, about, at, concerning.
überall', all over, everywhere.
überar'beiten, overwork.
überzeu'gen, convince, persuade.
überzeugt, convinced.
übrig, left over.
Ufer, *n.*, –š, —, shore.
um (*acc.*), at, towards, about, concerning for, around, to; — zu (*with inf.*), in order to; — ſo, all the . . .; — . . . willen (*gen.*), on account of.
um'fallen, fall over.
Umfrage, *f.*, –en, inquiry by turns.

um'liegend, surrounding, adjacent.
um'pflügen, plough up.
un'angenehm, disagreeable, unpleasant.
un'bekannt, unknown.
un'gefähr; von —, by chance, accidentally.
un'gehorſam, disobedient.
un'geſchickt, unskilled, awkward.
un'gezogen, ill-mannered, rude.
Unglück, *n.*, -s, Unglücksfälle, misfortune, bad luck.
Ungnade, *f.*, (-n), disfavor, disgrace.
Unheil, *n.*, -s, evil, harm, disaster.
Unkraut, *n.*, -s, ¨er, weeds.
Un'ordnung, *f.*, disorder, confusion.
un'ruhig, restless, excited.
unſäg'lich, unspeakable.
unſer, our.
un'tauglich, unfit.
unten, down, below, at the bottom.
unter (*dat. or acc.*), under, below, amidst, among, with.
Untergang, *m.*, -s, fall, ruin.
unterlaſ'ſen, omit, neglect doing.
Unterſchrift, *f.*, -en, signature.
Untertan, *m.*, -s, *or* -en, -en, subject.
unterwegs', *adv.*, on the way.
Un'tier, *n.*, -s, -e, monster.
Un'verſtand, *m.*, -s, folly, lack of sense.
Un'wetter, *n.*, -s, —, rough *or* stormy tempest, weather.
Ur'kunde, *f.*, -n, document.
Ur'laub, *m.*, -s, furlough, leave of absence.
Ur'ſache, *f.*, -n, cause, reason.
Ur'teil, *n.*, -s, -e, judgment, opinion.
ur'teilen, judge, give an opinion (ur *is inseparable*).
Uto'pien, *n.*, -s, Utopia (dreamland).

V

Vater, *m.*, -s, ¨, father.
Vaterland, *n.*, -es, (*generally no pl.*) fatherland, native country.
verab'reden, agree, plan.
verachten, despise, hold in contempt.
Veränderung, *f.*, -en, change.
verbeſſern, improve.
verbeugen, ſich, bow.
Verbeugung, *f.*, -en, reverence, bow.
verborgen, hidden, concealed.
verbreiten, spread.
verbrennen, burn (up).
Verdacht', *m.*, -s, suspicion.
verdauen, digest.
verdeckt', covered, hidden.
verderben, a, o, *tr.*, ruin, spoil; *intr.*, go to ruin, be ruined.
verdienen, earn, deserve.
verdreht', crazy, cracked (*lit.* twisted), mad.
verfallen, decay, get out of repair.
vergaß, *see* vergeſſen.
vergebens, in vain.

vergehen, pass away.
vergeſſen, a, e, forget.
vergrößern, enlarge.
verirren, ſich, lose oneself, lose one's way.
verkaufen, sell.
verkleinern, diminish.
verkünden, announce, report, tell.
Verlangen, *n.*, –s, desire, longing.
verlangen, ask for, demand.
verlaſſen, leave, part from.
verlieren, o, o, lose.
verraten, betray.
verrichten, do, perform, administer.
verrückt', crazy, insane, mad.
verſäen, dispose of *or* lose by sowing.
verſammeln, assemble; ſich —, assemble, meet.
Verſammlung, *f.*, –en, assembly, meeting.
verſäumen, miss, neglect, leave undone.
verſchaffen, ſich, procure, get.
verſchieden, different.
verſchlucken, swallow, devour.
verſchmachten, languish, faint.
verſenken, sink.
verſorgen, take care of.
verſpotten, mock, ridicule.
verſprechen, promise.
Verſtand', *m.*, –es, reason, understanding, common sense.
verſtändig, sensible, reasonable, intelligent.
verſtehen, understand, comprehend.
verſtummen, become silent.
verſuchen, try, attempt, taste.
vertauſchen, exchange.
vertieft', absorbed.
vertreiben, drive *or* chase away.
vertreten, tread under foot, crush; Stelle —, take the place of.
vertrinken, spend in drink.
verur'teilen, condemn, sentence.
verwalten, manage, administer.
verwandt', related; Verwandte (der), –en, –en, relative.
verwandt, *see* verwenden.
verwenden, –wandte, –wandt (*also weak*), use, make use of.
verwildern, grow wild, run to waste.
Verwirrung, *f.*, –en, confusion, disorder.
verwundern, ſich, wonder, be astonished; über (*acc.*), at, about.
verwundert, astonished, surprised.
verzehren, consume, eat up.
verzeihen, ie, ie (*dat.*), pardon, forgive.
Vetter *m.*, –s (*or* –n), –n, cousin.
Vieh, *n.*, –es, cattle.
viel, much; viele, many.
vielerlei, various, of many kinds.
vielleicht', perhaps, probably.
vielwe'niger, much less.
viert–, fourth.
Vogel, *m.*, –s, ¨, bird, fellow, chap.

Vogelrohr, *n.*, –s, –e, air-gun (*lit.* bird-rifle).
Volk, *n.*, –es, ¨er, people.
voll, full.
vollenden, finish, complete.
vollkommen, perfect.
von, of, by, from, off from.
vor (*dat. or acc.*), before, in front of, ago, from, out of, for.
vor allem, above all.
voran′, before, in front (of the others), at the head.
vor′bereiten (*also refl.*), prepare, get ready.
vor′bringen, propose, bring forward, produce.
Vorfahr, *m.*, –en, –en, ancestor, predecessor.
Vorhaben, *n.*, –s, plan, purpose, undertaking.
vor′haben, intend, plan, design.
vorhan′den, at hand, existing.
vor′her, *adv.*, before, formerly.
vor′legen, lay *or* place before, propose.
vorn, (in) front.
vor′nehmen, ſich, intend, propose, plan.
Vorrat, *m.*, –s, ¨e, supply, store, stock.
vor′ſchlagen, propose, suggest.
vor′ſichtig, careful.
vor′ſprechen, pronounce to *or* before a person.
Vorſtadt, *f.*, ¨e, suburb.
vor′tragen, bring before, present.
vortreff′lich, excellent, fine.
vor′treten, come forward.
vorü′ber, *adv.*, over, past, by, along.
vorüber-reiten, ride by *or* along.
vor′wärts, forward.

W

wachen, be awake.
wachſen, u, a, grow.
Wächter, *m.*, –s, —, watchman, guard.
Wägelein, *n.*, –s, —, little wagon.
Wagen, *m.*, –s, —, wagon.
Wagner, *m.*, –s, —, wagoner.
Wahl, *f.*, –en, election, choice.
wählen, choose, elect.
wahr, true, real.
während (*prep. gen., also conj.*), while, during.
Wald, *m.*, –es, ¨er, forest, woods.
wälzen, roll, turn about.
Wand, *f.*, ¨e, wall.
Wanderer, *m.*, –s, —, wanderer.
Wandersmann, *m.*, –s, –leute, wanderer.
warfen, *see* werfen.
warnen, warn.
warten, wait.
warum, why, wherefore.
was, what, that; — für, which, what kind of.
waſchen, u, a, wash.
Waſſer, *n.*, –s, —, water, stream, river.
wecken, awaken, call.
Weg, *m.*, –es, –e, way, road.
weg, away.
wegen (*gen. or dat.*), on account [of.

weg'geben, give away.
weg'ziehen, go *or* travel away, depart, leave.
wehe tun (*dat.*), hurt, injure, harm.
Weib, *n.*, –es, –er, woman, wife.
weiden, graze.
weil, because.
Weile, *f.*, –n, while, space of time.
weinen, weep.
Wein, *m.*, –s, –e, wine.
Weinkanne, *f.*, –n, wine-jug.
weise, wise.
Weise, *f.*, –n, manner, custom.
weisen, ie, ie, point out, show, direct.
Weisheit, *f.*, (–en), wisdom.
weislich, wisely.
weiß, white.
weit, far, far away, distant, wide.
weiter, on, farther.
weiter=ziehen, go on.
Weizen, *m.*, –s, —, wheat.
Welt, *f.*, –en, world.
wenden, wandte, gewandt (*also weak*), turn, change.
wenig, little (*quantity*).
weniger, less.
wenigsten (am), the least.
wenn, if, when.
wer, who, whoever, he who.
werden, wurde, geworden, become.
werfen, a, o, throw.
Werk, *n.*, –es, –e, work, deed.
wetten, bet, wager.
wichtig, weighty, important.
wider (*acc.*), against, toward.
widerfah'ren (*dat.*), happen, occur.
widersprech'en (*dat.*), contradict, oppose.
wie, how, like, as, than.
wieder, again.
wieder=finden, find again.
wie'der=holen, bring back again.
wiederho'len, repeat.
Wiese, *f.*, –n, meadow.
willen, um (*gen.*) —, on account *or* for the sake of.
willkommen, welcome.
willigte ein, *see* einwilligen.
Winter, *m.*, –s, —, winter.
wirft, *see* werfen.
wirklich, real.
Wirt, *m.*, –es, –e, host, innkeeper, landlord.
Wirtshaus, *n.*, –es, ¨er, inn, tavern.
wissen, wußte, gewußt, know.
Witwe, *f.*, –n, widow.
witzig, witty, clever, bright.
Witzstube, *f.*, –n, "wit-room" (*humorous combination*).
wo, where, when.
Woche, *f.*, –n, week.
wodurch, by *or* through which.
wofür, what for, for what.
woher, whence, wherefrom.
wohin, whither, where (to).
wohl, well, really, indeed, I suppose, probably; — tun (*dat.*), give pleasure, do good.
Wohl, *n.*, –(e)s, welfare, benefit.
wohlerfahren, thoroughly experienced.

wohlgeſchloſſen, well-balanced, well-made.
wohnen, live, dwell.
Wohnung, *f.*, –en, dwelling, house.
Wolf, *m.*, –es, ¨e, wolf.
Wolle, *f.*, –n, wool.
wollen, will, want, desire, be about to.
woran, from, *or* of, what.
Wort, *n.*, –es, –e *or* ¨er, word.
worüber, about which.
wozu, for which *or* what.
Wunder, *n.*, –s, wonder, miracle.
wundern, ſich, be astonished.
Wunſch, *m.*, –es, ¨e, wish, desire.
wunſchen, wish, desire.
Würde, *f.*, –n, dignity.
Wurſt, *f.*, ¨e, sausage.
wußten, *see* wiſſen.

3

zählen, count.
Zahn, *m.*, –es, ¨e, tooth.
zappeln, wiggle, struggle, jerk.
Zaun, *m.*, –s, ¨e, fence.
zäumen, bridle, put reins on.
Zeche, *f.*, –n, bill.
zechen, carouse.
zehn, ten.
zehnmal, ten times.
Zeichen, *n.*, –s, —, sign, signal.
zeigen, show.
Zeit, *f.*, –en, time.
zerbrechen, a, o, break (to pieces); ſich den Kopf —, rack one's brains.
zerfließen, o, o, dissolve, run out, flow apart.
zerlumpt, ragged, tattered.
zernagen, gnaw to pieces.
zerſchneiden, cut to pieces.
zerſtechen, a, o, sting *or* prick.
zertreten, crush *or* tread under foot.
Zicklein, *n.*, –s, —, kid, young goat.
Ziege, *f.*, –n, goat.
Ziegel, *m.*, –s, —, tile, brick.
Ziegelhaufen, *m.*, –s, —, tile-heap.
ziehen, zog, gezogen, draw, pull, march, raise, come, go.
zierlich, graceful.
Zimmer, *n.*, –s, —, room.
Zimmermann, *m.*, –s, Zimmerleute, carpenter.
zimmern, cut, hew, frame.
zogen, *see* ziehen.
zog fort, *see* fortziehen.
zogen heim, *see* heimziehen.
zog hinweg, *see* hinwegziehen.
zornig, angry.
zu (*dat.*), to, at, towards, in, as, for.
Zuber, *m.*, –s, —, tub.
Zucker, *m.*, –s, —, sugar.
zu'decken, cover up.
zuerſt', first, at first.
zufrie'den, satisfied.
zu'fügen, inflict, bring upon.
zu'knöpfen, button up.
Zukunft, *f.*, future.
zuletzt', last, at last.
zu'machen, close, shut.

zunächſt', next, nearest (to).
zündeten an, *see* anzünden.
Zunge, *f.*, –n, tongue.
zu'richten, prepare.
zurück', back, backward.
zurück'laufen, run back.
Zurück'kunft, *f.*, return.
zurück'ſchnellen, rebound, fly back.
zurück'ziehen, draw back.
zuſammen, together.
zuſam'men=kommen, come together, assemble.
zuſam'men=laufen, run together.
zu'ſchneiden, cut out, cut to measure.
zu'ſehen (*dat.*), look on, watch.
zu'tragen, ſich, take place, happen, occur.
zuvor', *adv.*, before, formerly.
zuvor'kommen (*dat.*), come before, anticipate.
zwängen, force, squeeze.
zwar, to be sure, indeed, (*often untranslatable*).
zweierlei, twofold, double, two kinds.
Zweifel, *m.*, –s, —, doubt.
zweifeln, doubt.
zweit, second.
zwicken, pinch.
zwingen, a, u, force, compel.
zwiſchen (*dat. or acc.*), between.

ADVERTISEMENTS

Heath's Modern Language Series.

GERMAN GRAMMARS AND READERS.

Nix's Erstes deutsches Schulbuch. For primary classes. Illus. 202 pp. 35 cts.

Joynes-Meissner German Grammar. Half leather. $1.15.

Joynes's Shorter German Grammar. Part I of the above. 80 cts.

Alternative Exercises. Two sets. Can be used, for the sake of change, instead of those in the *Joynes-Meissner* itself. 54 pages. 15 cts.

Joynes and Wesselhoeft's German Grammar. $1.15.

Fraser and Van der Smissen's German Grammar. $1.10.

Harris's German Lessons. Elementary Grammar and Exercises for a short course, or as introductory to advanced grammar. Cloth. 60 cts.

Sheldon's Short German Grammar. For those who want to begin reading as soon as possible, and have had training in some other languages. Cloth. 60c.

Ball's German Grammar. 90 cts.

Ball's German Drill Book. Companion to any grammar. 80 cts.

Spanhoofd's Lehrbuch der deutschen Sprache. Grammar, conversation, and exercises, with vocabularies. $1.00.

Foster's Geschichten und Märchen. For young children. 25 cts.

Guerber's Märchen und Erzählungen, I. With vocabulary and questions in German on the text. Cloth. 162 pages. 60 cts.

Guerber's Märchen und Erzählungen, II. With Vocabulary. Follows the above or serves as independent reader. Cloth. 202 pages. 65 cts.

Joynes's Shorter German Reader. 60 cts.

Deutsch's Colloquial German Reader. 90 cts.

Spanhoofd's Deutsches Lesebuch. 75 cts.

Boisen's German Prose Reader. 90 cts.

Huss's German Reader. 70 cts.

Gore's German Science Reader. 75 cts.

Harris's German Composition. 50 cts.

Wesselhoeft's Exercises. Conversation and composition. 50 cts.

Wesselhoeft's German Composition. 40 cts.

Hatfield's Materials for German Composition. Based on *Immensee* and on *Höher als die Kirche.* Paper. 33 pages. Each, 12 cts.

Horning's Materials for German Composition. Based on *Der Schwiegersohn.* 32 pages. 12 cts. Part II only. 16 pages. 5 cts.

Stüven's Praktische Anfangsgründe. Cloth. 203 pages. 70 cts.

Krüger and Smith's Conversation Book. 40 pages. 25 cts.

Meissner's German Conversation. 65 cts.

Deutsches Liederbuch. With music. 164 pages. 75 cts.

Heath's German Dictionary. Retail price, $1.50.

Heath's Modern Language Series.

ELEMENTARY GERMAN TEXTS.

Grimm's Märchen and Schiller's Der Taucher (van der Smissen). With vocabulary. *Märchen* in Roman Type. 45 cts.

Andersen's Märchen (Super). With vocabulary. 50 cts.

Andersen's Bilderbuch ohne Bilder (Bernhardt). Vocabulary. 30 cts.

Campe's Robinson der Jüngere (Ibershoff). Vocabulary. 40 cts.

Leander's Träumereien (van der Smissen). Vocabulary. 40 cts.

Volkmann's Kleine Geschichten (Bernhardt). Vocabulary. 30 cts.

Easy Selections for Sight Translation (Deering). 15 cts.

Storm's Geschichten aus der Tonne (Vogel). Vocabulary. 40 cts.

Storm's In St. Jürgen (Wright). Vocabulary. 30 cts.

Storm's Immensee (Bernhardt). Vocabulary. 30 cts.

Storm's Pole Poppenspäler (Bernhardt). Vocabulary. 40 cts.

Heyse's Niels mit der offenen Hand (Joynes). Vocab. and exercises. 30 cts.

Heyse's L'Arrabbiata (Bernhardt). With vocabulary. 25 cts.

Von Hillern's Höher als die Kirche (Clary). Vocab. and exercises. 30 cts.

Hauff's Der Zwerg Nase. No notes. 15 cts.

Hauff's Das kalte Herz (van der Smissen). Vocab. Roman type. 40 cts.

Ali Baba and the Forty Thieves. No notes. 20 cts.

Schiller's Der Taucher (van der Smissen). Vocabulary. 12 cts.

Schiller's Der Neffe als Onkel (Beresford-Webb). Notes and vocab. 30 cts.

Goethe's Das Märchen (Eggert). Vocabulary. 30 cts.

Baumbach's Waldnovellen (Bernhardt). Six stories. Vocabulary. 35 cts.

Spyri's Rosenresli (Boll). Vocabulary. 25 cts.

Spyri's Moni der Geissbub. With vocabulary by H. A. Guerber. 25 cts.

Zschokke's Der zerbrochene Krug (Joynes). Vocab. and exercises. 25 cts.

Baumbach's Nicotiana (Bernhardt). Vocabulary. 30 cts.

Elz's Er ist nicht eifersüchtig. With vocabulary by Prof. B. Wells. 20 cts.

Carmen Sylva's Aus meinem Königreich (Bernhardt). Vocabulary. 35 cts.

Gerstäcker's Germelshausen (Lewis). Notes and vocabulary. 30 cts.

Wichert's Als Verlobte empfehlen sich (Flom). Vocabulary. 25 cts.

Benedix's Nein (Spanhoofd). Vocabulary and exercises. 25 cts.

Benedix's Der Prozess (Wells). Vocabulary. 20 cts.

Lambert's Alltägliches. Vocabulary and exercises. 75 cts.

Der Weg zum Glück (Bernhardt). Vocabulary. 40 cts.

Mosher's Willkommen in Deutschland. Vocabulary and exercises. 75 cts.

Blüthgen's Das Peterle von Nürnberg (Bernhardt). Vocabulary. 35 cts.

Münchhausen: Reisen und Abenteuer (Schmidt). Vocabulary. 30 cts.

Heath's Modern Language Series.

INTERMEDIATE GERMAN TEXTS. (Partial List.)

Baumbach's Das Habichtsfräulein (Bernhardt). Vocabulary. 40 cts.

Heyse's Hochzeit auf Capri (Bernhardt). Vocabulary. 30 cts.

Hoffmann's Gymnasium zu Stolpenburg (Buehner). Vocabulary. 35 cts.

Grillparzer's Der arme Spielmann (Howard). Vocabulary. 35 cts.

Seidel: Aus Goldenen Tagen (Bernhardt). Vocabulary. 35 cts.

Seidel's Leberecht Hühnchen (Spanhoofd). Vocabulary. 30 cts.

Auf der Sonnenseite (Bernhardt). Vocabulary. 35 cts.

Frommel's Mit Ränzel und Wanderstab (Bernhardt). Vocabulary. 35 cts.

Frommel's Eingeschneit (Bernhardt). Vocabulary. 30 cts.

Keller's Kleider machen Leute (Lambert). Vocabulary. 35 cts.

Liliencron's Anno 1870 (Bernhardt). Vocabulary. 40 cts.

Baumbach's Die Nonna (Bernhardt). Vocabulary. 30 cts.

Riehl's Der Fluch der Schönheit (Thomas). Vocabulary. 30 cts.

Riehl's Das Spielmannskind; Der stumme Ratsherr (Eaton). Vocabulary and exercises. 35 cts.

Ebner-Eschenbach's Die Freiherren von Gemperlein (Hohlfeld). 30 cts.

Freytag's Die Journalisten (Toy). 30 cts. With vocabulary. 40 cts.

Wilbrandt's Das Urteil des Paris (Wirt). 30 cts.

Schiller's Das Lied von der Glocke (Chamberlin). Vocabulary. 20 cts.

Schiller's Jungfrau von Orleans (Wells). Illus. 60 cts. Vocab., 70 cts.

Schiller's Maria Stuart (Rhoades). Illustrated. 60 cts. Vocab., 70 cts.

Schiller's Wilhelm Tell (Deering). Illustrated. 50 cts. Vocab., 70 cts.

Schiller's Ballads (Johnson). 60 cts.

Baumbach's Der Schwiegersohn (Bernhardt). 30 cts. Vocabulary, 40 cts.

Arnold's Fritz auf Ferien (Spanhoofd). Vocabulary. 25 cts.

Heyse's Das Mädchen von Treppi (Joynes). Vocab. and exercises. 30 cts.

Stille Wasser (Bernhardt). Three tales. Vocabulary. 35 cts.

Sudermann's Teja (Ford). Vocabulary. 25 cts.

Arnold's Aprilwetter (Fossler). Vocabulary. 35 cts.

Gerstäcker's Irrfahrten (Sturm). Vocabulary. 45 cts.

Benedix's Plautus und Terenz; Der Sonntagsjäger (Wells). 25 cts.

Moser's Köpnickerstrasse 120 (Wells). 30 cts.

Moser's Der Bibliothekar (Wells). Vocabulary. 40 cts.

Drei kleine Lustspiele. *Günstige Vorzeichen, Der Prozess, Einer muss heiraten.* Edited with notes by Prof. B. W. Wells. 30 cts.

Helbig's Komödie auf der Hochschule (Wells). 30 cts.

Stern's Die Wiedertäufer (Sturm). Vocabulary. 00 cts.

Heath's Modern Language Series.

INTERMEDIATE GERMAN TEXTS. (Partial List.)

Schiller's Geschichte des dreissigjährigen Krieges. Book III. With notes by Professor C. W. Prettyman, Dickinson College. 35 cts.

Schiller's Der Geisterseher (Joynes). Vocabulary. 30 cts.

Arndt, Deutsche Patrioten (Colwell). Vocabulary. 30 cts.

Selections for Sight Translation (Mondan). 15 cts.

Selections for Advanced Sight Translation (Chamberlin). 15 cts.

Aus Herz und Welt. Two stories, with notes by Dr. Wm. Bernhardt. 25 cts.

Novelletten-Bibliothek. Vol. I, five stories. Vol. II, six stories. Selected and edited with notes by Dr. Wilhelm Bernhardt. Each, 35 cts.

Unter dem Christbaum (Bernhardt). Notes. 35 cts.

Hoffmann's Historische Erzählungen (Beresford-Webb). Notes. 25 cts.

Benedix's Die Hochzeitsreise (Schiefferdecker). 25 cts.

Stökl's Alle Fünf (Bernhardt). Vocabulary. 30 cts.

Till Eulenspiegel (Betz). Vocabulary. 30 cts.

Wildenbruch's Neid (Prettyman). Vocabulary. 35 cts.

Wildenbruch's Das Edle Blut (Schmidt). Vocabulary. 25 cts.

Wildenbruch's Der Letzte (Schmidt). Vocabulary. 30 cts.

Wildenbruch's Harold (Eggert). 35 cts.

Stifter's Das Haidedorf (Heller). 20 cts.

Chamisso's Peter Schlemihl (Primer). 25 cts.

Eichendorff's Aus dem Leben eines Taugenichts (Osthaus). Vocab. 45 cts.

Heine's Die Harzreise (Vos). Vocabulary. 45 cts.

Jensen's Die braune Erica (Joynes). Vocabulary. 35 cts.

Lyrics and Ballads (Hatfield). 75 cts.

Meyer's Gustav Adolfs Page (Heller). 25 cts.

Sudermann's Johannes (Schmidt). 35 cts.

Sudermann's Heimat (Schmidt). 35 cts.

Sudermann's Der Katzensteg (Wells). Abridged. 40 cts.

Dahn's Sigwalt und Sigridh (Schmidt). 25 cts.

Keller's Romeo und Julia auf dem Dorfe (Adams). 30 cts.

Hauff's Lichtenstein (Vogel). Abridged. 75 cts.

Böhlau Ratsmädelgeschichten (Haevernick). Vocabulary. 40 cts.

Keller's Fähnlein der sieben Aufrechten (Howard). Vocabulary. 40 cts.

Riehl's Burg Neideck (Jonas). Vocabulary and exercises. 35 cts.

Lohmeyer's Geissbub von Engelberg (Bernhardt). Vocabulary. 40 cts.

Zschokke's Das Abenteuer der Neujahrsnacht (Handschin). Vocab. 35 cts.

Zschokke's Das Wirtshaus zu Cransac (Joynes). Vocabulary. 30 cts.

Heath's Modern Language Series.

ADVANCED GERMAN TEXTS.

Scheffel's Trompeter von Säkkingen (Wenckebach). Abridged. 50 cts.
Scheffel's Ekkehard (Wenckebach). Abridged. 55 cts.
Mörike's Mozart auf der Reise nach Prag (Howard). 35 cts.
Freytag's Soll und Haben (Files). Abridged. 55 cts.
Freytag's Aus dem Staat Friedrichs des Grossen (Hagar). 25 cts.
Freytag's Aus dem Jahrhundert des grossen Krieges (Rhoades). 35 cts.
Freytag's Rittmeister von Alt-Rosen (Hatfield). 50 cts.
Fulda's Der Talisman (Prettyman). 35 cts.
Körner's Zriny (Holzwarth). 35 cts.
Lessing's Minna von Barnhelm (Primer). 60 cts. With vocabulary, 65 cts.
Lessing's Nathan der Weise (Primer). 80 cts.
Lessing's Emilia Galotti (Winkler). 60 cts.
Schiller's Wallenstein's Tod (Eggert). 60 cts.
Goethe's Sesenheim (Huss). From *Dichtung und Wahrheit.* 30 cts.
Goethe's Meisterwerke (Bernhardt). $1.25.
Goethe's Dichtung und Wahrheit. (I-IV). Buchheim. 90 cts.
Goethe's Hermann und Dorothea (Hewett). 75 cts.
Goethe's Hermann und Dorothea (Adams). Vocabulary. 65 cts.
Goethe's Iphigenie (Rhoades). 60 cts.
Goethe's Egmont (Hatfield). 60 cts.
Goethe's Torquato Tasso (Thomas). 75 cts.
Goethe's Faust (Thomas). Part I, $1.15 Part II, $1.50.
Goethe's Poems. Selected and edited by Prof. Harris, Adelbert College. 90cts.
Grillparzer's Der Traum, ein Leben (Meyer). 40 cts.
Ludwig's Zwischen Himmel und Erde (Meyer). 55 cts.
Heine's Poems. Selected and edited by Prof. White. 75 cts.
Tombo's Deutsche Reden. 90 cts.
Walther's Meereskunde. (Scientific German). 55 cts.
Thomas's German Anthology. $2.25.
Hodges' Scientific German. 75 cts.
Kayser's Die Elektronentheorie (Wright). 20 cts.
Lassar-Cohn's Die Chemie im täglichen Leben (Brooks). 45 cts.
Wagner's Entwicklungslehre (Wright). 30 cts.
Helmholtz's Populäre Vorträge (Shumway). 55 cts.
Wenckebach's Deutsche Literaturgeschichte. Vol. I (to 1100 A.D.) 50 cts.
Wenckebach's Meisterwerke des Mittelalters. $1.26.
Dahn's Ein Kampf um Rom (Wenckebach). Abridged. 55 cts.

Heath's Modern Language Series.

FRENCH GRAMMARS AND READERS.

Bruce's Grammaire Française. $1.15.

Clarke's Subjunctive Mood. An inductive treatise, with exercises. 50 cts.

Edgren's Compendious French Grammar. $1.15. **Part I.** 35 cts.

Fontaine's Livre de Lecture et de Conversation. 90 cts.

Fraser and Squair's French Grammar. $1.15.

Fraser and Squair's Abridged French Grammar. $1.10.

Fraser and Squair's Elementary French Grammar. 90 cts.

Grandgent's Essentials of French Grammar. $1.00.

Grandgent's Short French Grammar. 75 cts.

Roux's Lessons in Grammar and Composition, based on *Colomba*. 18 cts.

Hennequin's French Modal Auxiliaries. With exercises. 50 cts.

Houghton's French by Reading. $1.15.

Mansion's First Year French. For young beginners. 50 cts.

Méthode Hénin. 50 cts.

Bruce's Lectures Faciles. 60 cts.

Bruce's Dictées Françaises. 30 cts.

Fontaine's Lectures Courantes. $1.00.

Giese's French Anecdotes. 00 cts.

Hotchkiss' Le Primer Livre de Français. Boards. 35 cts.

Bowen's First Scientific Reader. 90 cts.

Davies' Elementary Scientific French Reader. 40 cts.

Lyon and Larpent's Primary French Translation Book. 60 cts.

Snow and Lebon's Easy French. 60 cts.

Super's Preparatory French Reader. 70 cts.

Bouvet's Exercises in Syntax and Composition. 75 cts.

Storr's Hints on French Syntax. With exercises. 30 cts.

Brigham's French Composition. 12 cts.

Comfort's Exercises in French Prose Composition. 30 cts.

Grandgent's French Composition. 50 cts.

Grandgent's Materials for French Composition. Each, 12 cts.

Kimball's Materials for French Composition. Each, 12 cts.

Mansion's Exercises in Composition. 160 pages. 60 cts.

Marcou's French Review Exercises. 25 cts.

Prisoners of the Temple (Guerber). For French Composition. 25 cts.

Story of Cupid and Psyche (Guerber). For French Composition. 18 cts.

Heath's French Dictionary. Retail price, $1.50.

328520 LG S3334B

Author Schildbürger, Die

Title Die Schildbürger.

University of Toronto Library

DO NOT REMOVE THE CARD FROM THIS POCKET

Acme Library Card Pocket
LOWE-MARTIN CO. LIMITED